

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

8 SEPTEMBER 1998

WETSONTWERP

**tot regeling van de gelijktijdige of
kort opeenvolgende verkiezingen voor
de federale Wetgevende Kamers, het
Europees Parlement en de Gewest- en
Gemeenschapsraden**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De volgende verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden enerzijds, en de federale Wetgevende Kamers anderzijds, moeten, indien zij plaatsvinden op de normale datum, respectievelijk op 13 juni en 27 juni 1999 gehouden worden.

Om te vermijden dat de kiezer zich tweemaal moet verplaatsen met minder dan vijftien dagen tussen-tijd, vond de regering het wenselijk om deze verschillende verkiezingen samen te voegen zodat zij plaatsvinden op de datum die voorzien is voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, namelijk 13 juni 1999.

Door slechts één verkiezing te houden wordt tevens vermeden dat de lokalen (meestal schoolgebouwen in de examenperiode) die dienen voor de kiesbureaus tweemaal worden bezet, dat alle kiesbureaus tweemaal moeten worden samengesteld, dat de presentiegelden voor de leden van de kiesbureaus tweemaal moeten worden uitgekeerd, dat de reiskosten voor de leden van de kiesbureaus en voor bepaalde kiezers tweemaal dienen te worden betaald, dat de verzekeringspremies ter dekking van de ongevallen die de leden van de kiesbureaus zouden kunnen krij-

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

8 SEPTEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**régulant les élections simultanées
ou rapprochées pour les Chambres
législatives fédérales, le Parlement
européen et les Conseils de Région
et de Communauté**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les prochaines élections pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté d'une part, et pour les Chambres législatives fédérales d'autre part, doivent se tenir, si elles ont lieu à la date normale, respectivement le 13 juin et le 27 juin 1999.

Pour éviter à l'électeur de devoir se déplacer à deux reprises à moins de quinze jours d'intervalle, il a paru opportun au gouvernement de jumeler ces diverses élections de façon qu'elles aient lieu à la date prévue pour l'élection du Parlement européen et pour les Conseils de Région et de Communauté, soit le 13 juin 1999.

En n'organisant qu'une seule élection, l'on évite en outre que les locaux (le plus souvent des bâtiments scolaires en période d'exams) qui servent de bureaux électoraux ne soient occupés à deux reprises, que tous les bureaux électoraux ne doivent être composés deux fois, que les jetons de présence ne doivent être versés deux fois, que les frais de déplacement des membres des bureaux électoraux et de certains électeurs ne doivent être payés à deux reprises, que les primes d'assurances couvrant les accidents susceptibles de survenir aux membres des bureaux élec-

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

gen, tweemaal moeten worden gestort, en ten slotte, dat de kosten met betrekking tot de geautomatiseerde stemming, evenals de kosten verbonden aan de organisatie van de « nacht van de verkiezingen » tweemaal gedaan moeten worden.

Anderzijds is er slechts één nationale loting bij verkiezingen die georganiseerd zijn met minder dan zes maanden tussentijd, zodat de politieke formaties hetzelfde volgnummer kunnen behouden; wat de transparantie ten opzichte van de kiezer bevordert.

Dit is het onderwerp van dit ontwerp van wet dat de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de vernieuwing van al deze vergaderingen regelt.

Er zou gebeurlijk te gelegener tijd een verklaring tot herziening van de Grondwet kunnen komen die zal leiden tot de ontbinding van rechtswege van de Kamer en de Senaat overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet. De regering zal er dan op toezien dat de 13^e juni 1999 binnen de termijn valt van veertig dagen te rekenen vanaf deze ontbinding, waarin de kiezers opgeroepen moeten worden, overeenkomstig artikel 46 van de Grondwet waarnaar verwezen wordt door het voormelde artikel 195, om over te gaan tot de vernieuwing van deze vergaderingen. Zij zal er tevens op letten dat de nieuwe kamers bijeengeroepen worden binnen de twee maanden na deze ontbinding, in naleving van deze bepalingen van onze Grondwet.

Het ontwerp bepaalt om praktische redenen dat de lijst van de Belgische kiezers die opgesteld zal worden voor de verkiezing van het Europees Parlement — deze lijst zal vastgesteld worden op de eerste van de tweede maand die voorafgaat aan de maand waarin de vernieuwing van deze vergadering zal plaatsvinden, dus op 1 april 1999 — de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers zal vervangen. De organieke wetten betreffende de verkiezing van de Gewestraden (Vlaamse Raad, Waalse Gewestraad en Brusselse Hoofdstedelijke Raad) en de Gemeenschapsraden (Raad van de Duitstalige Gemeenschap) bepalen immers reeds, overeenkomstig de overgangsbepaling n° IV (tweede zin) onder titel IX van de Grondwet « Inwerkingtreding en overgangsbepalingen », dat het de lijst van de Belgische kiezers die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement, is die de kiezerslijst voor de vernieuwing van deze gewest- en gemeenschapsvergaderingen vervangt.

Op het vlak van de wetgevingstechniek werd dezelfde procedure gevuld als de procedure die gebruikt is in de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur, in die zin dat elk van de organieke wetten tot regeling van de vernieuwing van de voormelde gewest- en gemeenschapsvergaderingen aangevuld met bepalingen tot regeling van hun verkiezing die samenvalt met die van het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers, met name het Kieswetboek wat de vernieuwing van de federale Wetgevende ka-

toraux ne doivent être versées à deux reprises, et enfin, que les frais afférents au vote automatisé, de même que ceux liés à l'organisation de la « nuit des élections », ne doivent être exposés à deux reprises.

D'autre part, il n'y a qu'un seul tirage au sort national lorsque des élections sont organisées à moins de six mois d'intervalle, si bien que les formations politiques peuvent conserver le même numéro d'ordre, ce qui favorise la transparence à l'égard de l'électeur.

Tel est l'objet du présent projet de loi qui règle les élections simultanées ou rapprochées pour le renouvellement de l'ensemble de ces assemblées.

Une déclaration de révision de la Constitution pourrait éventuellement intervenir en temps opportun, laquelle entraînera la dissolution de plein droit de la Chambre et du Sénat conformément à l'article 195 de la Constitution. Le gouvernement veillera alors à ce que le 13 juin 1999 se situe dans le délai de quarante jours à compter de cette dissolution, dans lequel les électeurs doivent être convoqués, conformément à l'article 46 de la Constitution auquel il est renvoyé par l'article 195 précité, à l'effet de procéder au renouvellement de ces assemblées. Il veillera de même à ce que les nouvelles chambres soient convoquées dans les deux mois de cette dissolution, dans le respect de ces dispositions de notre loi fondamentale.

Le projet prévoit pour des raisons d'ordre pratique que la liste des électeurs belges qui sera dressée pour l'élection du Parlement européen — cette liste sera arrêtée au 1^{er} du deuxième mois précédent celui au cours duquel le renouvellement de cette assemblée interviendra, soit à la date du 1^{er} avril 1999 — tiendra lieu de liste des électeurs pour l'élection des chambres législatives fédérales. Les lois organiques relatives à l'élection des Conseils de Région (Conseil flamand, Conseil régional wallon, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) et de Communauté (Conseil de la Communauté germanophone) prévoient déjà en effet, en exécution de la disposition transitoire n° IV (deuxième phrase) figurant sous le titre IX de la Constitution intitulé « Entrée en vigueur et dispositions transitoires », que c'est la liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen qui tient lieu de liste des électeurs pour le renouvellement de ces assemblées régionales et communautaires.

Sur le plan de la technique légistique, la même procédure que celle utilisée dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat a été suivie, en ce sens que chacune des lois organiques régissant le renouvellement des assemblées régionales et communautaires susvisées a été complétée par des dispositions réglant leur élection simultanée avec le Parlement européen et les chambres législatives fédérales, à savoir la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone pour ce qui concerne

mers betreft, de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen wat de vernieuwing van deze raad betreft, het eerste boek van de voormelde wet van 16 juli 1993 wat de vernieuwing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft, en ten slotte de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen wat de vernieuwing van deze Raad betreft.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat de terminologie van de federale wetten wordt gebruikt aangaande de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. Deze termen dekken de benamingen die door deze Raden respectievelijk bij decreet zijn toegekend, met name : het Vlaams Parlement en het Waals Parlement.

Op dezelfde manier worden er aan het Kieswetboek en aan de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement de wijzigingen aangebracht die voortvloeien uit het houden van verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers, gelijktijdig met verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gewest-en Gemeenschapsraden.

Er worden tevens wijzigingen aangebracht aan de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en aan de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Deze wijzigingen zullen uitvoeriger toegelicht worden in de commentaar bij de artikelen die daarop betrekking hebben.

Dit ontwerp van wet bevat eveneens (cf. hoofdstuk VIII) bijzondere bepalingen voor het geval waarin er, met minder dan zes maanden tussentijd, eerst verkiezingen georganiseerd zouden moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers, en vervolgens voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde.

Aangezien de kandidatenlijsten die zowel in Namen voor het Franse kiescollege als in Mechelen voor het Nederlandse kiescollege ingediend zijn, wanneer het gaat om de verkiezing van het Europees Parlement en de Senaat, bovendien allebei op het stembiljet in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde overgenomen worden, bepaalt dit ontwerp van wet, voor de nummering van de andere kandidatenlijsten dan die die op nationaal vlak een gemeenschappelijk volgnummer zullen krijgen, om te vermijden dat de afzonderlijke lijsten zich in deze kieskring niet onder eenzelfde volgnummer moeten voordragen aan de stemmen van de kiezers, dat de loting die uitgevoerd zal worden om deze lijsten te nummeren, in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers zal gebeuren die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken op nationaal vlak overgegaan zal zijn.

le renouvellement de ce Conseil, le Livre I^{er} de la loi précitée du 16 juillet 1993 pour ce qui concerne le renouvellement du Conseil flamand et du Conseil régional wallon et la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour ce qui concerne le renouvellement de ce Conseil.

Il convient de remarquer à ce sujet que la terminologie des lois fédérales est utilisée en ce qui concerne le Conseil régional wallon et le Conseil flamand. Ces termes couvrent des dénominations qui sont reconnues par décret par ces Conseils respectifs, à savoir le Parlement wallon et le Parlement flamand.

De même, sont apportées au Code électoral et à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen les modifications qu'implique la tenue d'élections en vue du renouvellement des Chambres législatives fédérales simultanément avec des élections pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté.

Des modifications sont également apportées à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi qu'à la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Ces modifications seront plus amplement détaillées dans le commentaire des articles qui les concernent.

Le présent projet de loi contient également (cf. le chapitre VIII) des dispositions particulières pour le cas où devraient être organisées, à moins de six mois d'intervalle, d'abord des élections pour les Chambres législatives fédérales, puis, pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-dessus.

Par ailleurs, étant donné que, s'agissant de l'élection du Parlement européen et du Sénat, les listes de candidats déposées tant à Namur pour le collège électoral français qu'à Malines pour le collège électoral néerlandais, sont les unes et les autres reproduites sur le bulletin de vote dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le présent projet de loi prévoit, pour la numérotation des listes de candidats autres que celles qui se seront vu attribuer un numéro d'ordre commun au niveau national, afin d'éviter que des listes distinctes ne doivent dans cette circonscription se présenter aux suffrages des électeurs sous un même numéro d'ordre, que le tirage au sort auquel il sera procédé en vue de numérotier les susdites listes s'effectuera au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, suivant immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel il aura été procédé par le ministre de l'Intérieur au niveau national.

Anderzijds heeft de regering beslist twee andere ontwerpen van wet afzonderlijk in te dienen. Het eerste is een ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen. Het heeft als doel, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, de verdeling tussen de Staat en de gefedereerde entiteiten te regelen van bepaalde kosten die deze verkiezingen met zich meebrengen, namelijk de kosten die verbonden zijn met de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letselens die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt zouden kunnen oplopen, de reiskostenvergoeding waarop de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente wonen waar zij als kiezer ingeschreven zijn, aanspraak kunnen maken, en ten slotte het presentiegeld en de reiskostenvergoeding die toegekend worden aan de leden van de kiesbureaus. Het tweede van deze twee afzonderlijke ontwerpen van wet heeft als doel de optische lezing van de stembiljetten te organiseren. De regering heeft immers beslist om dit procédé van geautomatiseerde stemopneming tijdens de volgende verkiezingen uit te testen in twee kieskantons, namelijk het kanton Zonnebeke in Vlaanderen en het kanton Chimay in Wallonië.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Aangezien dit ontwerp van wet bepalingen bevat met betrekking tot de Senaat, moet het, overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet, goedgekeurd worden door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 2

Dit artikel strekt ertoe een fout recht te zetten die de wetgever van 1993 begaan heeft. Het hoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant voor de verkiezing van het Europees Parlement is immers uitsluitend bevoegd voor het administratief arrondissement Leuven en niet voor de kieskring Leuven.

Er bestaat geen kieskring in Leuven voor deze verkiezing. Het hoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant speelt een rol van centralisatie van

D'autre part, le gouvernement a décidé de déposer distinctement deux autres projets de loi. Le premier est un projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés. Il a pour objet de régler, en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, la répartition entre l'Etat et les entités fédérées de certains frais qu'entraînent ces élections, à savoir ceux liés aux primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents susceptibles de survenir aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, aux indemnités de déplacement auxquelles peuvent prétendre les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, et enfin, aux jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux membres des bureaux électoraux. Le second de ces deux projets de loi distincts a pour objet d'organiser la lecture optique des bulletins de vote. Le gouvernement a en effet décidé d'expérimenter ce procédé de dépouillement automatisé des votes, lors des prochaines élections, dans deux cantons électoraux, à savoir le canton de Zonnebeke en Flandre et le canton de Chimay en Wallonie.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le présent projet de loi contenant des dispositions relatives au Sénat, il doit être adopté par la Chambre des représentants et le Sénat conformément à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 2

Cet article vise à rectifier une erreur commise par le législateur de 1993. Le bureau principal de la province du Brabant flamand pour l'élection du Parlement européen n'est en effet compétent que pour l'arrondissement administratif de Louvain et non pour la circonscription électorale de Louvain.

Il n'y a pas de circonscription électorale à Louvain pour cette élection. Le bureau principal de la province du Brabant flamand joue un rôle de centralisation

de resultaten van de stemming voor deze verkiezing wat enkel het administratief arrondissement Leuven betreft, vermits het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde immers samengevoegd is met het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad om de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te vormen.

Art. 3

Dit artikel strekt ertoe het begrip « politieke formatie vertegenwoordigd in één of andere kamer » opnieuw te definiëren door een groepering die minstens twee aftredende parlementariërs bevat.

Tijdens de laatste verkiezingen van het Europees Parlement van 12 juni 1994 zijn er moeilijkheden opgetreden toen parlementariërs die dachten op zich een politieke formatie te vormen, een akte wilden indienen waarin zij de bescherming vroegen van het letterwoord dat zij wilden vermelden in de akte van voordracht van hun kandidaat.

In het advies dat de Raad van State op 22 april 1998 uitgebracht heeft over het voorontwerp van wet, stelt hij zich vragen bij de gegrondheid van de voorgestelde wijziging, en vindt hij bovendien dat de voorgestelde wijziging als discriminerend beschouwd zou kunnen worden.

Deze wijziging strekt ertoe te vermijden dat er aanvragen ingediend zouden worden bij de minister van Binnenlandse Zaken om onconventionele letterwoorden te beschermen, zoals dat het geval was bij de vorige verkiezingen (met name het letterwoord « BANAAN »).

Het is van belang hier op te merken dat het verkrijgen van een beschermd letterwoord voor de verkiezingen van het Europees Parlement samengaat met de toekenning van een gemeenschappelijk volgnummer dat op nationaal vlak geloot is. Voor de parlementsverkiezingen vinden de twee verrichtingen daarentegen afzonderlijk plaats : het indienen van de akten voor de bescherming van het letterwoord gebeurt op de dertigste dag vóór de dag van de verkiezingen, en de loting die bedoeld is om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de aanvragen tot lijstenvereniging die ingediend worden voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt bepaald op de twintigste dag vóór de dag van de verkiezingen.

De regering ziet niet in waarom de voorgestelde wijziging als discriminerend beschouwd zou kunnen worden, vermits zij op alle politieke formaties zonder onderscheid die slechts door één parlementariër in het Parlement vertegenwoordigd zijn, betrekking zou hebben. Het is de bedoeling te vermijden dat een onconventioneel letterwoord wettelijk beschermd zou worden en bijgevolg, ten minste in het geval van de verkiezingen van het Europees Parlement, een gemeenschappelijk volgnummer zou krijgen dat op nationaal vlak geloot is door de minister van Binnenlandse Zaken.

des résultats du scrutin pour ladite élection en ce qui concerne uniquement l'arrondissement administratif de Louvain, l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde étant en effet jumelé avec l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour constituer la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Art. 3

Cet article vise à redéfinir la notion de « formation politique représentée dans l'une ou l'autre chambre » par un groupement comprenant au moins deux parlementaires sortants.

Lors des dernières élections du Parlement européen du 12 juin 1994, des difficultés ont surgi lorsque des parlementaires estimant constituer à eux seuls une formation politique ont voulu déposer un acte demandant la protection du sigle qu'ils envisageaient de mentionner dans l'acte de présentation de leur candidature.

Dans l'avis qu'il a émis le 22 avril 1998 sur l'avant-projet de loi, le Conseil d'Etat s'interroge sur le bien-fondé de la modification proposée et considère au surplus qu'elle pourrait être jugée discriminatoire.

Le but de cette modification consiste à éviter que des demandes ne soient introduites auprès du ministre de l'Intérieur en vue de protéger des sigles fantaisistes comme ce fut le cas lors de précédentes élections (notamment avec le sigle « BANAAN »).

Il importe ici d'observer que pour les élections au Parlement européen, l'obtention d'un sigle protégé va de pair avec l'attribution d'un numéro d'ordre commun tiré au sort au niveau national, tandis que pour les élections législatives, les deux opérations ont lieu distinctement : le dépôt des actes de protection du sigle intervient le trentième jour avant celui des élections et le tirage au sort destiné à attribuer un numéro d'ordre commun aux demandes d'affiliation de listes déposées pour l'élection de la Chambre des représentants est fixé au vingtième jour qui précède celui des élections.

Le gouvernement n'aperçoit pas en quoi la modification proposée pourrait être jugée discriminatoire puisqu'elle frapperait indistinctement toutes les formations politiques n'étant représentées au Parlement que par un seul parlementaire. Il s'agit d'éviter qu'un sigle fantaisiste ne puisse bénéficier de la protection légale et se voir attribuer par là même, du moins comme c'est le cas aux élections pour le Parlement européen, un numéro d'ordre commun tiré au sort au niveau national par le ministre de l'Intérieur.

Art. 4 en 9

Tijdens de laatste parlementsverkiezingen van 21 mei 1995 hebben afzonderlijke politieke formaties de stemmen van de kiezers gevraagd met een zelfde letterwoord en een verschillend volgnummer.

Deze situatie leidt tot verwarring bij de kiezer en daarom wordt er een nieuw lid ingevoegd in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement om te preciseren dat, van zodra een kandidatenvoordracht ingediend is bij de voorzitter van het hoofdbureau met de vermelding van een bepaald letterwoord, deze voorzitter het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere kandidatenvoordracht die daar eveneens aanspraak op zou maken, moet weigeren.

Artikel 9 van het ontwerp brengt een gelijkaardige wijziging aan voor artikel 116 van het Kieswetboek wat de parlementsverkiezingen betreft.

Art. 5

Dit artikel behandelt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van het Europees Parlement, en meer in het bijzonder van de andere lijsten dan die waaraan een gemeenschappelijk volgnummer toegekend is door de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing gedaan heeft.

Zoals reeds aangegeven in de algemene memorie, gebeurt de loting die gedaan wordt om deze lijsten te nummeren, in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat door de minister van Binnenlandse Zaken toegekend is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing.

Op die manier wordt de mogelijkheid uitgesloten dat afzonderlijke lijsten die zich voordragen voor de stemmen van de kiezers in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde een zelfde volgnummer toegekend krijgen.

De nummering van de kandidatenlijsten in het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege zal gebeuren tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zullen zijn door de voorzitters van de hoofdbureaus van het Franse en het Nederlandse kiescollege.

Vermits het ontwerp van wet bepaalt dat de kandidatenlijsten die zowel voor de parlementsverkiezingen als voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden ingediend zijn, de mogelijkheid hebben om de toekenning van hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die welke toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, te vragen, of dit nummer nu op nationaal niveau (loting uitgevoerd door de minister van Binnenlandse Zaken) of op het ni-

Art. 4 et 9

Lors des dernières élections législatives du 21 mai 1995, des formations politiques distinctes ont sollicité les suffrages des électeurs avec un même sigle et un numéro d'ordre différent.

Cette situation est source de confusion pour l'électeur et c'est pourquoi un alinéa nouveau est inséré dans l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen afin de préciser que dès l'instant où une présentation de candidats a été déposée entre les mains du président du bureau principal avec la mention d'un sigle déterminé, ce président est tenu de refuser l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats qui s'en prévaudrait également.

L'article 9 du projet apporte une modification analogue à l'article 116 du Code électoral pour ce qui concerne les élections législatives.

Art. 5

Cet article traite de la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Parlement européen, et plus particulièrement des listes autres que celles qui se sont vu attribuer un numéro d'ordre commun tiré au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant l'élection.

Comme déjà indiqué dans l'exposé général, le tirage au sort auquel il sera procédé pour numérotter lesdites listes s'effectuera au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, suivant immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant l'élection.

Est ainsi exclue la possibilité que des listes distinctes se présentant aux suffrages des électeurs dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde se voient attribuer un même numéro d'ordre.

La numérotation des listes de candidats au sein du bureau principal du collège électoral germanophone s'effectuera entre les numéros suivants immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux qui auront été attribués par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Le projet de loi prévoyant que les listes de candidats déposées tant pour les élections législatives que pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté ont la possibilité de solliciter l'attribution du même sigle et du même numéro que ceux attribués à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, que ce numéro ait été conféré au niveau national (tirage au sort effectué par le ministre de l'Intérieur) ou au niveau du collège électoral (tirage au sort effectué par chaque bureau principal de collège) (cf.

veau van het kiescollege (loting uitgevoerd door elk collegehoofdbureau) (zie artikel 8 van het ontwerp, dat een nieuw artikel 115ter invoegt in het Kieswetboek), toegekend is, verplicht de ontworpen wijziging de voorzitter van het hoofdbureau van elk van de drie kiescolleges ertoe binnen de vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* het resultaat bekend te maken van de bijkomende loting die hij uitgevoerd zal hebben op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing om de andere lijsten te nummeren dan die welke een gemeenschappelijk volgnummer, getrokken bij loting door de minister van Binnenlandse Zaken, gekregen hebben.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 6

Dit artikel bepaalt, in afwijking van artikel 10 van het Kieswetboek, dat wanneer de verkiezingen voor de wetgevende kamers samenvallen met de verkiezingen die georganiseerd worden voor de verkiezing van onze vertegenwoordigers in het Europees Parlement, de lijst van de Belgische kiezers die opgesteld is voor de verkiezing van die laatste vergadering, de kiezerslijst voor de verkiezing van de wetgevende kamers vervangt.

Art. 7

Dit artikel strekt ertoe artikel 115bis van het Kieswetboek aan te vullen met een bepaling die tot doel heeft, in geval van losstaande parlementsverkiezingen, de kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen aanvraag tot lijstenvereniging wensen in te dienen voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer, de mogelijkheid te bieden om de toekenning aan hun lijst van hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die die toegekend zijn aan lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat, te vragen.

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten voor het indienen en inwilligen van dergelijke aanvragen.

Art. 8

Het nieuwe artikel 115ter dat door dit artikel ingevoegd wordt in het Kieswetboek, regelt de mogelijkheid voor de kandidaten voor de parlementsverkiezingen om, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers en voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, de toekenning aan hun lijst van het-

l'article 8 du projet qui insère dans le Code électoral un article 115ter *nouveau*), la modification en projet fait obligation au président du bureau principal de chacun des trois collèges électoraux de publier dans les quatre jours au *Moniteur belge* le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils auront procédé le cinquante-deuxième jour avant l'élection afin de numérotier les listes autres que celles qui se seront vu conférer un numéro d'ordre commun tiré au sort par le ministre de l'Intérieur.

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral

Art.

Cet article prévoit, par dérogation à l'article 10 du Code électoral, que lorsque les élections pour les chambres législatives coïncident avec celles organisées pour l'élection de nos représentants au Parlement européen, la liste des électeurs belges dressée pour l'élection de cette dernière assemblée tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des chambres législatives.

Art. 7

Cet article tend à compléter l'article 115bis du Code électoral par une disposition visant, en cas d'élections législatives isolées, à permettre aux candidats à l'élection pour la Chambre des représentants qui ne souhaitent pas se rallier à une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun, de solliciter l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro que ceux conférés à des listes déposées pour l'élection du Sénat.

Le texte en projet détermine les modalités selon lesquelles de telles demandes sont introduites et agréées.

Art. 8

L'article 115ter *nouveau* inséré dans le Code électoral par cet article organise la possibilité pour les candidats aux élections législatives, en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales ainsi que pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, de solliciter l'attribution à leur liste du même sigle et du même

zelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer, of enkel van hetzelfde volgnummer, als die die toegekend zijn aan lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, te vragen.

De instemming van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de kandidatenlijst voor het Europees Parlement ingediend is, is hiervoor nodig.

§ 3 van het voorgestelde artikel 115ter organiseert een loting op nationaal vlak die bedoeld is om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidaten die zich voordragen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en/of de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden, en die niet de toekenning aan hun lijst vragen van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Elke burger die de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, kan hiervoor, ten laatste op de dertigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, aan de minister van Binnenlandse Zaken een aanvraag tot lijstenvereniging richten voor het bekomen van een dergelijk gemeenschappelijk volgnummer voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers en/of de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Deze aanvragen moeten voldoen aan gelijkaardige voorwaarden als die die voorzien zijn in artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, voor het indienen van lijstenverenigingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers : zij moeten betrekking hebben op lijsten die voorgedragen worden voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad in minstens vijf provincies van het Koninkrijk, en moeten gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, naar gelang van het geval.

De loting waarvan hierboven sprake, gebeurt door de minister van Binnenlandse Zaken op de zevenentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de gelijktijdige verkiezingen om 11 uur. Zij gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Gewest- of Gemeenschapsraden, kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is tijdens deze loting, wordt toegekend, voor zover zij een attest overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging die zij vragen of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

Ten slotte voorziet het voorgestelde artikel 115ter voor de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Gewest- of Gemeenschapsraad die niet het gebruik van een volgnummer vra-

nummer d'ordre, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux attribués à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen.

L'accord de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste de candidats pour le Parlement européen a été déposée est nécessaire à cette fin.

Le § 3 de l'article 115ter proposé organise un tirage au sort au niveau national destiné à attribuer un numéro d'ordre commun aux candidats qui se présentent à l'élection pour les Chambres législatives fédérales et/ou à l'élection pour les Conseils de Région et de Communauté, et qui ne demandent pas l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré pour l'élection du Parlement européen.

Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut adresser à cette fin au ministre de l'Intérieur, au plus tard le trentième jour avant celui des élections simultanées, une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un tel numéro d'ordre commun pour l'élection des Chambres législatives et/ou des Conseils de Région et de Communauté.

Ces demandes doivent satisfaire à des conditions analogues à celles qui sont prévues à l'article 115bis, § 2, du Code électoral pour le dépôt des affiliations de listes à la Chambre des représentants : elles doivent s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyées par cinq membres sortants de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, selon le cas.

Le tirage au sort dont question ci-avant intervient, par les soins du ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui fixé pour les élections simultanées à 11 heures. Il s'effectue entre les numéros suivant immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Parlement européen.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de Région ou de Communauté peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Enfin, l'article 115ter proposé prévoit la possibilité pour les candidats à la Chambre des représentants ou au Conseil de Région ou de Communauté qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro d'ordre conféré à une

gen dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en evenmin een volgnummer vorderen dat, overeenkomstig het voorgaande, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, de mogelijkheid om de toekenning aan hun lijst te vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of de personen die de voorgedragen lijst ingediend hebben voor de verkiezing van de Senaat, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die lijst is toegekend.

Art. 10

Dit artikel, dat artikel 128 van het Kieswetboek wijzigt, regelt, in geval van losstaande parlementsverkiezingen, de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het organiseert meer bepaald de nummering van de lijsten die voor deze verkiezingen voorgedragen worden, wanneer de kandidaten die op deze lijsten staan geen toekenning van een gemeenschappelijk volgnummer vragen dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek.

Art. 11

Het nieuwe artikel 128ter dat door dit artikel ingevoegd wordt in het Kieswetboek, regelt, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, de nummering van de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Wat de nummering van de lijsten betreft die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat krijgen de kandidaten die op deze lijsten staan en die de toekenning van een letterwoord en/of van een volgnummer vragen die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, hetzij op de vijfenzestigste dag (loting uitgevoerd door de minister van Binnenlandse Zaken), hetzij op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing (bijkomende loting waartoe overgegaan wordt in elk van de drie collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement), dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het hiervoor vereiste attest.

De kandidaten die niet gevraagd hebben om gebruik te kunnen maken van een letterwoord en/of een volgnummer die toegekend zijn aan een lijst die

liste déposée pour l'élection du Parlement européen, ni d'un numéro d'ordre attribué, conformément à ce qui vient d'être dit, à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, de solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste présentée pour l'élection du Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Art. 10

Cet article qui modifie l'article 128 du Code électoral règle, en cas d'élections législatives isolées, la formation du bulletin de vote pour l'élection au Sénat et à la Chambre des représentants. Il organise plus particulièrement la numérotation des listes présentées à ces élections, lorsque les candidats qui y figurent ne sollicitent pas l'attribution d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral.

Art. 11

L'article 128ter nouveau que cet article insère dans le Code électoral organise, en cas d'élections simultanées pour les Chambres fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, la numérotation des listes de candidats au Sénat et à la Chambre des représentants.

Pour ce qui concerne la numérotation des listes présentées à l'élection pour la Chambre des représentants et le Sénat, les candidats qui y figurent et qui ont demandé l'attribution d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre attribué(s) à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, soit le soixante-cinquième jour (tirage au sort effectué par le ministre de l'Intérieur), soit le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection (tirage au sort complémentaire auquel il est procédé au sein de chacun des trois bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen), se voient conférer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation requise à cet effet.

Les candidats qui n'ont pas demandé de pouvoir faire usage d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s) à une liste déposée pour l'élection du Par-

ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en die toekenning aan hun lijst vragen van een volgnummer dat toegekend is door de loting die de minister van Binnenlandse Zaken gehouden heeft op de zeventwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, om de lijstenverenigingen te nummeren die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Gewestraad, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het hiervoor vereiste attest.

De bijkomende loting waartoe vervolgens overgaan wordt in elk van de twee collegehoofdbureaus, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten van de Senaat die er op dat moment nog geen gekregen hebben, gebeurt tussen de (even of oneven, naar gelang van het geval) nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de zeventwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen zoals hierboven aangegeven is.

De nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers gebeurt pas nadat de desbetreffende verrichtingen voor de verkiezing van de Senaat beëindigd zijn.

De kandidaten die niet het gebruik van een volgnummer vragen dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en evenmin een volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, en die de toekenning aan hun lijst gevraagd hebben van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst van de Senaat, krijgen dit nummer toegekend na inzage van het hiervoor vereiste attest.

De bijkomende loting waartoe vervolgens overgaan wordt door het bureau om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die voor de verkiezing van de Senaat toegekend zijn door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing.

Art. 12

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Koning om het sluitingsuur van de stembureaus dat normaal vastgesteld wordt op 13 uur, te verlatten, waarbij rekening gehouden wordt met enerzijds de gelijktijdigheid waarin door het ontwerp van wet voorzien wordt voor meerdere stemmingen, en anderzijds de uitbreiding van de geautomatiseerde stemming.

lement européen et qui sollicitent l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre conféré par le tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, en vue de numérotier les affiliations de listes déposées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, se voient conférer ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation requise à cet effet.

Le tirage au sort complémentaire auquel il est ensuite procédé au sein de chacun des deux bureaux principaux de collège, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes du Sénat qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, s'effectue entre les numéros (pairs ou impairs selon le cas) qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées comme dit ci-avant.

La numérotation des listes pour l'élection de la Chambre des représentants n'intervient qu'après accomplissement des opérations y relatives pour l'élection du Sénat.

Les candidats qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro d'ordre attribué à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, ni d'un numéro d'ordre attribué à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, et qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui attribué à une liste du Sénat, se voient conférer ledit numéro, sur le vu de l'attestation requise à cet effet.

Le tirage au sort complémentaire auquel il est ensuite procédé par le bureau en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes n'en étant pas encore pourvues à ce moment s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux qui ont été conférés, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection.

Art. 12

Cet article prévoit la possibilité pour le Roi, compte tenu d'une part, de la simultanéité que prévoit le projet de loi pour plusieurs scrutins, et d'autre part, de l'extension du vote automatisé, de retarder l'heure de fermeture des bureaux de vote normalement fixée à 13 heures.

Art. 13

Dit artikel bepaalt dat de software die gebruikt wordt voor de algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, op om het even welk niveau, erkend moet worden door de minister van Binnenlandse Zaken vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik ervan voorzien is.

Deze nieuwe bepaling moet vermijden dat de hoofdbureaus fouten begaan wanneer zij beslissen de informatica te gebruiken voor de verrichtingen inzake de algemene stemopneming en inzake de verdeling van de zetels tussen de verschillende lijsten.

Tijdens de laatste verkiezingen van 21 mei 1995 werden er namelijk dergelijke fouten begaan in de berekeningen van de verdeling van de zetels voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad.

Art. 14

Aangezien het grondwettig karakter van artikel 210bis van het Kieswetboek betwist kan worden ten aanzien van artikel 69, 4°, van onze Grondwet, wordt deze bepaling opgeheven door artikel 14 van het ontwerp.

Er dient opgemerkt te worden dat de Senaat, in zijn huidige samenstelling, niet voldoet aan de voorwaarde die bepaald is door het voormelde artikel 210bis, vermits geen enkele senator zijn woonplaats heeft in de provincie Waals-Brabant.

Art. 15 en 44

Artikel 218 van het Kieswetboek bepaalt in zijn huidige formulering dat de gecoöpteerde senatoren eerst aangewezen worden nadat de geloofsbriefen van alle rechtstreeks door het kiezerskorps gekozen leden en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren zijn onderzocht.

Om deze aanwijzing niet onnodig te vertragen, en rekening houdend met het feit dat krachtens artikel 67 van de Grondwet, de gemeenschapsenator die aangewezen is door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geenszins tussenkomt in de aanwijzing van de gecoöpteerde senatoren, strekt artikel 15 van het ontwerp ertoe in het voormelde artikel 218 de woorden « en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren » te vervangen door de woorden « en van de Gemeenschapsenatoren die verkozen zijn door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad ».

Artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap bepaalt immers dat de Raad van deze Gemeenschap uitsluitend na een vernieuwing bijeenkomt op de tweede dinsdag na de maand waarin die vernieuwing is geschied.

Art. 13

Cet article dispose que les logiciels utilisés pour le recensement général des voix ainsi que pour la répartition des sièges, à quelque niveau que ce soit, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue.

Cette nouvelle disposition tend à éviter que les bureaux principaux ne commettent des erreurs lorsqu'ils décident de recourir à l'informatique pour les opérations de recensement général des voix et de répartition des sièges entre les différentes listes.

De telles erreurs ont notamment été commises, lors des dernières élections du 21 mai 1995, dans les calculs de répartition des sièges pour l'élection du Conseil régional wallon.

Art. 14

La constitutionnalité de l'article 210bis du Code électoral pouvant être contestée au regard de l'article 69, 4°, de notre loi fondamentale, cette disposition est abrogée par l'article 14 du projet.

Il est à noter que le Sénat, dans sa composition actuelle, ne satisfait pas à la condition fixée par l'article 210bis précité, puisqu'aucun sénateur n'est domicilié dans la province du Brabant wallon.

Art. 15 et 44

L'article 218 du Code électoral dispose dans sa formulation actuelle que la désignation des sénateurs cooptés ne peut avoir lieu que lorsqu'il a été procédé à la vérification de tous les membres du Sénat élus directement par le corps électoral ainsi que des sénateurs élus par les Conseils de Communauté.

Afin de ne pas retarder inutilement cette désignation, et compte tenu qu'aux termes de l'article 67 de la Constitution, le sénateur de communauté désigné par le Conseil de la Communauté germanophone n'intervient aucunement dans la désignation des sénateurs cooptés, l'article 15 du projet vise à remplacer dans l'article 218 précité les mots « et des sénateurs élus par les Conseils de Communauté » par les mots « et des sénateurs de Communauté élus par le Conseil flamand et par le Conseil de la Communauté française ».

L'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone dispose en effet que le Conseil de ladite Communauté ne se réunit après un renouvellement que le deuxième mardi qui suit le mois de ce renouvellement.

Om de vergadering van de plenaire Senaat niet te vertragen wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van deze vergadering samenvalt met de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wijzigt artikel 44 van het ontwerp het voormalde artikel 42 zodat, ingeval dit samenvallen voorkomt, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van rechtswege bijeenkomt, niet op de tweede dinsdag die volgt op de maand van zijn vernieuwing, maar op de tweede dinsdag die volgt op de datum van zijn vernieuwing. Deze Raad zal aldus in staat zijn om sneller over te gaan tot de aanwijzing in zijn midden van het lid dat de Duitstalige Gemeenschap moet vertegenwoordigen in de Senaat. Het is immers pas na deze aanwijzing dat de Senaat in plenaire vergadering zal kunnen bijeenkomen om met name de machten van de gecoöpteerde senatoren na te gaan.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 16

Dit artikel strekt ertoe de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen aan te vullen met een nieuwe titel *VIII^{bis}* met de bijzondere bepalingen houdende regeling van de gelijktijdige verkiezingen voor deze vergadering, evenals voor de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale wetgevende kamers.

De structuur van deze nieuwe titel stemt overeen met die van de titels VII en VIII van de voormalde wet, die respectievelijk de gelijktijdige verkiezing organiseren voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, enerzijds met die voor de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement, en anderzijds met die voor de Waalse Gewestraad en de federale wetgevende kamers.

Art. 17

Dit artikel herneemt het principe dat reeds vermeld staat in de artikelen 51 en 57 van de voormalde wet van 6 juli 1990, namelijk dat, ingeval een dergelijke gelijktijdigheid zich voordeet (verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement, en de federale Wetgevende Kamers), de kiesverrichtingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geregeld worden door de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen die opgenomen zijn in de nieuwe titel *VIII^{bis}* waarvan hierboven sprake in de commentaar bij artikel 16.

Afin de ne pas retarder la réunion du Sénat plénier lorsque l'élection pour le renouvellement de cette assemblée coïncide avec l'élection pour le Conseil de la Communauté germanophone, l'article 44 du projet modifie l'article 42 précité de façon qu'au cas où une telle coïncidence se produira, le Conseil de la Communauté germanophone se réunisse de plein droit, non pas le deuxième mardi suivant le mois de son renouvellement, mais le deuxième mardi suivant la date de son renouvellement. Ce Conseil sera ainsi en mesure de procéder plus tôt à la désignation en son sein du membre appelé à représenter la Communauté germanophone au Sénat. Ce n'est en effet qu'après cette désignation que le Sénat pourra se réunir en assemblée plénière afin notamment de vérifier les pouvoirs des sénateurs cooptés.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 16

Cet article vise à compléter la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone par un titre *VIII^{bis} nouveau* contenant des dispositions particulières réglant les élections simultanées pour cette assemblée ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

La structure de ce nouveau titre est analogue à celle des titres VII et VIII de la susdite loi qui organisent respectivement l'élection simultanée pour le Conseil de la Communauté germanophone et d'une part, le Conseil régional wallon et le Parlement européen, et d'autre part, le Conseil régional wallon et les Chambres législatives fédérales.

Art. 17

Cet article reprend le principe déjà inscrit dans les articles 51 et 57 de la loi précitée du 6 juillet 1990, à savoir qu'au cas où une telle simultanéité se produira (élections pour le Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales), les opérations électorales pour le Conseil de la Communauté germanophone soient régies par les titres I^e à VI de ladite loi, sous réserve des dispositions particulières reprises dans le nouveau titre *VIII^{bis}* dont question ci-dessous dans le commentaire de l'article 16.

Art. 18

Dit artikel regelt, in geval van gelijktijdige verkiezingen zoals bepaald in de benaming van de nieuwe titel *VIIIbis* die bedoeld wordt in de commentaar bij artikel 16, enerzijds het voorzitterschap van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van het hoofdbureau van het kanton Eupen voor de verkiezing van het Europees Parlement, en anderzijds de splitsing van elk van deze twee kantonhoofdbureaus van Eupen en van Sankt Vith in een bureau A, een bureau B en een bureau C, waarbij deze bureaus respectievelijk bestemd zijn voor de verkiezing van de Kamer en van de Senaat, voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad, en voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De ontworpen bepaling regelt tevens de aanwijzing van getuigen voor de stembureaus en stemopnemingsbureaus, evenals het voorzitterschap van de kantonhoofdbureaus.

Art. 19

Dit artikel handelt over de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers.

Het bepaalt dat de desbetreffende verrichtingen uitgesteld worden van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen (cf. het laatste lid van de commentaar bij het vorige artikel).

De kandidaten die de toekenning aan hun lijst gevraagd hebben van hetzelfde beschermd letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel van hetzelde volgnummer, als die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, hetzij op de vijfenzestigste dag (loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is), hetzij op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing (bijkomende loting waartoe overgegaan is in elk van de collega-hoofdbureaus), krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het attest dat respectievelijk voorzien is in § 2, eerste lid of derde lid.

De kandidaten die niet gevraagd hebben een letterwoord en/of een volgnummer te gebruiken die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, maar die de toekenning aan hun lijst vragen van een gemeenschappelijk volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is, bij de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de zeventwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, aan een lijstenvereniging die ingediend is

Art. 18

Cet article règle, en cas d'élections simultanées telles que prévues dans l'intitulé du titre *VIIIbis nouveau* visé dans le commentaire de l'article 16, d'une part, la présidence du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du bureau principal du canton d'Eupen pour l'élection du Parlement européen, et d'autre part, la scission de chacun des deux bureaux principaux de canton d'Eupen et de Saint-Vith en un bureau A, un bureau B et un bureau C, ces bureaux étant affectés respectivement à l'élection de la Chambre et du Sénat, à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon et à l'élection du Parlement européen.

La disposition en projet règle également les désignations de témoins pour les bureaux de votes et de dépouillement, ainsi que la présidence des bureaux principaux de canton.

Art. 19

Cet article traite de la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone en cas d'élections simultanées pour ledit Conseil, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

Il prévoit que les opérations y relatives sont reportées du vingt-quatrième au dix-septième jour précédent celui des élections simultanées (cf. le dernier alinéa du commentaire du présent article).

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre correspondant, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, soit le soixante-cinquième jour (tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur), soit le cinquante-deuxième jour avant ladite élection (tirage au sort complémentaire auquel il est procédé au sein de chacun des bureaux principaux de collège), se voient conférer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation prévue respectivement au § 2, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Les candidats qui ne demandent pas de pouvoir faire usage d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s) à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, mais sollicitent l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional wallon,

voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, overeenkomstig de bepalingen van het voorgestelde nieuwe artikel 115ter, § 3, van het Kieswetboek (cf. de commentaar bij artikel 8 van dit ontwerp van wet), krijgen dit nummer toegekend na inzage van het in § 2, vierde lid, bedoelde attest.

De kandidaten die geen volgnummer wensen te gebruiken dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en evenmin een volgnummer wensen te gebruiken dat toegekend is aan een lijstenvereniging waarvan hierboven sprake, maar die de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer toegekend na inzage van het in § 2, vijfde lid, bedoelde attest.

De bijkomende loting waartoe vervolgens overgaan wordt om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat voor de verkiezing van de Senaat toegekend is op de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen. Het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het voorgestelde nieuwe artikel 128ter, § 2, vijfde lid, van het Kieswetboek (cf. artikel 11 van dit ontwerp van wet).

Art. 20

Dit artikel behandelt, voor het geval van gelijktijdige verkiezingen zoals die bedoeld in de benaming van de nieuwe titel *VIIIbis* waarvan sprake in de commentaar bij artikel 16, de aanwijzing enerzijds van de leden van de stembureaus waarvan de verrichtingen gemeenschappelijk zijn voor alle gelijktijdige verkiezingen en anderzijds van de leden van de stemopnemingsbureaus, die gesplitst worden in een bureau A dat bestemd is voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat, een bureau C dat bestemd is voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de Waalse Gewestraad en een bureau D dat bestemd is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het geeft tevens aan wat er moet gebeuren met de processen-verbaal van de verrichtingen die uitgevoerd zijn door deze bureaus en bepaalt het aantal exemplaren waarin zij opgemaakt moeten worden.

Art. 21

Dit artikel bepaalt dat de lijst van de Belgische kiezers die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement de kiezerslijst voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap vervangt.

conformément aux dispositions du nouvel article 115ter, § 3, proposé du Code électoral (cf. le commentaire de l'article 8 du présent projet de loi), se voient conférer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 2, alinéa 4.

Les candidats qui ne souhaitent faire usage ni d'un numéro d'ordre conféré à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, ni d'un numéro d'ordre conféré à une affiliation de listes dont question ci-avant, mais ont sollicité l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui octroyé à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient conférer ledit numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 2, alinéa 5.

Le tirage au sort complémentaire auquel il est ensuite procédé afin d'attribuer un numéro d'ordre aux listes n'en étant pas encore pourvues à ce moment, s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, pour l'élection du Sénat, le dix-septième jour avant celui des élections simultanées. Le bureau principal de la circonscription électorale germanophone se fonde à cet effet sur la communication qui lui est faite en vertu du nouvel article 128ter, § 2, alinéa 5, proposé du Code électoral (cf. l'article 11 du présent projet de loi).

Art. 20

Cet article traite, pour le cas d'élections simultanées telles que visées dans l'intitulé du titre *VIIIbis nouveau* dont question dans le commentaire de l'article 16, de la désignation des membres des bureaux de vote dont les opérations sont communes à l'ensemble des scrutins simultanés d'une part, et des membres des bureaux de dépouillement d'autre part, lesquels bureaux sont scindés en un bureau A affecté à l'élection de la Chambre et du Sénat, un bureau C affecté à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone du Conseil régional wallon et un bureau D affecté à l'élection du Parlement européen.

Il indique également le sort à réservier aux procès-verbaux des opérations effectuées par ces bureaux et le nombre d'exemplaires dans lequel ils doivent être établis.

Art. 21

Cet article dispose que la liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 22

Dit artikel behandelt de vermeldingen — met inbegrip van de volgorde waarin zij aangebracht moeten worden — die moeten voorkomen op de oproepingsbrieven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur

Art. 23

Dit artikel beoogt Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur aan te vullen met een nieuw hoofdstuk V houdende bijzondere bepalingen betreffende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers.

De structuur van dit nieuwe hoofdstuk is analoog met de hoofdstukken III en IV in voormelde wet die respectievelijk de gelijktijdige verkiezingen organiseren voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de federale Wetgevende Kamers.

Art. 24

Dit artikel herneemt het principe dat reeds is ingeschreven in de artikelen 28 en 35 van Boek I van voornoemde wet van 16 juli 1993 en stelt dat, in het geval van gelijktijdige verkiezingen, de bepalingen gelden die de verkiezing van de voormalde Raden regelen zoals bepaald in de hoofdstukken I en II van Boek I van voormalde wet, behoudens de bijzondere bepalingen die zijn opgenomen in het nieuwe hoofdstuk V waarvan sprake in bovenstaande commen-taar van artikel 23.

Art. 25

Dit artikel regelt, in het geval van de voormalde gelijktijdige verkiezingen, de aanwijzing van de voorzitters-magistraten van de onderscheidene hoofdbureaus op het niveau van het college, de provincie en de kieskring.

Art. 26

Dit artikel voorziet in een splitsing van het hoofdbureau van elk kanton in een bureau A, een bureau B en een bureau C, die respectievelijk fungeren voor de

Art. 22

Cet article traite des mentions — en ce compris de l'ordre dans lequel elles doivent y être apposées — appelées à figurer sur les lettres de convocation.

CHAPITRE IV

Modifications du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat

Art. 23

Cet article vise à compléter le Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat par un Chapitre V *nouveau* contenant des dispositions particulières réglant les élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

La structure de ce nouveau chapitre est analogue à celle des chapitres III et IV de la susdite loi qui règlent respectivement les élections simultanées d'une part, pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Parlement européen et d'autre part, pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et les Chambres législatives fédérales.

Art. 24

Cet article reprend le principe déjà inscrit dans les articles 28 et 35 du Livre I^{er} de la susdite loi du 16 juillet 1993, selon lequel en cas d'élections simultanées, les dispositions qui régissent l'élection des susdits Conseils telles qu'elles sont reprises dans les chapitres I^{er} et II du Livre I^{er} de la loi précitée, restent d'application sous réserve des dispositions particulières qui sont reprises dans le nouveau chapitre V dont question ci-avant dans le commentaire de l'article 23.

Art. 25

Cet article traite, dans le cas d'élections simultanées ci-avant évoqué, de la désignation des magistrats appelés à présider les divers bureaux principaux aux niveaux du collège, de la province et de la circonscription électorale.

Art. 26

Cet article dispose que le bureau principal de chaque canton est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C, lesquels fonctionnent respectivement

federale Wetgevende Kamers, de Raden en het Europees Parlement. De aanwijzingen van de voorzittersmagistraten van de kantonhoofdbureaus, alsmede van de getuigen voor de stembureaus en stemopnemingsbureaus worden eveneens geregeld.

Art. 27

Dit artikel handelt over de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad of van de Vlaamse Raad in geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers.

In navolging van wat gezegd is voor de nummering van de kandidatenlijsten die voorgedragen worden voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, worden de verrichtingen betreffende deze nummering uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag die voorafgaat aan de dag van de gelijktijdige verkiezingen.

Voor het overige wordt er verwezen naar de commentaar bij artikel 19 van dit ontwerp van wet : de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad of van de Vlaamse Raad krijgen een volgnummer toegekend volgens een gelijkaardige procedure als die die voorzien is door dit artikel 19.

Art. 28

Dit artikel behandelt, in het geval van de voormelde gelijktijdige verkiezingen, de aanwijzing van de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus en van de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus. Deze laatste bureaus worden gesplitst in een bureau A, eventueel bureau B, voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat, in een bureau C voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of Waalse Gewestraad en in een bureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Dit artikel duidt ook aan welk gevolg aan de processen-verbaal van de kiesverrichtingen moet worden gegeven en in hoeveel exemplaren zij dienen te worden opgemaakt.

Art. 29

Dit artikel stelt dat de lijst van de Belgische kiezers, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, eveneens geldt als kiezerslijst voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of Waalse Gewestraad.

pour les Chambres législatives fédérales, les Conseils et le Parlement européen. Il règle également les désignations des magistrats appelés à présider les bureaux principaux de canton, ainsi que les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement.

Art. 27

Cet article traite de la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand en cas d'élections simultanées pour ledit Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

A l'instar de ce qui a été dit pour la numérotation des listes de candidats présentées à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les opérations relatives à cette numérotation sont reportées du vingt-quatrième au dix-septième jour précédent celui des élections simultanées.

Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire de l'article 19 du présent projet de loi : les listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand se voient attribuer un numéro d'ordre selon une procédure analogue à celle prévue par ledit article 19.

Art. 28

Cet article traite, dans l'hypothèse ci-avant évoquée d'élections simultanées, de la désignation des présidents des bureaux de vote communs à l'ensemble des scrutins ainsi que des membres des divers bureaux de dépouillement. Ces derniers bureaux sont scindés en un bureau A et, le cas échéant, un bureau B, pour l'élection de la Chambre et du Sénat, en un bureau C pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand et en un bureau D pour l'élection du Parlement européen.

Cet article règle également le sort à réservier aux procès-verbaux des opérations électorales ainsi que le nombre d'exemplaires dans lequel ils doivent être établis.

Art. 29

Cet article dispose que la liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand.

Art. 30

Dit artikel regelt welke vermeldingen, met hun volgorde, de oproepingsbrieven voor de kiezers dienen te omvatten.

HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot
regeling van de wijze waarop de Brusselse
Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen**

Art. 31

Dit artikel beoogt de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, aan te vullen met een nieuwe titel III^{ter} houdende bijzondere bepalingen betreffende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers.

De structuur van deze nieuwe titel is analoog met de titels III en III^{bis} in de voormelde wet die respectievelijk de gelijktijdige verkiezingen organiseren voor deze Raad en het Europees Parlement en voor deze Raad en de federale Wetgevende Kamers.

Art. 32

Dit artikel herneemt het principe dat reeds is ingeschreven in de artikelen 22 en 29 van de voorname wet van 12 januari 1989 en stelt dat, in het geval van gelijktijdige verkiezingen, de bepalingen gelden die de verkiezing van de voormelde Raad regelen zoals bepaald in de titels I en II van genoemde wet, behoudens de bijzondere bepalingen die zijn opgenomen in de nieuwe titel III^{ter} waarvan sprake in bovenstaande commentaar van artikel 31.

Art. 33

Dit artikel regelt, in het geval van de voormelde gelijktijdige verkiezingen, de aanwijzing van de voorzitters-magistraten van de onderscheidene hoofdbureaus op het niveau van de kieskring en het Gewest.

Art. 34

Dit artikel voorziet in een splitsing van het hoofdbureau van elk kanton in een bureau A, een bureau B en een bureau C, die respectievelijk fungeren voor de federale Wetgevende Kamers, de Raad en het Europees Parlement. De aanwijzingen van de voorzitters-

Art. 30

Cet article traite des mentions, en ce compris l'ordre dans lequel elles doivent y être apposées, appelées à figurer sur les lettres de convocation des électeurs.

CHAPITRE V

**Modifications de la loi du 12 janvier 1989
réglant les modalités de l'élection du Conseil
de la Région de Bruxelles-Capitale**

Art. 31

Cet article vise à compléter la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale par un titre III^{ter} nouveau contenant des dispositions particulières réglant les élections simultanées pour ce Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

La structure de ce nouveau titre est analogue à celle des titres III et III^{bis} de la susdite loi qui règlent respectivement les élections simultanées d'une part, pour ce Conseil et le Parlement européen et d'autre part, pour le même Conseil et les Chambres législatives fédérales.

Art. 32

Cet article reprend le principe déjà inscrit dans les articles 22 et 29 de la loi précitée du 12 janvier 1989, selon lequel, en cas d'élections simultanées, les dispositions qui règlent l'élection du susdit Conseil, telles qu'elles sont reprises dans les titres I^{er} et II de la susdite loi, restent d'application, sous réserve des dispositions particulières qui sont reprises dans le nouveau titre III^{ter} dont question ci-dessus dans le commentaire de l'article 31.

Art. 33

Cet article traite, dans le cas ci-dessus visé d'élections simultanées, de la désignation des magistrats appelés à présider les divers bureaux principaux aux niveaux de la circonscription électorale et de la Région.

Art. 34

Cet article dispose que le bureau principal de chaque canton est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C, lesquels fonctionnent respectivement pour les Chambres législatives fédérales, le Conseil et le Parlement européen. Il règle également les dési-

magistraten van de kantonhoofdbureaus, alsmede de aanwijzingen van getuigen voor de stembureaus en stemopnemingsbureaus worden eveneens geregeld.

Art. 35

Dit artikel handelt over de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers.

Net zoals voor de nummering van de lijsten die voorgedragen worden voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (cf. de commentaar bij artikel 19) en voor de Waalse Gewestraad of de Vlaamse Raad (cf. de commentaar bij artikel 27), worden de desbetreffende verrichtingen uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag die voorafgaat aan de dag van de gelijktijdige verkiezingen.

Voor het overige wordt er verwezen naar de commentaar bij deze artikelen 19 en 27 : de gevuldde procedure is gelijkaardig aan die die voorzien is door deze artikelen.

Art. 36

Dit artikel handelt, in het geval van de voormelde gelijktijdige verkiezingen, over de aanwijzing van de voorzitters van de stembureaus die gemeenschappelijk zijn voor alle gelijktijdige verkiezingen, en van de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus. Deze laatste bureaus worden gesplitst in een bureau A voor de verkiezing van de Kamer, in een bureau B voor de verkiezing van de Senaat, in een bureau C voor de verkiezing van de Raad en in een bureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Dit artikel duidt ook aan welk gevolg aan de processen-verbaal van de kiesverrichtingen moet worden gegeven en in hoeveel exemplaren zij dienen te worden opgemaakt.

Art. 37

Dit artikel stelt dat de lijst van de Belgische kiezers, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, eveneens geldt als kiezerslijst voor de verkiezing van de Raad.

Art. 38

Dit artikel regelt welke vermeldingen met hun volgorde de oproepingsbrieven voor de kiezers dienen te omvatten.

gnations des magistrats appelés à présider les bureaux principaux de canton, ainsi que les désignations de témoins pour les bureaux de vote et les bureaux de dépouillement.

Art. 35

Cet article traite de la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en cas d'élections simultanées pour ledit Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales.

Comme c'est le cas pour la numérotation des listes présentées au Conseil de la Communauté germanophone (cf. le commentaire de l'article 19) ainsi qu'au Conseil régional wallon ou au Conseil flamand (cf. le commentaire de l'article 27), les opérations y relatives sont reportées du vingt-quatrième au dix-septième jour précédent celui des élections simultanées.

Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire desdits articles 19 et 27 : la procédure suivie est analogue à celle prévue par lesdits articles.

Art. 36

Cet article traite, dans le cas ci-dessus visé d'élections simultanées, de la désignation des présidents des bureaux de vote communs à l'ensemble des scrutins simultanés ainsi que des membres des divers bureaux de dépouillement. Ces derniers bureaux sont scindés en un bureau A pour l'élection de la Chambre, en un bureau B pour l'élection du Sénat, en un bureau C pour l'élection du Conseil et en un bureau D pour l'élection du Parlement européen.

Cet article règle également le sort à réservier aux procès-verbaux des opérations électorales ainsi que le nombre d'exemplaires dans lequel ils doivent être établis.

Art. 37

Cet article pose le principe selon lequel la liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil.

Art. 38

Cet article traite des mentions, en ce compris l'ordre dans lequel elles doivent y être apposées, appelées à figurer sur les lettres de convocation des électeurs.

Art. 39

Dit artikel voorziet in de hernummering van het bestaande artikel 35 in de voormelde wet van 12 januari 1989 in een nieuw artikel 42 en regelt de inwerkingtreding van de nieuwe titel IIIter en van de overige bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 40

Dit artikel wijzigt artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en voorziet dat het geautomatiseerd stemsysteem ook kan aangewend worden bij de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, alsmede van het vast bureau van deze raad, voor de zes randgemeenten (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem), Komen-Waasten en Voeren.

Art. 41

Dit artikel beoogt de mogelijkheid voor de Koning om in het geval van gelijktijdige verkiezingen de openingsuren van de stembureaus te verlengen in functie van het aantal verkiezingen. Hierbij wordt er eveneens verwezen naar de commentaar bij artikel 12. De beperking tot 15 uur voor de opening van de stembureaus in artikel 14 van de voormelde wet van 11 april 1994 dient dan ook te worden geschrapt.

Art. 42

Dit artikel wil het ministerie van Binnenlandse Zaken toelaten ook verkiezingsprogrammatuur uit te werken voor de kieshoofdbureaus op een hoger niveau dan het kanton : met name, op het niveau van het district, de kieskring, de provincie en het college. Het artikel 16 van de genoemde wet van 11 april 1994 wordt bijgevolg in deze zin aangepast.

Art. 43

Dit artikel voorziet dat het hoofdbureau van de kantons met geautomatiseerde stemming niet wordt gesplitst in een bureau A, bureau B en bureau C bij gelijktijdige verkiezingen van respectievelijk de federale Wetgevende Kamers, de Raden en het Europees

Art. 39

Cet article tend à renommer l'actuel article 35 de la loi précitée du 12 janvier 1989 en un nouvel article 42 et il règle l'entrée en vigueur du nouveau titre IIIter ainsi que des autres dispositions de ladite loi.

CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 40

Cet article qui modifie l'article 1^{er} de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé prévoit que le système de vote automatisé peut également être mis en œuvre pour l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale ainsi que du bureau permanent dudit conseil, dans les six communes périphériques (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem) ainsi que dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

Art. 41

Cet article tend à donner au Roi, pour le cas d'élections simultanées, la possibilité de prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote en fonction du nombre de scrutins auxquels l'électeur est invité à participer. Il peut être renvoyé ici au commentaire de l'article 12. La limitation à 15 heures pour l'ouverture des bureaux de vote, telle qu'elle figure à l'article 14 de la loi précitée du 11 avril 1994, peut dès lors être biffée.

Art. 42

Cet article vise à confier au ministère de l'Intérieur le soin d'élaborer les programmes informatiques électoraux qui seront mis en œuvre à un niveau supérieur à celui du canton, à savoir notamment aux niveaux du district, de la circonscription électorale, de la province et du collège. L'article 16 de la loi précitée du 11 avril 1994 est adapté en ce sens.

Art. 43

Cet article prévoit que le bureau principal des cantons où le vote automatisé est d'application n'est pas scindé en un bureau A, un bureau B, et un bureau C en cas d'élections simultanées pour respectivement, les Chambres législatives fédérales, les

Parlement. Deze splitsing is wel het geval in de kantons met traditionele stemming zoals toegelicht bij de commentaar van de artikelen 18, 26 en 34. Het artikel 22 van bovenvermelde wet van 11 april 1994 wordt derhalve in deze zin aangevuld.

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 44

Dit artikel tot wijziging van artikel 42 van de voormalde wet van 31 december 1983 werd reeds besproken samen met artikel 15 van het ontwerp dat ertoe strekt artikel 218 van het Kieswetboek te wijzigen (cf. de commentaar betreffende deze twee artikelen, in hoofdstuk II betreffende de wijzigingen die aangebracht worden aan het Kieswetboek).

HOOFDSTUK VIII

Bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde

Zoals de titel aanduidt, onderscheidt dit hoofdstuk twee hypothesen wanneer er verkiezingen georganiseerd moeten worden, met minder dan zes maanden tussentijd :

— eerst voor de federale Wetgevende Kamers, vervolgens voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden (eerste hypothese, die zich eventueel kan voordoen in geval van buitengewone vernieuwing van de Wetgevende Kamers als gevolg van een vervroegde ontbinding van deze kamers of als gevolg van een verklaring tot herziening van de Grondwet, waaruit de ontbinding van rechtswege van de kamers voortvloeit);

— eerst voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, vervolgens voor de federale Wetgevende Kamers (tweede hypothese, die zich eventueel kan voordoen wanneer de kiescolleges, met het oog op de vernieuwing van de huidige Wetgevende Kamers, samenkommen op de normaal voorziene datum, dit wil zeggen op 27 juni 1999).

De eerste sectie van hoofdstuk VIII bevat een algemene bepaling (cf. artikel 45), met name dat, wan-

Conseils et le Parlement européen. Cette scission doit bel et bien intervenir dans les cantons où le vote traditionnel reste d'application, ainsi que mentionné dans le commentaire des articles 18, 26 et 34. L'article 22 de la susdite loi du 11 avril 1994 est complété en ce sens.

CHAPITRE VII

Modifications de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 44

Cet article portant modification de l'article 42 de la loi précitée du 31 décembre 1983 a déjà été commenté, conjointement avec l'article 15 du projet qui tend à modifier l'article 218 du Code électoral (cf. le commentaire afférent à ces deux articles, dans le chapitre II relatif aux modifications apportées au Code électoral).

CHAPITRE VIII

Dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant

Comme son intitulé l'indique, ce chapitre distingue deux hypothèses lorsque des élections doivent être organisées, à moins de six mois d'intervalle :

— d'abord pour les Chambres législatives fédérales, puis pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté (première hypothèse, susceptible de se produire en cas de renouvellement extraordinaire des Chambres législatives faisant suite à une dissolution anticipée de celles-ci ou à une déclaration de révision de la Constitution, laquelle déclaration entraîne la dissolution de plein droit des chambres);

— d'abord pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, puis pour les Chambres législatives fédérales (seconde hypothèse, susceptible de se produire si les collèges électoraux en vue du renouvellement des Chambres législatives actuellement en place se réunissent à la date normalement prévue, c'est-à-dire le 27 juin 1999).

La première section du chapitre VIII contient une disposition générale (cf. article 45), à savoir que lors-

neer er achtereenvolgens verkiezingen georganiseerd moeten worden, met een bepaalde tussentijd, met het oog op de vernieuwing van de hierboven opgesomde vergaderingen met beslissingsrecht, deze verkiezingen, onder voorbehoud van de specifieke bepalingen van dat hoofdstuk, geregeld blijven door de organieke wetten die deze verkiezingen normaal regelen, dit wil zeggen door het Kieswetboek (vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers), de wet van 23 maart 1989 (verkiezing met het oog op de vervanging van onze vertegenwoordigers in het Europees Parlement), de bepalingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (vernieuwing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad), de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke raad wordt verkozen, wat de vernieuwing van deze vergadering betreft en ten slotte, de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wat de vernieuwing van deze Raad betreft.

Sectie 2 wordt gewijd aan de eerste van de twee hiervoor vermelde hypothesen, met name dat, met de bepaalde tussentijd, de verkiezingen met het oog op de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers, voorafgaan aan de verkiezingen die georganiseerd moeten worden voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Deze tweede sectie bepaalt de wijze waarop overgegaan wordt tot de nummering van de kandidatenlijsten die voorgedragen worden voor de verschillende stemmingen bedoeld in de betrokken hypothese (eerst voor de Wetgevende Kamers, vervolgens voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden). Het gekozen principe bestaat erin dat de loting die in eerste instantie gebeurt om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten, namelijk ofwel voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, ofwel voor de verkiezing van het Europees Parlement, bepalend is. De kandidaten die zich voordragen voor de verkiezing met het oog op de vernieuwing van de verschillende vergaderingen, kunnen de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde letterwoord en van hetzelfde volgnummer, of enkel van hetzelfde volgnummer, als die die toegekend zijn bij de loting waartoe in eerste instantie overgegaan is.

De tweede sectie onderzoekt drie denkbeeldige situaties die zich eventueel kunnen voordoen en die respectievelijk het onderwerp uitmaken van de artikelen 47, 48 en 49. Artikel 46 daarentegen, bepaalt de kiezerslijst die als referentie zal dienen voor de verschillende stemmingen die elkaar zullen opvolgen in de voormelde volgorde (Wetgevende Kamers enerzijds, en Europees Parlement en Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds).

Wat de kiezerslijst betreft, dient er verduidelijkt te worden dat, zowel voor de hier onderzochte sectie 2 (de parlementsverkiezingen gaan vooraf aan de verkiezingen die georganiseerd moeten worden voor het

que des élections doivent être organisées successivement, dans l'intervalle de temps fixé, en vue du renouvellement des assemblées délibérantes ci-dessus énumérées, ces élections restent réglées, sous réserve des dispositions particulières que contient ledit chapitre, par les lois organiques qui les régissent normalement, c'est-à-dire par le Code électoral (renouvellement des Chambres législatives fédérales), la loi du 23 mars 1989 (élection en vue du remplacement de nos représentants au Parlement européen), les dispositions du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat (renouvellement du Conseil régional wallon et du Conseil flamand), la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne le renouvellement de cette assemblée et enfin, la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone en ce qui concerne le renouvellement dudit Conseil.

La section 2 est consacrée à la première des deux hypothèses ci-avant évoquées, à savoir que dans l'intervalle de temps fixé, les élections en vue du renouvellement des Chambres législatives fédérales précédent celles qui doivent être organisées pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté.

Cette deuxième section détermine le mode de procéder pour numérotter les listes de candidats présentées aux divers scrutins visés dans l'hypothèse considérée (d'abord pour les Chambres législatives, puis pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté). Le principe retenu est que le tirage au sort qui intervient en premier lieu pour attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats, à savoir soit pour l'élection des Chambres législatives fédérales, soit pour l'élection du Parlement européen, est déterminant. Les candidats qui se présentent à l'élection en vue du renouvellement des diverses assemblées peuvent solliciter l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé en premier lieu.

La section 2 examine trois cas de figure susceptibles de se présenter et qui font l'objet respectivement des articles 47, 48 et 49, l'article 46 déterminant, quant à lui, la liste des électeurs qui servira de référence pour les divers scrutins qui se succéderont dans l'ordre susvisé (Chambres législatives d'une part, et Parlement européen et Conseils de Région et de Communauté d'autre part).

En ce qui concerne la liste des électeurs, il y a lieu de préciser que tant pour la section 2 ici examinée (les élections législatives précédent celles qui doivent être organisées pour le Parlement européen et les

Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden), als voor sectie 3 die het onderwerp uitmaakt van de artikelen 50 en 51 (de parlementsverkiezingen vallen later dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden), het principe aangenomen wordt dat één enkele kiezerslijst als referentie dient voor alle stemmingen die elkaar opvolgen, met de bepaalde tussentijd, met name de lijst die als eerste opgesteld moet worden, afhankelijk van die van de twee stemmingen (hypothese voorzien door sectie 2 : parlementsverkiezingen; hypothese voorzien door sectie 3 : verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden) die als eerste georganiseerd moet worden, op voorwaarde dat deze enige lijst behoorlijk bijgewerkt is met het oog op de stemming die als tweede moet plaatsvinden (cf. hierna de commentaren bij de artikelen 46 en 50).

De drie voormelde denkbeeldige situaties van de eerste hypothese kunnen als volgt gedefinieerd worden :

1. De eerste denkbeeldige situatie (artikel 47) is die situatie waarin de hierna opgesomde kiesverrichtingen elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduid volgorde, zonder dat de wetgeving wijzigt :

- de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de twintigste dag vóór de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de lijstenverenigingen die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek;

- de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

- de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die voor deze verkiezing een beschermd letterwoord zullen dragen (zoals hierna aangeduid in de commentaar bij artikel 47, wordt deze loting afgeschaft in de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, in afwijking van artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement);

- de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

Conseils de Région et de Communauté) que pour la section 3 faisant l'objet des articles 50 et 51 (les élections législatives sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté), le principe retenu est qu'une seule liste des électeurs sert de référence pour l'ensemble des scrutins qui se succèdent dans l'intervalle de temps fixé, à savoir celle qui doit être dressée en premier lieu en fonction de celui des deux scrutins (hypothèse prévue par la section 2 : élections législatives; hypothèse prévue par la section 3 : élections pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté) qui doit être organisé en premier lieu, étant entendu que cette liste unique est dûment mise à jour en prévision du scrutin qui doit intervenir en second lieu (cf. ci-après le commentaire des articles 46 et 50).

Les trois cas de figure ci-avant évoqués de la première hypothèse peuvent se définir comme suit :

1. Le premier cas de figure (article 47) est celui où, chronologiquement, les opérations électorales ci-après énumérées se succèdent dans l'ordre y indiqué, à législation inchangée :

- le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le vingtième jour avant celui des élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux affiliations de listes déposées pour l'élection de la Chambre des représentants, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral;

- le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui des élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

- le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé pour cette élection (comme indiqué ci-après dans le commentaire de l'article 47, ce tirage au sort est supprimé dans le cas de figure ici à l'examen, par dérogation à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen);

- le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Gewest- en/of Gemeenschapsraad overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raad, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die zich voordragen voor deze verkiezing.

2. De tweede denkbeeldige situatie (artikel 48) is die situatie waarin de hierna opgesomde kiesverrichtingen elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduide volgorde, zonder dat de wetgeving wijzigt :

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die voor deze verkiezing een beschermd letterwoord zullen dragen;

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de verenigde lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers (zoals aangeduid in de commentaar bij artikel 48, wordt deze loting behouden, maar enkel voor de politieke formaties die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement en toch wensen deel te nemen aan de verkiezing voor de Wetgevende Kamers en/of voor de Gewest- en Gemeenschapsraden : deze politieke formaties kunnen een aanvraag tot lijstervereniging indienen voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer, hetzij voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, hetzij voor de verkiezing van de Gewestraad; wan-neer zij een dergelijk nummer gekregen hebben, moeten zij dit nummer gebruiken voor alle verkiezingen waarvoor zij zich voordragen);

— de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Gewest- en/of Gemeenschapsraad overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die zich voordragen voor deze verkiezing.

3. De derde denkbeeldige situatie (artikel 49) is die situatie waarin de hierna opgesomde kiesverrich-

— le tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional et/ou de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection dudit Conseil, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui s'y présentent.

2. Le deuxième cas de figure (article 48) est celui où, chronologiquement, les opérations électorales ci-après énumérées se succèdent dans l'ordre y indiqué, à législation inchangée :

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé pour cette élection;

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes affiliées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional (ainsi qu'indiqué dans le commentaire de l'article 48, ce tirage au sort est maintenu mais il est réservé aux candidats à la Chambre et au Sénat ainsi qu'aux Conseils de Région et de Communauté, qui ne demandent pas de pouvoir faire usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, mais sollicitent l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun parmi ceux conférés aux listes affiliées déposées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional);

— le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— le tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional et/ou de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui s'y présentent.

3. Le troisième cas de figure (article 49) est celui où, chronologiquement, les opérations électorales ci-

tingen elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduid volgorde, zonder dat de wetgeving wijzigt :

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die voor deze verkiezing een beschermd letterwoord zullen dragen;

— de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de verenigde lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad (zoals aangeduid in de commentaar bij artikel 49, wordt deze loting behouden, maar wordt zij voorbehouden aan de kandidaten voor de Kamer en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden die niet vragen om een volgnummer te mogen gebruiken dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, maar die de toekenning aan hun lijst vragen van een gemeenschappelijk volgnummer uit die nummers die toegekend zijn aan de verenigde lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad);

— de loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— de loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

In de tweede van de twee voormelde hypothesen, die het onderwerp uitmaakt van sectie 3 (artikel 51 : de parlementsverkiezingen vallen later, met de bepaalde tussentijd, dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden), volgen de kiesverrichtingen elkaar chronologisch op in de daarin aangeduid volgorde, zonder dat de wetgeving wijzigt :

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, om een gemeenschappelijk volg-

après énumérées se succèdent dans l'ordre y indiqué, à législation inchangée :

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé pour cette élection;

— le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes affiliées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional (ainsi qu'indiqué dans le commentaire de l'article 49, ce tirage au sort est maintenu mais il est réservé aux candidats à la Chambre et au Sénat ainsi qu'aux Conseils de Région et de Communauté, qui ne demandent pas de pouvoir faire usage d'un numéro d'ordre attribué à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen, mais sollicite l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun parmi ceux conférés aux listes affiliées déposées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional);

— le tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— le tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil de Région et/ou de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection dudit Conseil, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui s'y présentent.

Dans la seconde des deux hypothèses ci-avant évoquées, faisant l'objet de la section 3 (article 51 : les élections législatives sont, dans l'intervalle de temps fixé, postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté), les opérations électorales se succèdent, chronologiquement, à législation inchangée, dans l'ordre ci-après indiqué :

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de

nummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die voor deze verkiezing een beschermd letterwoord zullen dragen;

— de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Gewest- en/of Gemeenschapsraad overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raad, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die zich voordragen voor deze verkiezing;

— de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, overgaat op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de verenigde lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers (zoals hieronder aangegeven in de commentaar bij artikel 51, wordt deze loting behouden, maar wordt zij voorbehouden aan de verenigde lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die niet de toekenning vragen van hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer, of enkel van hetzelfde volgnummer, als die die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement);

— de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

*
* *

Sectie 1

Algemene bepaling

Art. 45

Er wordt verwezen naar de hiervoor weergegeven algemene commentaar betreffende hoofdstuk VIII.

candidats qui porteront un sigle protégé pour cette élection;

— le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— le tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil de Région et/ou de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection dudit Conseil, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui s'y présentent;

— le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes affiliées pour l'élection de la Chambre des représentants (ainsi qu'indiqué ci-après dans le commentaire de l'article 51, ce tirage au sort est maintenu mais il est réservé aux listes affiliées pour l'élection de la Chambre des représentants qui ne sollicitent pas l'attribution du même sigle et du même numéro d'ordre, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen);

— le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

*
* *

Section 1^{re}

Disposition générale

Art. 45

Il est renvoyé au commentaire général ci-avant concernant le chapitre VIII.

Sectie 2

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers gaan vooraf aan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 46

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen bedoeld in de titel van deze sectie, is die lijst die opgesteld is voor de parlementsverkiezingen, behalve wanneer, in geval van buitengewone vernieuwing van de Wetgevende Kamers als gevolg van een vervroegde ontbinding van deze kamers of als gevolg van een verklaring tot herziening van de Grondwet, de kiezerslijst die als eerste opgesteld moet worden die lijst is die opgesteld wordt voor de verkiezing van het Europees parlement, in welk geval deze lijst als referentie dient voor alle hiervoor opgesomde stemmingen.

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten volgens welke de kiezerslijst die als referentie moet dienen voor alle voorziene stemmingen — hetzij de lijst die opgesteld is voor de parlementsverkiezingen, hetzij die die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement, afhankelijk van het onderscheid dat hierboven uitgevoerd is — bijgewerkt moet worden tussen de datum die vastgesteld is voor de parlementsverkiezingen en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Art. 47

Op basis van de hiervoor beschreven chronologie, kunnen de kandidaten voor de verkiezing van het Europees Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde beschermd letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel van hetzelfde volgnummer, als die die toegekend zijn aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, voor zover zij het hiervoor vereiste attest overleggen.

De loting bedoeld in artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt afgeschaft in deze denkbeeldige situatie.

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten voor de nummering van de kandidatenlijsten die voorgedragen zijn voor zowel de verkiezing van het Europees Parlement als de verkiezing voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, rekening houdend met de mo-

Section 2

Les élections pour les Chambres législatives fédérales précèdent celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 46

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins visés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives, sauf si, en cas de renouvellement extraordinaire des Chambres législatives faisant suite à une dissolution anticipée de celles-ci ou à une déclaration de révision de la Constitution, la liste des électeurs devant être dressée en premier lieu est celle qui est établie en prévision de l'élection du Parlement européen, auquel cas c'est ladite liste qui servira de référence pour l'ensemble des scrutins ci-dessus énumérés.

Le texte en projet détermine les modalités selon lesquelles la liste des électeurs appelée à servir de référence pour l'ensemble des scrutins visés — soit celle qui est dressée en prévision des élections législatives, soit celle qui est dressée en prévision de l'élection du Parlement européen, en fonction de la distinction opérée ci-dessus — doit être mise à jour entre la date fixée pour les élections législatives et celle fixée pour l'élection du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté.

Art. 47

En fonction de la chronologie ci-dessus décrite, les candidats à l'élection pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, peuvent demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre correspondant, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent l'attestation requise à cet effet.

Le tirage au sort visé à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen est supprimé dans le présent cas de figure.

Le texte en projet détermine les modalités de numérotation des listes de candidats présentées tant à l'élection du Parlement européen qu'à l'élection pour les Conseils de Région et de Communauté, compte tenu de la faculté dont ces listes disposent de sollici-

gelijkheid waarover deze lijsten beschikken om het gebruik van hetzelfde letterwoord en/of hetzelfde volgnummer te vragen als die die toegekend zijn aan een verenigde lijst voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat.

Art. 48

Zoals hiervoor aangeduid in de algemene bepaling betreffende hoofdstuk VIII, kunnen de kandidaten voor de Kamer en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, die niet vragen om een volgnummer te mogen gebruiken dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, in de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, de toekenning aan hun lijst vragen van een gemeenschappelijk volgnummer uit die nummers die toegekend zijn bij de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, aan de verenigde lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Gewestraad.

Op basis van de hiervoor beschreven chronologie, kunnen de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, hetzelfde letterwoord en/of volgnummer krijgen als die die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement en die de bescherming van haar letterwoord gevraagd heeft voor deze verkiezing (loting waartoe overgegaan wordt door de minister van Binnenlandse zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig artikel 20 van de voormelde wet van 23 maart 1989), of aan een verenigde lijst voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad (cf. de eerste alinea van de commentaar bij dit artikel).

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten voor de nummering van de kandidatenlijsten die voorgebraden zijn voor zowel de verkiezing van de Kamer en van de Senaat als de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

In de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, kan de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen samenvallen met de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement. In dat geval wordt, krachtens § 8 van het ontworpen artikel 48, de loting waartoe het collegiehoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering overgaat, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, uitgesteld tot de éénenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

ter l'usage du même sigle et/ou du même numéro d'ordre que ceux conférés à une liste affiliée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat.

Art. 48

Comme indiqué ci-avant dans le commentaire général concernant le chapitre VIII, les candidats à la Chambre et au Sénat ainsi qu'aux Conseils de Région et de Communauté, qui ne demandent pas de pouvoir faire usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, peuvent, dans le cas de figure ici à l'examen, solliciter l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun parmi ceux conférés, lors du tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, aux listes affiliées déposées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional.

En fonction de la chronologie ci-avant décrite, les listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté peuvent se voir attribuer le même sigle et/ou le même numéro d'ordre que ceux conférés soit à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen et ayant sollicité la protection de son sigle pour cette élection (tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 20 de la loi précitée du 23 mars 1989), soit à une liste affiliée déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional (cf. le premier alinéa du commentaire du présent article).

Le texte en projet détermine les modalités de numérotation des listes de candidats présentées tant à l'élection de la Chambre et du Sénat qu'à l'élection du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté.

Dans le cas de figure ici à l'examen, il peut y avoir coïncidence de date entre le dix-septième jour précédent celui fixé pour les élections législatives et le cinquante-deuxième jour précédent celui fixé pour l'élection du Parlement européen. Dans ce cas, il est prévu, aux termes du § 8 de l'article 48 en projet, que le tirage au sort auquel le bureau principal de collège pour l'élection de cette assemblée procède en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment, est reporté au cinquante-et-unième jour précédent celui fixé pour cette élection.

Art. 49

Zoals hierboven aangegeven in de algemene bepaling betreffende hoofdstuk VIII, kunnen de kandidaten voor de Kamer en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, die niet vragen om een volgnummer te mogen gebruiken dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, in de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, de toekenning aan hun lijst vragen van een gemeenschappelijk volgnummer uit die nummers die toegekend zijn bij de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, aan de verenigde lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Gewestraad.

Op basis van de hiervoor beschreven chronologie, kunnen de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, hetzelfde letterwoord en/of hetzelfde volgnummer krijgen als die die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement en die de bescherming van haar letterwoord gevraagd heeft voor deze verkiezing (loting waartoe overgegaan wordt door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór deze verkiezing), aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement en die een volgnummer gekregen heeft tijdens de loting waartoe het collegehoofdbureau voor deze verkiezing overgegaan is op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, of aan een verenigde lijst voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad (loting waartoe overgegaan wordt door de minister van Binnenlandse Zaken op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, cf. de eerste alinea van de commentaar bij dit artikel).

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten voor de nummering van de kandidatenlijsten die voorgedragen worden voor zowel de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat als de Gewest- en Gemeenschapsraden.

In de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, kan de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen samenvallen met de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden. In dat geval wordt, krachtens § 7 van het ontworpen artikel 49, de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van deze Raden overgaan, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die zich voor deze verkiezing voordragen, uitgesteld worden tot de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raden.

Art. 49

Comme indiqué ci-avant dans le commentaire général concernant le chapitre VIII, les candidats à la Chambre et au Sénat ainsi qu'aux Conseils de Région et de Communauté, qui ne demandent pas de pouvoir faire usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, peuvent, dans le cas de figure ici à l'examen, solliciter l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun parmi ceux conférés, lors du tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, aux listes affiliées déposées pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional.

En fonction de la chronologie ci-avant décrite, les listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté peuvent se voir attribuer le même sigle et/ou le même numéro d'ordre que ceux conférés soit à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen et ayant sollicité la protection de son sigle pour cette élection (tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant ladite élection), soit à une liste déposée pour l'élection du Parlement européen et s'étant vu conférer un numéro d'ordre lors du tirage au sort auquel il est procédé par le bureau principal de collège pour cette élection, le cinquante-deuxième jour qui la précède, soit à une liste affiliée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional (tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, cf. le premier alinéa du commentaire du présent article).

Le texte en projet détermine les modalités de numérotation des listes de candidats présentées tant à la Chambre des représentants et au Sénat qu'aux Conseils de Région et de Communauté.

Dans le cas de figure ici à l'examen, il peut y avoir coïncidence de date entre le dix-septième jour précédent celui fixé pour les élections législatives et le vingt-quatrième jour précédent celui fixé pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté. Dans ce cas, il est prévu, aux termes du § 7 de l'article 49 en projet, que le tirage au sort auquel procèdent les bureaux principaux de circonscription pour l'élection desdits Conseils en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui s'y présentent est reporté au vingt-troisième jour précédent celui fixé pour l'élection de ces Conseils.

Sectie 3

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers vallen later dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 50

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen bedoeld in de titel van deze sectie, is die lijst die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten volgens welke deze enige kiezerslijst bijgewerkt wordt tussen de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en de datum waarop de parlementsverkiezingen moeten plaatsvinden.

Art. 51

Op basis van de hiervoor in de algemene bepaling betreffende hoofdstuk VIII beschreven chronologie, kunnen de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, in de denkbeeldige situatie die hier onderzocht wordt, de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde beschermde letterwoord en van hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel van hetzelfde volgnummer, als die die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de vijfenzestigste of de tweeeënenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing.

De ontworpen tekst bepaalt de modaliteiten voor de nummering van de kandidatenlijsten die voorgedragen worden voor zowel de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden als de verkiezing van de Kamer en de Senaat.

Zoals reeds aangeduid in de algemene toelichting betreffende hoofdstuk VIII, blijft de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek bestaan, maar wordt zij voorbehouden aan de verenigde lijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen toekenning aan hun lijst vragen van een letterwoord en/of volgnummer die toegekend zijn aan een lijst die meegedongen heeft voor de verkiezing van het Europees Parlement. Deze loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

*
* * *

Section 3

Les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 50

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins visés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision de l'élection du Parlement européen.

Le texte en projet détermine les modalités selon lesquelles cette liste unique des électeurs est mise à jour entre la date fixée pour l'élection du Parlement européen et celle à laquelle doivent se tenir les élections législatives.

Art. 51

En fonction de la chronologie ci-avant décrite dans le commentaire général concernant le chapitre VIII, les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat ainsi qu'aux Conseils de Région et de Communauté peuvent, dans le cas de figure ici à l'examen, solliciter l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre correspondant, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une liste présenté pour l'élection du Parlement européen, le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Le texte en projet détermine les modalités de numérotation des listes de candidats présentées tant à l'élection des Conseils de Région et de Communauté qu'à l'élection pour la Chambre et le Sénat.

Comme déjà indiqué dans le commentaire général concernant le chapitre VIII, le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède le vingtième jour avant celui des élections législatives, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral, est maintenu mais il est réservé aux listes affiliées pour l'élection de la Chambre des représentants qui ne sollicitent pas l'attribution d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre attribué(s) à une liste ayant participé à l'élection du Parlement européen. Ce tirage au sort s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Parlement européen.

*
* * *

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBCA

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBCA

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot regeling van de gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden en houdende bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 2

In artikel 12 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de §§ 3bis en 4 worden hernummerd in 4 en 5;
- 2° in § 3bis, hernummerd in 4, worden de woorden « de kieskring » vervangen door de woorden « het administratief arrondissement ».

Art. 3

In artikel 20, tweede lid, derde zin, van dezelfde wet worden de woorden « Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, » vervangen door de woorden « Wanneer het aantal parlementsleden behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt, ».

Art. 4

In artikel 21, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994 alsook bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt, na het vierde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten. ».

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi réglant les élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté et portant des dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-dessus

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 2

A l'article 12 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les §§ 3bis et 4 sont renommés 4 et 5;
- 2° au § 3bis renommé 4, les mots « la circonscription électorale » sont remplacés par les mots « l'arrondissement administratif ».

Art. 3

A l'article 20, alinéa 2, 3^e phrase, de la même loi, les mots « Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires, », sont remplacés par les mots « Lorsque le nombre de parlementaires que compte une formation politique est compris entre deux et cinq, ».

Art. 4

Dans l'article 21, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats. ».

Art. 5

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt het tweede lid, 2°, vervangen door de volgende bepaling :

« 2° moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling :

Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Vervolgens gaat het over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben gekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen 4 dagen in het *Belgisch Staatsblad* de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorgaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting. ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 6

Artikel 10 van het Kieswetboek, vervangen door de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 11 april 1994, wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale wetgevende kamers op dezelfde datum plaatsvinden als de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van het Europees Parlement, vervangt de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevol-

Art. 5

A l'article 24, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, l'alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

Le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui n'ont pas obtenu un numéro d'ordre conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application de l'alinéa 3, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent de même sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

En outre, les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les quatre jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire. ».

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral

Art. 6

L'article 10 du Code électoral, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 avril 1994, est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Lorsque les élections pour les chambres législatives fédérales ont lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement du Parlement européen, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement euro-

kingsregisters van een Belgische gemeente, die opgemaakt is voor de verkiezing van het Europees Parlement, de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers. ».

Art. 7

In artikel 115bis, § 1, tweede lid, derde zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd door de wetten van 6 juli 1982, 28 juli 1987, 31 maart 1989 en 16 juli 1993 en door het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de woorden « Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, » vervangen door de woorden « Wanneer het aantal parlementsleden behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt, ».

« § 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen aanvraag tot lijstvereniging wensen in te dienen voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer overeenkomstig de bepalingen van § 2 kunnen, in de akte van bewilliging van hun kandidaturen, vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer toegekend wordt als die welke toegekend zijn aan lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers geven uiterlijk op maandag de twintigste dag vóór de stemming, kennis van dergelijke aanvragen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang het geval, voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen dit op hun beurt per telefax of per drager mee aan de indieners van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Senaat.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van de Senaat, waarvan het letterwoord en het volgnummer gevraagd worden. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang het geval, voor de verkiezing van de Senaat afgegeven wordt op dinsdag de negentiende dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op woensdag de achttiende dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers het gevraagde letterwoord en nummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang het geval, voor de verkiezing van de Senaat, geeft per telefax of per drager ten laatste donderdag de zeventiende dag vóór de stemming, vóór 16 uur, aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden en volgnummers die toegekend moeten worden aan de betreffende lijsten, evenals het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van de Senaat.

De nummering van de kandidatenlijsten die bedoeld worden in het vijfde lid, gebeurt na ontvangst van de kennisgeving die bedoeld wordt in het zesde lid, overeenkomstig artikel 128, § 3. ».

péen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des Chambres législatives fédérales. ».

Art. 7

A l'article 115bis, § 1^{er}, alinéa 2, 3^e phrase, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par les lois des 6 juillet 1982, 28 juillet 1987, 31 mars 1989 et 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, les mots « Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires », sont remplacés par les mots « Lorsque le nombre de parlementaires que compte une formation politique est compris entre deux et cinq ».

« § 4. Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants qui ne souhaitent pas déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conformément aux dispositions du § 2, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés à des listes déposées pour l'élection du Sénat.

Les présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants informent le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, au plus tard le lundi vingtième jour avant le scrutin, avant 15 heures des demandes ainsi formulées.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Sénat.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste présentée à l'élection du Sénat dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, le mardi dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le mercredi dix-huitième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants doivent recevoir le sigle et le numéro d'ordre sollicités.

Le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, notifie, par télécopie ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, au plus tard le jeudi dix-septième jour avant le scrutin, avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles et numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent, ainsi que le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat.

La numérotation des listes de candidats visées à l'alinéa 5, se fait, sur le vu de la notification visée à l'alinéa 6, conformément à l'article 128, § 3. ».

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 115ter ingevoegd, luidende :

« Art. 115ter. — § 1. In afwijking van artikel 115bis, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat die een beschermd letterwoord en het overeenstemmende volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een lijst die voor deze verkiezing ingediend is, moeten dit letterwoord en dit nummer gebruiken voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers voor zover zij in het bezit zijn van een attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europees Parlement ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en/of de Senaat machtigt om dit letterwoord en dit volgnummer te gebruiken.

De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat die een lijst vorderen die ingediend werd voor de verkiezing van het Europees Parlement en die een volgnummer toegekend kreeg bij de loting waartoe de voorzitter van het hoofdbureau van het Franse, Nederlandse of Duitse kiescollege, naar gelang van het geval, overgegaan is op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, moeten dit nummer gebruiken voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers voor zover zij in het bezit zijn van het in het eerste lid bedoelde attest. In dat geval beperkt dit attest zich tot het machtgén van de ingediende lijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers om het volgnummer te gebruiken dat toegekend is aan de lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement maar wel voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraad en/of voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers kunnen, ten laatste op de dertigste dag vóór de dag die bepaald is voor de gelijktijdige verkiezingen, per aangetekende brief aan de minister van Binnenlandse Zaken een aanvraag tot lijstenvereniging richten voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is voor de verkiezing(en) waarvoor zij zich voordragen.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging uitgaan van een Belgisch burger die de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft. De aanvraag moet betrekking hebben op lijsten die voorgedragen zijn voor de verkiezing van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers in minstens vijf provincies van het Koninkrijk, en gesteund worden door vijf aftredende leden van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De aanvraag bevat de vermelding van de naam, voornaam en geboortedatum van de eerste twee kandidaten van elke verenigde lijst evenals de aanduiding van de kieskring waar elke lijst ingediend werd voor de verkiezing van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 8

Il est inséré dans le même Code un article 115ter rédigé comme suit :

« Art. 115ter. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 115bis, lorsque les élections pour le renouvellement des Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, la numérotation des listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat qui se réclament d'un sigle protégé et du numéro d'ordre correspondant conférés, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste déposée pour cette élection, sont tenus d'utiliser ce sigle et ce numéro pour l'élection des Chambres législatives fédérales dans la mesure où ils sont en possession d'une attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste de candidats pour l'élection du Parlement européen a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants et/ou du Sénat à utiliser ce sigle et ce numéro d'ordre.

Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat qui se réclament d'une liste ayant été déposée pour l'élection du Parlement européen et s'étant vu conférer un numéro d'ordre lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, sont tenus d'utiliser ce numéro pour l'élection des Chambres législatives fédérales pour autant qu'ils soient en possession de l'attestation visée à l'alinéa 1^{er}. Dans ce cas, ladite attestation se limite à habiliter la liste déposée pour l'élection des Chambres législatives fédérales à utiliser le numéro d'ordre attribué à la liste déposée pour l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les listes de candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen mais bien à l'élection pour le Conseil régional et de Communauté et/ou pour l'élection des Chambres législatives fédérales peuvent, au plus tard le trentième jour avant celui fixé pour les élections simultanées, adresser au ministre de l'Intérieur, par lettre recommandée à la poste, une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conféré au niveau national pour la ou les élections où elles se présentent.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit émaner d'un citoyen belge âgé de dix-huit ans accomplis. Elle doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection du Conseil régional ou de la Chambre des représentants dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants du Conseil régional ou de la Chambre des représentants.

La demande comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de la circonscription électorale où chaque liste a été déposée pour l'élection du Conseil régional ou de la Chambre des représentants.

Een aftredend lid van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers mag slechts één enkele aanvraag tot lijstenvereniging ondertekenen.

De aanvraag tot lijstenvereniging verleent haar ondertekenaar de hoedanigheid om het gebruik van het nummer dat aan deze aanvraag toegekend is, te machtigen. Zij vermeldt de plaatsvervanger die, bij verhindering van de ondertekenaar van de aanvraag, gemachtigd zal zijn om in diens naam op te treden.

De zevenentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de gelijktijdige verkiezingen, gaat de minister van Binnenlandse Zaken over tot een loting om de volgnummers te bepalen die toegekend zullen worden aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard zal zijn.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement. De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hiervoor op de tabellen met de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, en die bekendgemaakt zijn in het *Belgisch Staatsblad*, ten laatste op de achtenveertigste dag vóór deze verkiezing, door tussenkomst van de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus die respectievelijk zetelen te Namen, Mechelen en Eupen voor deze verkiezing. Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de verenigde lijsten die reeds vertegenwoordigd zijn in één of beide federale Wetgevende Kamers.

De ondertekenaars van de aanvragen tot lijstenvereniging of hun plaatsvervangers kunnen deze verrichtingen bijwonen.

De volgnummers die bij deze loting toegekend zijn, worden met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidatenlijsten die bij deze loting een gemeenschappelijk volgnummer toegekend krijgen voor de verkiezing van de Gewestraad en/of voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, moeten die gebruiken voor alle verkiezingen waarvoor zij zich voordragen. De kandidatenvoordrachten die voor deze verkiezingen ingediend worden, moeten hiervoor vergezeld gaan van een attest, uitgereikt door de ondertekenaar of, bij verhindering, door zijn plaatsvervanger, van de lijstenvereniging die zij vorderen, dat de kandidatenlijst machtigt om het volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is aan deze lijstenvereniging te gebruiken.

In de akte van aanvaarding van hun kandidaturen kunnen de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen lijstenvereniging vorderen die ingediend is voor de verkiezing van deze vergadering of van de Gewestraad, de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat. De inwilliging van een dergelijke aanvraag wordt schriftelijk gegeven door de eerste kandidaat van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van die laatste vergadering en komt voor in de akte van aanvaarding van kandidaturen van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Voor het overige wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de leden van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 128ter. ».

Un membre sortant du Conseil régional ou de la Chambre des représentants ne peut signer qu'une seule demande d'affiliation.

La demande d'affiliation confère à son auteur qualité pour autoriser l'utilisation du numéro octroyé à cette demande. Elle indique le suppléant qui, en cas d'empêchement de l'auteur de la demande, sera habilité à agir en son nom.

Le vingt-septième jour avant celui fixé pour les élections simultanées, le ministre de l'Intérieur procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Parlement européen. Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur les tableaux qui reprennent les numéros attribués pour l'élection du Parlement européen, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, et qui sont publiés au *Moniteur belge*, au plus tard le quarante-huitième jour avant cette élection, à l'intervention des présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen pour ladite élection. Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes affiliées déjà représentées dans une ou dans les deux Chambres législatives fédérales.

Les auteurs des demandes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations.

Les numéros d'ordre attribués lors de ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

Les listes de candidats qui se voient conférer, lors de ce tirage au sort, un numéro d'ordre commun pour l'élection du Conseil régional et/ou pour l'élection de la Chambre des représentants, sont tenues de l'utiliser pour toutes les élections auxquelles elle se présentent. Les présentations de candidats déposées à ces élections doivent être accompagnées à cette fin d'une attestation délivrée par l'auteur, ou à défaut, par son suppléant, de l'affiliation de listes dont elles se réclament et habilitant la liste de candidats à utiliser le numéro d'ordre conféré au niveau national à cette affiliation.

Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants qui ne se réclament pas d'une affiliation de listes déposée pour l'élection de cette assemblée ou du Conseil régional peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat. L'acquiescement à pareille demande est donné par écrit par le premier candidat de la liste déposée pour l'élection de cette dernière assemblée et figure dans l'acte d'acceptation de candidatures de la liste déposée pour l'élection de la Chambre des représentants.

Pour le surplus, la numérotation des listes de candidats déposées pour l'élection des membres du Sénat et de la Chambre des représentants est réglée conformément aux dispositions de l'article 128ter. ».

Art. 9

In artikel 116, § 4, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, wordt, na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het kieskring- of collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten. ».

Art. 10

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, worden het eerste tot het derde lid vervangen door de volgende leden :

« Er wordt eerst overgegaan tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat.

Het collegehoofdbureau houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid, wanneer gebruik gemaakt is van de mogelijkheid waarin voorzien is bij § 3 van hetzelfde artikel. Vervolgens kent het bij loting een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toebedeeld is door de loting bedoeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar de uitslag van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld per telefax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naargelang het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. »;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Vervolgens gaat men over tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid. Het houdt tevens rekening met de kennisgeving die hem gedaan is krachtens artikel 115bis, § 4, zesde lid, en met de mededeling die hem bezorgd is door de voorzitter van het collegehoofdbureau overeenkomstig § 2, vierde lid, van dit artikel.

Vervolgens kent hij bij loting een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

Art. 9

Dans l'article 116, § 4, du même Code, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 3, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de circonscription ou de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats. ».

Art. 10

A l'article 128 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection du Sénat.

Le bureau principal de collège tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il attribue ensuite, par tirage au sort, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à l'alinéa précédent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des Réprésentants situés dans la région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Il est ensuite procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8. Il tient compte également de la notification qui lui est faite en vertu de l'article 115bis, § 4, alinéa 6, et de la communication qui lui est transmise par le président du bureau principal de collège, conformément au § 2, alinéa 4, du présent article.

Il attribue ensuite, par tirage au sort, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer bedoeld in § 2, vierde lid. ».

Art. 11

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 128ter ingevoegd, luidende :

« Art. 128ter. — § 1. In afwijking van artikel 128, §§ 2 en 3, gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wanneer de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. Eerst gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de Senaat.

De kandidatenlijsten die een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe overgegaan is op de vijfenzestigste of de tweeeënveertigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor deze verkiezing, krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het in artikel 115ter, § 2 bedoelde attest.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat op nationaal vlak, bij de loting waartoe overgegaan is op de zeventienentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het in artikel 115ter, § 3, tiende lid, bedoelde attest.

De voorzitter van het hoofdbureau van elk van de twee kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is, op de zeventienentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 115ter, § 3.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de bijkomende loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Gewest- of Gemeenschapsraad die respectievelijk gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. In deze mededeling geven zij tevens de letterwoorden aan die overeenstemmen met de verschillende nummers.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé visé au § 2, alinéa 4. ».

Art. 11

Il est inséré dans le même Code un article 128ter rédigé comme suit :

« Art. 128ter. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 128, §§ 2 et 3, lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection au Sénat et à la Chambre des représentants se fait conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour le Sénat.

Les listes de candidats qui se réclament d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s), lors du tirage au sort auquel il a été procédé le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste déposée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée à l'article 115ter, § 2.

Les listes de candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il a été procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection du Conseil régional ou de la Chambre des représentants, se voient attribuer ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée à l'article 115ter, § 3, alinéa 10.

Le président du bureau principal de chacun des deux collèges électoraux pour l'élection du Sénat procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément aux dispositions de l'article 115ter, § 3.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu de l'alinéa précédent et communiquent sans délai ce même résultat, en mentionnant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants et du Conseil de Région ou de Communauté situés respectivement dans la région wallonne ou dans la région flamande ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde pour l'élection de la Chambre des représentants et au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans cette communication, ils indiquent également les sigles correspondant aux différents numéros.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote

voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Senaat.

Die laatste vermeldt op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

§ 3. Vervolgens gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De kandidatenlijsten die een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe overgegaan is op de vijfenzestigste of de tweeeënenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor deze verkiezing, krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het in artikel 115ter, § 2, bedoelde attest.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat op nationaal vlak, bij de loting waartoe overgegaan is op de zeventienentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het in artikel 115ter, § 3, tiende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die de toekenning aan hun lijst gevraagd hebben van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan de lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, elfde lid, krijgen dit nummer toegekend.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn krachtens de bepalingen van § 2, vijfde lid, van dit artikel. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het zesde lid van die paragraaf. ».

Art. 12

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 3 juli 1969, 5 juli 1976 en 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Wanneer de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat terzelfdertijd plaatsvinden als die die georganiseerd worden voor de vernieuwing van andere vergaderingen, kan de Koning het sluitingsuur van de stembureaus verlatten. »;

2° in het tweede lid worden na de woorden « vóór 13 uur » de woorden « of vóór het uur door de Koning bepaald overeenkomstig het eerste lid » ingevoegd.

pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f) ou II g) annexés au présent Code.

§ 3. Il est ensuite procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour la Chambre des représentants.

Les listes de candidats qui se réclament d'un sige et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s), lors du tirage au sort au sort auquel il a été procédé le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste déposée pour cette élection, se voient attribuer ce sige et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée à l'article 115ter, § 2.

Les listes de candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il a été procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection du Conseil régional ou de la Chambre des représentants, se voient attribuer ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée à l'article 115ter, § 3, alinéa 10.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéa 11, se voient attribuer ce numéro.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, tous collèges confondus, par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé en vertu des dispositions du § 2, alinéa 5, du présent article. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en vertu de l'alinéa 6 dudit paragraphe. ».

Art. 12

A l'article 142 du même Code,modifié par les lois des 26 décembre 1950, 3 juillet 1969, 5 juillet 1976 et 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Lorsque les élections pour la Chambre et le Sénat ont lieu en même temps que celles organisées en vue du renouvellement d'autres assemblées, le Roi peut retarder l'heure de fermeture des bureaux de vote. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou avant l'heure déterminée par le Roi conformément à l'alinéa 1^{er} » sont insérés après les mots « avant 13 heures ».

Art. 13

Artikel 165 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 165. — De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is. ».

Art. 14

Artikel 210bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 15

In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de woorden « en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren » vervangen door de woorden « en van de gemeenschapsenatoren gekozen door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 16

In de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt, na artikel 62, een nieuwe titel *VIII^{ibis}* ingevoegd met de « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers ».

Art. 17

In plaats van artikel 63, dat artikel 69 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIII^{ibis}* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 63 ingevoegd, luidende :

« Art. 63. — Wanneer de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap regelen zoals bepaald in de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel. ».

Art. 18

In plaats van artikel 64, dat artikel 70 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIII^{ibis}* bedoeld in

Art. 13

L'article 165 du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 165. — Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue. ».

Art. 14

L'article 210bis du même Code, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 15

Dans l'article 218 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les mots « et des sénateurs élus par les conseils de communauté » sont remplacés par les mots « et des sénateurs de communauté élus par le Conseil flamand et par le Conseil de la Communauté française ».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 régulant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 16

Dans la loi du 6 juillet 1990 régulant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il est inséré, après l'article 62, un titre *VIII^{ibis nouveau}* intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil de la Communauté germanophone, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales ».

Art. 17

A la place de l'article 63 qui devient l'article 69, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIII^{ibis nouveau}* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 63 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 63. — Lorsque les élections pour le Conseil de la Communauté germanophone, pour le Conseil régional wallon, pour le Parlement européen et pour les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Conseil de la Communauté germanophone sont régies par les titres I^{er} à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre. ».

Art. 18

A la place de l'article 64 qui devient l'article 70, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIII^{ibis nouveau}* visé à

artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 64 ingevoegd, luidende :

« Art. 64. — De voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste en tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, respectievelijk aan in het voorzitterschap van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van het kantonhoofdbureau te Eupen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het hoofdbureau van elk kanton voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst; het bureau A fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het bureau B voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en het bureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau C, die eveneens de aanwijzingen van de getuigen in ontvangst neemt voor de stemopnemingsbureaus D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus A en C, enerzijds, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en, anderzijds, voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van kantonniveau A en door de voorzitter van kantonniveau B.

De kantonhoofdbureaus C, B en A zijn gevestigd in de hoofdplaats van het kanton en worden respectievelijk voorzien :

1° het kantonhoofdbureau C, door de tweede magistraat bedoeld in het eerste lid of door de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang het geval;

2° het kantonhoofdbureau B, door de eerste magistraat bedoeld in het eerste lid of door de eerste plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang het geval;

3° het kantonhoofdbureau A, door de vrederechter van het kanton Eupen of door de tweede plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang het geval. ».

Art. 19

In plaats van artikel 65, dat artikel 71 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel VIII^{bis} bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 65 ingevoegd, luidende :

« Art. 65. — § 1. In afwijking van artikel 21, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten die een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe overgegaan is op de vijfenzestigste of de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor deze verkiezing, krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke partij in naam waarvan de kandidatenlijst voor de ver-

l'article 16 de la présente loi, un article 65 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 65. — Le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen désigne les premier et deuxième magistrats appelés à le remplacer lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires aux fins d'assumer la présidence respectivement du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du bureau principal du canton d'Eupen pour l'élection du Parlement européen.

Le bureau de chaque canton pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C : le bureau A est affecté à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le bureau B, à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le bureau C, à l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote sont reçues par le président du bureau de canton C, lequel reçoit également les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement D chargés de dépouiller les bulletins de l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement A et C chargés de dépouiller respectivement les bulletins des élections législatives fédérales d'une part, et les bulletins de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon d'autre part, sont reçues par le président du bureau de canton A et par le président du bureau de canton B.

Les bureaux principaux des cantons C, B et A sont établis au chef-lieu du canton et présidés respectivement :

1° le bureau principal de canton C, par le deuxième magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

2° le bureau principal de canton B, par le premier magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le premier suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

3° le bureau principal de canton A, par le juge de paix du canton d'Eupen ou par le deuxième suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas. ».

Art. 19

A la place de l'article 65 qui devient l'article 71, il est inséré dans la même loi, sous le titre VIII^{bis} nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 65 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 65. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 21, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats qui se réclament d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s), lors du tirage au sort auquel il a été procédé le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste déposée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste de candidats pour l'élection

kiezing van het Europees Parlement ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap machtigt om dit letterwoord en/ of dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat op nationaal vlak, bij de loting waartoe overgegaan is op de zeventienentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de lijstenvereniging ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap machtigt om dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, en die hiervoor bij de akte van aanvaarding van hun kandidaturen de inwilliging voegen die de eerste kandidaat van de lijst van de Senaat schriftelijk gegeven heeft aan de aanvraag die zij in die zin geformuleerd hebben, krijgen dit nummer toegekend.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, vierde en vijfde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 20

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel VIII^{bis} bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 66 ingevoegd, luidende :

« Art. 66. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de vijf verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vijf stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren : het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede exemplaar voor het stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en het derde exemplaar

du Parlement européen a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone à utiliser ce sigle et/ou ce numéro d'ordre.

Les listes de candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il a été procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection du Conseil régional wallon ou de la Chambre des représentants, se voient attribuer ce numéro sur le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle l'affiliation de listes a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone à faire usage de ce numéro d'ordre.

Les candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre attribué à une liste déposée pour l'élection du Sénat, et qui joignent à cet effet, à l'acte d'acceptation de leurs candidatures, l'acquiescement donné par écrit par le premier candidat de la liste du Sénat à la demande qu'ils ont formulée en ce sens, se voient conférer ledit numéro.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre, en commençant par les listes complètes, aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, pour l'élection du Sénat, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 4 et 5, du Code électoral. ».

Art. 20

Il est inséré dans la même loi, sous le titre VIII^{bis} nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 66 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 66. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux cinq élections. Chaque bureau de vote dispose de cinq urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants, pour le Sénat, pour le Conseil de la Communauté germanophone, pour le Conseil régional wallon et pour le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des différents bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations les présidents respectivement du bureau principal de canton A et du bureau principal de canton B.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires : le premier exemplaire est destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le deuxième exemplaire, au bureau de dépouillement C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le troisième exemplaire, au bureau de dépouille-

voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De bijlagen die de vijf verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de vijf verkiezingen respectievelijk door een stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, door een stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en door een stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

Art. 21

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis nouveau* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 67 ingevoegd, luidende :

« Art. 67. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. ».

Art. 22

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis nouveau* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 68 ingevoegd, luidende :

« Art. 68. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezingen van het Europees Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Waalse Gewestraad.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad. ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, houdende algemene bepalingen met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad

Art. 23

In Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, houdende algemene bepalingen met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad, wordt, na artikel 41, een nieuw hoofdstuk V ingevoegd met de titel « Bijzondere bepalingen houdende de

ment D pour l'élection du Parlement européen. Les annexes communes aux cinq élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen.

Les annexes communes aux cinq élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font respectivement pour les cinq élections, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, par un bureau de dépouillement dénommé C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et par un bureau de dépouillement dénommé D pour l'élection du Parlement européen.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 21

Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 67 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 67. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone. ».

Art. 22

Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 68 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 68. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales et du Conseil régional wallon.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales, Conseil de la Communauté germanophone et Conseil régional wallon. ».

CHAPITRE IV

Modifications du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat et contenant des dispositions générales relatives à l'élection directe du Conseil régional wallon et du Conseil flamand

Art. 23

Dans le Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat et contenant des dispositions générales relatives à l'élection directe du Conseil flamand et du Conseil régional wallon, il est ajouté un chapitre V *nouveau* intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil fla-

organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers ».

Art. 24

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 42 ingevoegd, luidende :

« Art. 42. — Wanneer de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de voormalige Raden regelen zoals bepaald in Hoofdstukken I en II van Boek I van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in dit hoofdstuk. ».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 43 ingevoegd, luidende :

« Art. 43. — § 1. De voorzitters van de hoofdbureaus van het Nederlandse en Franse kiescollege, zetelend te Mechelen en te Namen, voor de verkiezing van het Europees Parlement wijzen achtereenvolgens de eerste, de tweede en volgende magistraten, die hen in geval van verhindering in hun rechterlijk ambt vervangen, respectievelijk aan in het voorzitterschap van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, zetelend te Mechelen en te Namen, van het provinciehoofdbureau te Namen voor de verkiezing van het Europees Parlement, alsook voor de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelt terzelfdertijd als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad zetelt terzelfdertijd als provinciaal centraal bureau voor deze verkiezing.

De vier en vijf bureaus, naar gelang het geval, verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 2. De voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 3. In de kieskringhoofdbureaus, die geen collegehoofdbureau of provinciehoofdbureau zijn, wijst de magistraat die voorzitter is van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

mand, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales ».

Art. 24

Il est inséré dans la même loi un article 42 libellé comme suit :

« Art. 42. — Lorsque les élections pour le Conseil flamand, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les dispositions qui règlent l'élection desdits Conseils telles qu'elles sont reprises dans les Chapitres I^{er} et II de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles ci-après contenues dans le présent chapitre. ».

Art. 25

Il est inséré dans la même loi un article 43 libellé comme suit :

« Art. 43. — § 1^{er}. Les présidents des bureaux principaux du collège électoral français et du collège électoral néerlandais siégeant à Namur et à Malines pour l'élection du Parlement européen désignent successivement le premier, le deuxième et les autres magistrats qui les remplacent lorsqu'ils sont empêchés dans leurs fonctions judiciaires, pour assumer la présidence respectivement des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat siégeant à Namur et à Malines, du bureau principal de province siégeant à Namur pour l'élection du Parlement européen, ainsi que des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection de la Chambre des représentants siège en même temps comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection du Conseil régional wallon siège en même temps comme bureau central provincial pour cette élection.

Les cinq ou les quatre bureaux, selon le cas, accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 2. Le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement les premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants et du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 3. Dans les bureaux principaux de circonscription qui ne sont pas le siège d'un bureau principal de collège ou d'un bureau principal de province, le magistrat présidant le bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants désigne le magistrat qui le remplace lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

De twee bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing. ».

Art. 26

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 44 ingevoegd, luidende :

« Art. 44. — Het hoofdbureau van elk kanton voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 11, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezeten door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters. ».

Art. 27

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 45 ingevoegd, luidende :

« Art. 45. — § 1. In afwijking van artikel 12, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten die een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe overgegaan is op de vijfenzestigste of de tweeeënenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor deze verkiezing, krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europees Parlement ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Raad machtigt om dit letterwoord en/of dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat op nationaal vlak, bij de loting waartoe overgegaan is op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Raad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de lijstenvereniging ingediend is, dat de kandidatenlijst

Les deux bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection. ».

Art. 26

Il est inséré dans la même loi un article 44 rédigé comme suit :

« Art. 44. — Le bureau principal de chaque canton de la Région wallonne et de la Région flamande est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second pour l'élection du Conseil et le troisième pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 11, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller les bulletins respectivement de l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, de l'élection du Conseil et de l'élection du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Les bureaux principaux de canton A et B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du second ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix; dans les autres cas, par les juges de paix suppléants. ».

Art. 27

Il est inséré dans la même loi un article 45 libellé comme suit :

« Art. 45. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 12, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats qui se réclament d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s), lors du tirage au sort auquel il a été procédé le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste de candidats déposée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste de candidats pour l'élection du Parlement européen a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du Conseil à utiliser ce sigle et/ou ce numéro d'ordre.

Les listes de candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il a été procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection du Conseil ou de la Chambre des Représentants, se voient attribuer ce numéro sur le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle l'affiliation de listes a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du

voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap machtigt om dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, en die hiervoor bij de akte van aanvaarding van hun kandidaturen de inwilliging voegen die de eerste kandidaat van de lijst van de Senaat schriftelijk gegeven heeft aan de aanvraag die zij in die zin geformuleerd hebben, krijgen dit nummer toegekend.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, vierde en vijfde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 28

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 46 ingevoegd, luidende :

« Art. 46. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees parlement, behoudens toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek voor wat betreft de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, in voorkomend geval B, C en D genoemd worden.

De benaming van bureau B is voorbehouden voor het tweede stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers in het geval van splitsing

Conseil de la Communauté germanophone à faire usage de ce numéro d'ordre.

Les candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre attribué à une liste déposée pour l'élection du Sénat, et qui joignent à cet effet, à l'acte d'acceptation de leurs candidatures, l'acquiescement donné par écrit par le premier candidat de la liste du Sénat à la demande qu'ils ont formulée en ce sens, se voient conférer ledit numéro.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre, en commençant par les listes complètes, aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, pour l'élection du Sénat, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 4 et 5, du Code électoral. ».

Art. 28

Il est inséré dans la même loi un article 46 libellé comme suit :

« Art. 46. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen, sous réserve de l'application de l'article 89bis du Code électoral pour ce qui concerne l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, le cas échéant B, C et D.

La dénomination « bureau B » est réservée au second bureau de dépouillement pour les Chambres législatives fédérales, en cas de scission du bureau de dépouillement

van dit bureau, overeenkomstig artikel 149, tweede en derde lid, van het Kieswetboek.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten worden in de processen-verbaal vermeld. ».

Art. 29

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 47 ingevoegd, luidende :

« Art. 47. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad. ».

Art. 30

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 48 ingevoegd, luidende :

« Art. 48. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

In de gemeenten Voeren en Komen-Waasten krijgen de kiezers evenwel een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van het Europees Parlement en een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers. ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 31

In de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen wordt, na artikel 34, een nieuwe Titel III^{ter} ingevoegd met de titel « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van het Europees Parlement en van de federale Wetgevende Kamers ».

Art. 32

In plaats van artikel 35, dat artikel 42 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 35 ingevoegd, luidende :

« Art. 35. — Wanneer de verkiezingen voor de Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen

con-formément à l'article 149, alinéas 2 et 3, du Code électoral.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 29

Il est inséré dans la même loi un article 47 libellé comme suit :

« Art. 47. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. ».

Art. 30

Il est inséré dans la même loi un article 48 libellé comme suit :

« Art 48. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites à l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

Dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, les électeurs reçoivent toutefois une convocation électorale distincte pour l'élection du Parlement européen et une convocation électorale distincte pour l'élection des Chambres législatives fédérales. ».

CHEAPITRE V

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 31

Dans la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, il est inséré, après l'article 34, un Titre III^{ter} nouveau intitulé « Dispositions particulières réglant l'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales ».

Art. 32

A la place de l'article 35, qui devient l'article 42, il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 35 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 35. — Lorsque les élections pour le Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu à la même date, les dispositions réglant l'élection

die de verkiezing van de Raad regelen zoals bepaald in de titels I en II van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel. ».

« Art. 36. — De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het hoofdbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het gewestbureau.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing. ».

Art. 34

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 37 ingevoegd, luidende :

« Art. 37. — Het hoofdbureau van elk kanton voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 9, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezeten door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters. ».

Art. 35

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 38 ingevoegd, luidende :

« Art. 38. — § 1. In afwijking van artikel 10 en artikel 14, § 2, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten die een letterwoord en/of volgnummer vorderen die, bij de loting waartoe overgegaan is op de vijfenzestigste dag of de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, toegekend zijn aan een kandidatenlijst die ingediend is voor deze verkiezing, krijgen dit letterwoord en/of dit volgnummer toege-

du Conseil telles qu'elles sont reprises aux titres I^{er} et II de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles prévues dans le présent titre. ».

« Art. 36. — Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement les premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du bureau régional pour l'élection du Conseil.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection. ».

Art. 34

Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter nouveau} visé à l'article 31 de la présente loi, un article 37 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 37. — Le bureau principal de chaque canton de la Région de Bruxelles-Capitale est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second, pour l'élection du Conseil, et le troisième, pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 9, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller respectivement les bulletins de l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux principaux de canton A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Le bureau principal de canton A et le bureau principal de canton B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du deuxième ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix; dans le cas contraire, par les juges de paix suppléants. ».

Art. 35

Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter nouveau} visé à l'article 31 de la présente loi, un article 38 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 38. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 10 et à l'article 14, § 2, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats qui se réclament d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s), lors du tirage au sort auquel il a été procédé le soixante-cinquième jour ou le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste de candidats déposée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur

kend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europees Parlement ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Raad machtigt om dit letterwoord en/of dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat op nationaal vlak, bij de loting waartoe overgegaan is op de zeventienentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad of van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krijgen dit volgnummer toegekend na inzage van het attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de lijstenvereniging ingediend is, dat de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Raad machtigt om dit volgnummer te gebruiken.

De kandidatenlijsten die een volgnummer vorderen dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, en die hiervoor bij de akte van aanvaarding van hun kandidaturen de inwilliging voegen die de eerste kandidaat van de lijst van de Senaat schriftelijk gegeven heeft aan de aanvraag die zij in die zin geformuleerd hebben, krijgen dit nummer toegekend.

De voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij hij begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, vierde en vijfde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 36

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 39 ingevoegd, luidende :

« Art. 39. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheiden stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het

le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste de candidats pour l'élection du Parlement européen a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du Conseil à utiliser ce sigle et/ou ce numéro d'ordre.

Les listes de candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre conféré au niveau national, lors du tirage au sort auquel il a été procédé le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, à une affiliation de listes déposée pour l'élection du Conseil régional wallon ou flamand ou de la Chambre des représentants, se voient attribuer ce numéro sur le vu de l'attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle l'affiliation de listes a été déposée et habilitant la liste de candidats pour l'élection du Conseil à faire usage de ce numéro d'ordre.

Les candidats qui se réclament d'un numéro d'ordre attribué à une liste déposée pour l'élection du Sénat, et qui joignent à cet effet, à l'acte d'acceptation de leurs candidatures, l'acquiescement donné par écrit par le premier candidat de la liste du Sénat à la demande qu'ils ont formulée en ce sens, se voient conférer ledit numéro.

Le président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 4 et 5, du Code électoral. ».

Art. 36

Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 39 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 39. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dé-

stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, B, C en D genoemd worden.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. ».

Art. 37

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 40 ingevoegd, luidende :

« Art. 40. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad. ».

Art. 38

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 41 ingevoegd, luidende :

« Art. 41. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 8, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers en Brusselse Hoofdstedelijke Raad. ».

Art. 39

Artikel 35 van dezelfde wet, dat artikel 42 wordt overeenkomstig artikel 32 van deze wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 175, eerste lid, en 177, eerste lid, van de Grondwet, behoudens de bepalingen van titel IIIter die in werking treden op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. ».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 40

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, wordt ingevoegd na de woorden « provincie- en gemeenteraadsver-

pouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection de la Chambre et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, B, C et D.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 37

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 40 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 40. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. ».

Art. 38

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 41 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 41. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 8, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Art. 39

L'article 35 de la même loi, qui en devient l'article 42 conformément à l'article 32 de la présente loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. — La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 175, alinéa 1^{er}, et 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution, à l'exception des dispositions du titre IIIter, lesquelles entrent en vigueur à la date de leur publication au *Moniteur belge*. ».

CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 40

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est inséré après les mots « provinciales et communales » le membre de phrase « , de

kiezingen » de zinsnede « , de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren ».

Art. 41

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden « tot 15 uur » geschrapt.

Art. 42

In artikel 16 van dezelfde wet wordt ingevoegd na de woorden « bestemd voor » de woorden « de collegehoofdbureaus, de provincie-hoofdbureaus, de kieskringshoofdbureaus, de districtshoofdbureaus, ».

Art. 43

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het huidig beschikkend gedeelte vormt § 1;
- 2° er wordt een nieuw § 2 toegevoegd, opgesteld als volgt :

« § 2. Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet opgesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C, in afwijking van :

1° artikel 44 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

2° artikel 37 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

3° artikel 64 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers. ».

HOOFDSTUK VII

Wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 44

In artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeen-

l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale et du bureau permanent du conseil de l'aide sociale des communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons, ».

Art. 41

Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995, les mots « jusqu'à 15 heures » figurant au 3^e sont supprimés.

Art. 42

Dans l'article 16 de la même loi, sont insérés après le mot « destinés », les mots « aux bureaux principaux de collège, aux bureaux principaux de province, aux bureaux principaux de circonscription électorale, aux bureaux principaux de district, ».

Art. 43

A l'article 22 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le dispositif actuel constitue le § 1^{er};
- 2° il est ajouté un § 2 nouveau libellé comme suit :

« § 2. Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C, par dérogation :

1° à l'article 44 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en cas d'élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

2° à l'article 37 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

3° à l'article 64 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales. ».

CHAPITRE VII

Modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 44

Dans l'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germano-

schap, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt, na het tweede lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Evenwel komt de Raad van rechtswege bijeen, de tweede dinsdag die volgt op de datum van zijn vernieuwing, wanneer de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap samenvalt met de verkiezing van de Senaat. ».

HOOFDSTUK VIII

Bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 45

Wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde, blijven de kiesverrichtingen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen, geregeld door de hieronder opgesomde kieswetgevingen :

- 1° het Kieswetboek;
- 2° de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement;
- 3° de bepalingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wat de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft;
- 4° de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen;
- 5° de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Afdeling 2

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers gaan vooraf aan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden

Art. 46

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, behalve als de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing in geval van buitengewone vernieuwing van de federale Wetgevende

phone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, il est inséré, après l'alinéa 2, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsque l'élection pour le Conseil de la Communauté germanophone coïncide avec l'élection du Sénat, le Conseil se réunit de plein droit le deuxième mardi qui suit la date de son renouvellement. ».

CHAPITRE VIII

Dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant

Section 1^{re}

Disposition générale

Art. 45

Lorsqu'à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, puis pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant, les opérations électorales restent régies, sous réserve des dispositions qui suivent, par les lois électorales énumérées ci-après :

- 1° le Code électoral;
- 2° la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;
- 3° les dispositions du Livre 1^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat en ce qui concerne l'élection directe du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;
- 4° la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Section 2

Les élections pour les Chambres Législatives fédérales précèdent celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté

Art. 46

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales sauf si la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection en cas de renouvellement extraordinaire des Chambres législatives fédérales faisant suite à une

Kamers als gevolg van een vervroegde ontbinding van deze kamers of als gevolg van een verklaring tot herziening van de Grondwet, later valt dan de eerste van de tweede maand die voorafgaat aan die waarin de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden moet plaatsvinden, in welk geval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle hiervoor opgesomde stemmingen, die lijst is die opgeteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Tussen de dag van de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt over tot de bijwerking van de kiezerslijst die als referentie dient overeenkomstig het eerste lid :

1° op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de Gewest- en Gemeenschapsraden, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschoring van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2° van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de nationaliteitsvoorraarde of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschoring van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Ingeval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die opgesomd worden in de titel van deze sectie, die lijst is die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, worden op deze lijst, zonder afbreuk te doen aan het tweede lid, 1°, tussen de dag van de federale parlementsverkiezingen en de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden, de onderdanen toegevoegd van de andere lidstaten van de Europese Unie waarvan de aanvraag tot deelname aan de verkiezing van het Europees Parlement erkend werd overeenkomstig artikel 1, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing.

Alleen de Belgische kiezers die op de kiezerslijst staan, worden in aanmerking genomen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Art. 47

§ 1. Wanneer de datum bepaald krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek voor het indienen van de akten van lijstenvereniging voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, vroeger valt dan de datum die overeenstemt met de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat evenals voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

dissolution anticipée de celles-ci ou à une déclaration de révision de la Constitution, est postérieure au 1^{er} du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté doit avoir lieu, auquel cas la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins ci-avant énumérés est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté.

Entre le jour des élections pour les Chambres législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen ainsi que pour des Conseils de Région et de Communauté, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit à la mise à jour de la liste des électeurs qui sert de référence conformément à l'alinéa 1^{er} :

1° sont ajoutées sur cette liste, les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2° sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition de nationalité ou à la condition d'inscription aux registres de population d'une commune belge de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date de l'élection pour le Parlement européen et pour les Conseils de Région et de Communauté.

Au cas où la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales, sont également ajoutés sur ladite liste, sans préjudice de l'alinéa 2, 1°, entre le jour des élections législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté, les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne dont la demande de participation à l'élection du Parlement européen a été agréée conformément à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à cette élection.

Seuls les électeurs belges figurant sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales et des Conseils de Région et de Communauté.

Art. 47

§ 1^{er}. Lorsque la date fixée par application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral pour le dépôt des actes d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun pour l'élection de la Chambre des représentants est antérieure à celle qui correspond au soixante-cinquième jour précédent celui fixé pour l'élection du Parlement européen, la numérotation des listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté, est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. De kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek.

§ 3. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden kunnen een letterwoord en/of volgnummer vorderen die toegekend zijn aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat. In dat geval krijgen zij dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzake van het in het volgende lid bedoelde attest.

De kandidatenvoordrachten voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden moeten hiervoor vergezeld zijn van een attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie die meegedongen heeft voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat, dat de kandidatenlijst voor het Europees Parlement en/of voor de Gewest- en Gemeenschapsraden machtigt om het letterwoord en/of het volgnummer te gebruiken die toegekend zijn aan deze formatie voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

§ 4. In afwijking van de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de opstelling van het stembiljet voor deze verkiezing geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor deze verkiezing overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, tweede lid, bedoelde attest.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat toegekend zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen.

De minister van Binnenlandse Zaken deelt hiervoor, te gelegener tijd, aan de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van het Europees Parlement, een tabel mee met de nummers die door de in het tweede lid bedoelde lotingen toegekend zijn, met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis

§ 2. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions des articles 115bis et 128 du Code électoral.

§ 3. Les listes de candidats pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté peuvent se réclamer d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre ayant été conféré(s) à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat. Dans ce cas, elles se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée dans l'alinéa suivant.

Les présentations de candidats pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté doivent à cet effet être accompagnées d'une attestation émanant de la personne désignée par la formation politique qui a concouru à l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat et habilitant la liste de candidats pour le Parlement européen et/ou pour les Conseils de Région et de Communauté à faire usage du sigle et/ou du numéro d'ordre ayant été attribué(s) à cette formation pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Sénat.

§ 4. Par dérogation aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la formation du bulletin de vote pour cette élection est réglée conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, le bureau principal de collège pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtîème jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour le Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui des élections législatives, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 2.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux qui ont été attribués, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Sénat, le dix-septième jour avant celui des élections législatives.

Le ministre de l'Intérieur communique à cette fin, en temps opportun, aux présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Parlement européen, un tableau reprenant les numéros attribués par les tirages au sort visés à l'alinéa 2, en indiquant les sigles auxquels ils correspondent.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par

van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, overeenkomstig de bepalingen die voorafgaan, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer vorderen dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het vierde en vijfde lid van deze paragraaf, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de vier dagen, het resultaat van de bijkomen-de loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomen-de loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provincie-hoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 5. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden als volgt geregeld.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, tweede lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing

porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément aux dispositions qui précèdent, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui ne se réclament pas d'un numéro d'ordre attribué à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des Représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 4 et 5 du présent paragraphe, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les quatre jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 5. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté est réglée comme suit.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le vingt-quatrième jour avant l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé le dix-septième jour avant les élections législatives fédérales, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 2.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement

van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeën-vijftigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 4.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, voor de verkiezing van de Senaat, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 4, zevende lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

Het bureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig § 4, achtste lid.

Art. 48

§ 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduide volgorde, worden de kandidaatsvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 8 van dit artikel :

- loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

- loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement, maar die een aanvraag tot lijstenvereniging ingediend hebben voor het bekomen van een dergelijk nummer voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad;

- loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

- loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

- loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor de verkiezing van deze vergadering krijgen een volgnummer toegekend van de nummers die

europeen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, conformément aux dispositions du § 4.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 4, alinéa 7, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Le bureau se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution du § 4, alinéa 8.

Art. 48

§ 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électorales déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les présentations de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté, sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 8 du présent article :

- tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

- tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en vertu des dispositions du § 3, le vingtîème jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen, mais qui ont déposé une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un tel numéro pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional;

- tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

- tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

- tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen qui ont déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour l'élection de cette assemblée se voient conférer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort par le ministre de

geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement maar wel voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraad en/of voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers kunnen, ten laatste op de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, aan de minister van Binnenlandse Zaken per bij de post aangetekende brief, een aanvraag tot lijstenvereniging voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad richten voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer dat op nationaal vlak toegekend wordt voor de verkiezing(en) waarvoor zij zich voordragen.

De procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is, wordt, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, gereeld overeenkomstig artikel 115ter, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken op nationaal vlak overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, worden binnen de vier dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidatenlijsten die bij deze loting een gemeenschappelijk volgnummer krijgen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de verkiezing van de Gewestraad, moeten dit gebruiken voor alle verkiezingen waarvoor zij zich voordragen.

In de akte van aanvaarding van hun kandidaturen, kunnen de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen lijstenvereniging vorderen die ingediend is voor de verkiezing van deze vergadering of voor de verkiezing van de Gewestraad, de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat. De inwilliging van een dergelijke aanvraag wordt schriftelijk gegeven door de eerste kandidaat van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van die laatste vergadering en komt voor in de akte van aanvaarding van kandidaturen van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 4. De kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden kunnen een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die toegekend zijn bij de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing, en op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3 van dit artikel. In dat geval krijgen zij dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het in het volgende lid bedoelde attest.

l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant ladite élection, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les listes de candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen, mais bien à l'élection pour le Conseil régional et de Communauté et/ou à l'élection pour les Chambres législatives fédérales peuvent, au plus tard le vingt-troisième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, adresser au ministre de l'Intérieur, par lettre recommandée à la poste, une demande d'affiliation de listes pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conféré au niveau national pour la ou les élections auxquelles elles se présentent.

La procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115ter, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

Les listes de candidats qui se voient conférer, lors de ce tirage au sort, un numéro d'ordre commun pour l'élection de la Chambre des représentants ou pour l'élection du Conseil régional, sont tenues de l'utiliser pour toutes les élections auxquelles elles se présentent.

Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants qui ne se réclament pas d'une affiliation de listes déposée pour l'élection de cette assemblée ou pour l'élection du Conseil régional peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat. L'acquiescement à pareille demande est donné par écrit par le premier candidat de la liste déposée pour l'élection de cette dernière assemblée et figure dans l'acte d'acceptation de candidatures de la liste déposée pour l'élection de la Chambre des représentants.

§ 4. Les listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté peuvent se réclamer d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre attribué(s) par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à cette élection, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du §3 du présent article. Dans ce cas, elles se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée dans l'alinéa suivant.

De kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden moeten hiervoor vergezeld zijn ofwel van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de voormalde wet van 23 maart 1989, ofwel van het attest uitgereikt door de auteur of, bij zijn ontstentenis, door zijn plaatsvervanger, van de aanvraag tot lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, dat de kandidatenlijst voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden machttigt om dit letterwoord en/of dit volgnummer te gebruiken.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115bis, § 2, en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement en op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, tweede en derde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onvervuld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgebraden zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

Les présentations des candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté doivent à cet effet être accompagnées soit de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi précitée du 23 mars 1989, soit de l'attestation délivrée par l'auteur, ou à défaut, par son suppléant, de la demande d'affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, et habilitant la liste de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté à faire usage de ce sigle et/ou ce numéro d'ordre.

§ 5. Par dérogation aux articles 115bis, § 2, et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés à la fois par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2,

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 2 et 3, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Vervolgens gaat men over tot de opstelling van het stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement en de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest.

De kandidaten die de toekenning aan hun lijst gevraagd hebben van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 3, zesde lid, krijgen dit nummer toegekend.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baart zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het zesde lid van deze paragraaf.

§ 6. Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor deze verkiezing, op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, kent het, zoals aangegeven in § 2, de volgnummers toe die geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag van de verkiezing, aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

Het houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn,

Il est ensuite procède à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales.

Il confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 3, alinéa 6, se voient attribuer ce numéro.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 6 du présent paragraphe.

§ 6. Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, le bureau principal de collège pour ladite élection confère, comme indiqué au § 2, les numéros d'ordre qui ont été tirés au sort par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant celui de l'élection, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Il tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, conformément aux dispositions du § 3, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télex ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé,

overeenkomstig de bepaling die voorafgaat, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer vorderen dat toegekend is door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het derde en vierde lid van deze paragraaf, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de vier dagen, het resultaat van de bijkomende loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomende loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 7. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing, en op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3 van dit artikel.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale

conformément à la disposition qui précède, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui ne se réclament pas d'un numéro d'ordre attribué par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 3 et 4 du présent paragraphe, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les quatre jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 7. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à cette élection, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3 du présent article.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives

parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 6.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 6, vijfde lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

§ 8. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de loting waartoe het collegehoofdbureau voor deze laatste verkiezing overgaat om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenvoordrachten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord ingediend hebben en die derhalve geen aanspraak kunnen maken op een volgnummer dat geloot wordt door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, uitgesteld tot de éénenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

Art. 49

§ 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduide volgorde, worden de kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor Gewest- en Gemeenschapsraden genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 7 van dit artikel :

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement, maar die een aanvraag tot lijstenvereniging ingediend hebben voor het bekomen van een dergelijk nummer voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnum-

fédérales, conformément aux dispositions du § 5, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour ladite élection, conformément aux dispositions du § 6.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 6, alinéa 5, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

§ 8. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le cinquante-deuxième jour qui précède celui fixé pour l'élection du Parlement européen, le tirage au sort auquel le bureau principal de collège pour cette dernière élection procède en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux présentations de candidats qui n'ont pas déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle et qui dès lors ne peuvent se prévaloir d'un numéro d'ordre tiré au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, est reporté au cinquante-et-unième jour précédent celui fixé pour cette élection.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précédent.

Art. 49

§ 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électorales déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les présentations de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 7 du présent article :

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'ayant pas déposé un acte tendant à la protection de leur sigle pour ladite élection;

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, en vertu des dispositions du § 3, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen mais qui ont déposé une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un tel numéro pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un

mer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van Gewest- en Gemeenschapsraden overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement maar wel voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraad en/of voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers kunnen, ten laatste op de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, aan de minister van Binnenlandse Zaken per bij de post aangetekende brief, een aanvraag tot lijstenvereniging voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad richten voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer dat op nationaal vlak toegekend wordt voor de verkiezing(en) waarvoor zij zich voordragen.

De procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is, wordt, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, geregeld overeenkomstig artikel 115ter, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, worden binnen de drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidatenlijsten die bij deze loting een gemeenschappelijk volgnummer krijgen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de verkiezing van de Gewestraad, moeten dit gebruiken voor alle verkiezingen waarvoor zij zich voordragen.

In de akte van aanvaarding van hun kandidaturen, kunnen de kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen lijstenvereniging vorderen die ingediend is voor de verkiezing van deze vergadering of voor de verkiezing van de Gewestraad, de toekenning aan hun lijst vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat. De inwilliging van een dergelijke aanvraag wordt schriftelijk gegeven door de eerste kandidaat van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van die laatste vergadering en komt voor in de akte van aanvaarding van kandidaturen van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 4. De kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden kunnen een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die toegekend zijn door ofwel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig artikel 20 van de wet

nummer d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les listes des candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen, mais bien à l'élection pour le Conseil de Région et de Communauté et/ou à l'élection pour les Chambres législatives fédérales peuvent, au plus tard le vingt-troisième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, adresser au ministre de l'Intérieur, par lettre recommandée à la poste, une demande d'affiliation de listes pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conféré au niveau national pour la ou les élections auxquelles elles se présentent.

La procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115ter, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen, par le bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les listes de candidats qui se voient conférer, lors de ce tirage au sort, un numéro d'ordre commun pour l'élection de la Chambre des représentants ou pour l'élection du Conseil régional, sont tenues de l'utiliser pour toutes les élections auxquelles elles se présentent.

Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants qui ne se réclament pas d'une affiliation de listes déposée pour l'élection de cette assemblée ou pour l'élection du Conseil régional peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat. L'acquiescement à pareille demande est donné par écrit par le premier candidat de la liste déposée pour l'élection de cette dernière assemblée et figure dans l'acte d'acceptation de candidatures de la liste déposée pour l'élection de la Chambre des représentants.

§ 4. Les listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté peuvent se réclamer d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre qui ont été attribué(s) soit par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars

van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing, ofwel door de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van artikel 24 van dezelfde wet, ofwel door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3. In dat geval krijgen zij dit letterwoord en/of dit volgnummer toegekend na inzage van het in het volgende lid bedoelde attest.

De kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden moeten hiervoor vergezeld zijn ofwel van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de voormalde wet van 23 maart 1989, ofwel van een attest uitgereikt door de eerste kandidaat van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wanneer het gaat om lijsten voor deze verkiezing die een volgnummer gekregen hebben op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, ofwel van een attest uitgereikt door de auteur of, bij zijn ontstentenis, door zijn plaatsvervanger, van de aanvraag tot lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, dat de kandidatenlijst voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden machtigt om dit letterwoord en/of dit volgnummer te gebruiken.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115bis, § 2, en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, en de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, tweede en derde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus

1989 relative à cette élection, soit par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, conformément aux dispositions de l'article 24 de ladite loi, soit par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3. Dans ce cas, elles se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée dans l'alinéa suivant.

Les présentations des candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté doivent à cet effet être accompagnées soit de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi précitée du 23 mars 1989, soit d'une attestation délivrée par le premier candidat de la liste déposée pour l'élection du Parlement européen, s'agissant des listes pour cette élection qui se sont vu conférer un numéro d'ordre le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, soit d'une attestation délivrée par l'auteur, ou à défaut, par son suppléant, de la demande d'affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou du Conseil régional, et habilitant la liste de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté à faire usage de ce sigle et/ou de ce numéro d'ordre.

§ 5. Par dérogation aux articles 115bis, § 2, et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, et par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui des élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 2 et 3, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de cir-

voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgeragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat men over tot de opstelling van het stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3, en de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest. De kandidaten die de toekenning aan hun lijst gevraagd hebben van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 3, zesde lid, krijgen dit nummer toegekend.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het zesde lid van deze paragraaf.

§ 6. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kan-

scription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Il est ensuite procédé à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions qui précédent.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2. Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 3, alinéa 6, se voient attribuer ce numéro.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 6 du présent paragraphe.

§ 6. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection des Con-

didatenlijsten voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3, en de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 4, tweede lid, bedoelde attest.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing.

§ 7. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden, wordt de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van deze Raden overgaan om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, uitgesteld tot de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raden.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

Afdeling 3

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers vallen later dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden

Art. 50

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Tussen de dag van deze verkiezing en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt over tot de bijwerking van de kiezerslijst die bedoeld wordt in het eerste lid :

seils de Région et de Communauté sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil tient compte de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 4, alinéa 2.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection.

§ 7. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le vingt-quatrième jour qui précède celui fixé pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté, le tirage au sort auquel procèdent les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de ces Conseils en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, est reporté au vingt-troisième jour précédent celui fixé pour l'élection desdits Conseils.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précèdent.

Section 3

Les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté

Art. 50

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen.

Entre le jour de ladite élection et la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit à la mise à jour de la liste des électeurs visée à l'alinéa 1^{er} :

1° op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschoring van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2° van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschoring van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Alleen de Belgische kiezers die op deze lijst staan, worden in aanmerking genomen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en van de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Art. 51

§ 1. Wanneer de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers later vallen dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor deze verschillende verkiezingen, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen :

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidatenlijsten voor de Gewest- en Gemeenschapsraden en voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen een letterwoord en/of een volgnummer vorderen die toegekend zijn aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van het Europees Parlement. In dat geval krijgen zij dit letterwoord en/of volgnummer toegekend na inzage van het in het volgende lid bedoelde attest.

De kandidatenvoordrachten voor de Gewest- en Gemeenschapsraden en voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat moeten hiervoor vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement of, wanneer het gaat om lijsten voor deze verkiezing die een volgnummer gekregen hebben op de tweeënvijftigste dag voor deze verkiezing, van een attest van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de lijst voor het Europees Parlement ingediend is, dat de lijst voor de Gewest- en Gemeenschapsraden en voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat machtigt om dit letterwoord en/of dit volgnummer te gebruiken.

§ 4. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraden als volgt geregeld :

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet

1° sont ajoutées sur cette liste les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2° sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition d'être Belge ou à la condition d'être inscrit aux registres de population d'une commune belge, de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision importante dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date des élections pour les Chambres législatives fédérales.

Seuls les électeurs belges figurant sur cette liste sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales et des Conseils de Région et de Communauté.

Art. 51

§ 1^{er}. Lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté, la numérotation des listes de candidats déposées pour ces diverses élections est réglée conformément aux dispositions suivantes :

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les listes de candidats pour les Conseils de Région et de Communauté ainsi que pour la Chambre des représentants et le Sénat peuvent se réclamer d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre ayant été conféré(s) à une liste ayant été déposée pour l'élection du Parlement européen. Dans ce cas, elles se voient attribuer ce sigle et/ou ce numéro d'ordre sur le vu de l'attestation visée dans l'alinéa suivant.

Les présentations de candidats pour les Conseils de Région et de Communauté ainsi que pour la Chambre des représentants et le Sénat doivent à cet effet être accompagnées de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen ou, s'agissant des listes pour cette élection qui se sont vu conférer un numéro d'ordre le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, d'une attestation émanant de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste pour le Parlement européen a été déposée et habilitant la liste pour les Conseils de Région et de Communauté ainsi que pour la Chambre des représentants et le Sénat à faire usage de ce sigle et/ou de ce numéro d'ordre.

§ 4. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection des Conseils de Région et de Communauté est réglée comme suit :

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour l'élection du Conseil, le vingt-quatrième jour avant l'élec-

op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten voor deze verkiezing die de bescherming van hun letterwoord gevraagd hebben, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeeënenvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, tweede lid, bedoelde attest.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 5. In afwijking van artikel 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen :

De loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de lijstenverenigingen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die geen letterwoord en/of volgnummer vorderen die toegekend zijn aan een lijst die meegedongen heeft voor de verkiezing van het Europees Parlement, gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van die laatste vergadering.

De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hier voor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

In afwijking van artikel 128 van het Kieswetboek, houdt het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, wanneer het overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten voor deze verkiezing die de bescherming van hun letterwoord gevraagd hebben, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeeënenvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

tion, le bureau principal de circonscription pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros conférés à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes pour cette élection qui ont sollicité la protection de leur sigle et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats pour le Parlement européen qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 2.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous les collèges confondus, pour l'élection du Parlement européen.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 5. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes :

Le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, le vingtîème jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux affiliations de listes pour l'élection de la Chambre des représentants qui ne se réclament pas d'un sigle et/ou d'un numéro d'ordre conféré(s) à une liste ayant concouru à l'élection du Parlement européen, s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, tous collèges confondus, pour l'élection de cette dernière assemblée.

Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Par dérogation à l'article 128 du Code électoral, lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes pour cette élection qui ont sollicité la protection de leur sigle, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats pour le Parlement européen qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, tweede lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting bedoeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid, wanneer er gebruik gemaakt is van de mogelijkheid voorzien in § 3 van hetzelfde artikel. Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van de inwilliging die bedoeld wordt in die § 3.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

Deze loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

De voorzitter van het collegehoofdbureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 118bis, tweede lid, van het Kieswetboek.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgebraden zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat men over tot de opstelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Il confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 2.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'acquiescement visé dans ledit paragraphe 3.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Ce tirage au sort s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Le président du bureau principal de collège se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 118bis, alinéa 2, du Code électoral.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément aux dispositions qui précèdent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Il est ensuite procédé à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant ladite élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, tweede lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

Ten slotte houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat wanneer de kandidaten gebruik gemaakt hebben van de mogelijkheid waarover zij beschikken krachtens artikel 115bis, § 4, van het Kieswetboek, om de toekenning aan hun lijst te vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat.

Het gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kies-colleges voor deze verkiezing. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het tiende lid van deze paragraaf.

§ 6. In de hypothese die bedoeld wordt in § 1 van dit artikel, is artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek niet van toepassing.

Il confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 2.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Il tient compte enfin de l'ordre des numéros attribués pour l'élection du Sénat lorsque les candidats ont fait usage de la faculté dont ils disposent, en vertu de l'article 115bis, § 4, du Code électoral, de solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat.

Il procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 10 du présent paragraphe.

§ 6. Dans l'hypothèse envisagée par le § 1^{er} du présent article, l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral n'est pas d'application.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 april 1998 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot regeling van de gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden en houdende bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde », heeft op 22 april 1998 het volgende advies gegeven :

Binnen het korte tijdsbestek van drie dagen dat de Raad van State is toebedeeld, heeft hij niet voldoende tijd gehad om de bepalingen van het voorontwerp dermate grondig te onderzoeken als hij had gewild. Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State beperkt de afdeling wetgeving zich tot de enkele opmerkingen die hierna volgen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

In het voorontwerp wordt een aantal uitdrukkingen vaak verkeerd gebruikt, zoals : « de kandidaten ... die een ... letterwoord of een ... volgnummer vorderen », « moeten een nummer gebruiken », of nog « de kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement maar wel voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers ». Een lijst « vordert » immers geen letterwoord; men schrijft veeleer dat men « een letterwoord wenst te gebruiken ». Het is niet zo dat de lijsten een nummer « moeten gebruiken », zij « krijgen een nummer ». Een kandidatenlijst ten slotte wordt per definitie slechts voor één verkiezing voorgedragen; wel is het mogelijk dat men voor verscheidene lijsten, die voor verschillende verkiezingen worden voorgedragen, hetzelfde letterwoord en hetzelfde nummer wil gebruiken. Bovendien worden in het ontwerp de begrippen « kandidatenlijsten » en « politieke formatie » herhaaldelijk door elkaar gehaald.

De redactie van het voorontwerp moet worden herzien, waarbij die oneigenlijke uitdrukkingen, die voor ernstige interpretatiemoeilijkheden kunnen zorgen, worden vermeden.

Bovendien moeten tevens bepaalde leemten of onduidelijkheden worden verholpen, onder meer wat betreft de wijze waarop de verschillende documenten die in het voorontwerp worden genoemd, moeten worden overgelegd. De vraag rijst of diegenen die attesten kunnen afgeven wel aanwijsbaar zijn, en of het tijdstip waarop en de plaats waar die attesten overgelegd moeten worden, telkens naader zijn bepaald.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 17 avril 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « réglant les élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté et portant des dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour les Conseils de Région et de Communauté d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-dessus », a donné le 22 avril 1998 l'avis suivant :

Dans le bref délai de trois jours qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'a pas disposé du temps nécessaire pour examiner de manière aussi approfondie qu'il l'eût voulu les dispositions de l'avant-projet. Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation se limitera à formuler les quelques observations ci-après.

OBSERVATIONS GENERALES

L'avant-projet utilise fréquemment une série d'expressions de manière inappropriée, telles que : « les candidats ... qui se réclament d'un sigle ... ou d'un numéro », « sont tenues d'utiliser un numéro », ou encore « les listes qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen mais bien à l'élection pour le Conseil régional et de Communauté et/ou pour l'élection des Chambres législatives fédérales ». En effet, une liste « ne se réclame pas d'un sigle » mais « souhaite utiliser un sigle »; les listes ne sont pas « tenues d'utiliser un numéro » mais « se voient attribuer un numéro »; enfin une liste de candidats, par définition, ne se présente qu'à une élection : plusieurs listes, se présentant à des élections différentes, peuvent toutefois souhaiter utiliser le même sigle et le même numéro. En outre, le projet confond en fait à plusieurs reprises la notion de « listes de candidats » et la notion de « formation politique ».

La rédaction de l'avant-projet devra être revue pour éviter ces expressions improprent qui risquent de susciter de sérieuses difficultés d'interprétation.

Par ailleurs, il convient également de combler certaines lacunes ou imprécisions, notamment quant aux modalités selon lesquelles les différents documents prévus par l'avant-projet doivent être produits. On s'interroge sur les points de savoir si les personnes pouvant délivrer des attestations sont bien identifiables et si le moment et le lieu où ces attestations doivent être produites sont, à chaque fois, précisés.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Het zou beter zijn het opschrift in te korten en het als volgt te stellen :

« Ontwerp van wet tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden. ».

Bepalend gedeelte

Art. 3

De Raad ziet niet in in welk opzicht de voorgestelde wijziging gegrond zou zijn. Waarom zou een politieke formatie die slechts door één parlementslid in één van de beide Kamers vertegenwoordigd is, geen bescherming kunnen krijgen van haar letterwoord ? Zulk een bepaling zou als discriminerend kunnen worden beschouwd.

In de veronderstelling dat die bepaling verantwoord kan worden ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel, zou ook het eerste lid van artikel 20 als volgt gewijzigd moeten worden : « Elke politieke formatie die in een van beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden kan (...) ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 7, 1^o, van het ontwerp, waarbij artikel 115bis van het Kieswetboek wordt gewijzigd.

Art. 7

De inleidende zin moet grondig worden herzien. Het is wellicht de bedoeling van de stellers van het voorontwerp om enerzijds de tekst van paragraaf 1, tweede lid, derde zin, te wijzigen, en anderzijds artikel 115bis aan te vullen met een paragraaf 4.

Art. 8

1. De uitdrukking « Gewest- en Gemeenschapsraad » is niet gepast; meer bepaald de uitdrukking « Gewestraad » kan immers niet dienen om de Vlaamse raad aan te duiden. Voor de redactie van de bepalingen volgend op het ontworpen artikel 115ter dient men zich bijgevolg rechtsreeks te baseren op de formuleringen voorgesteld voor dit ontworpen artikel, en dit om duidelijk aan te geven om welke vergaderingen het gaat.

2. Rekening houdend met deze eerste opmerking en met de algemene opmerking, zou het beter zijn het ontworpen artikel 115ter als volgt te stellen :

« § 1 ... (zoals in het ontwerp).

§ 2. De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Senaat kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde nummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voorzover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Celui-ci gagnerait à être plus concis et serait mieux rédigé de la manière suivante :

« Projet de loi réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté. ».

Dispositif

Art. 3

On n'aperçoit pas le bien-fondé de la modification proposée. Pourquoi une formation politique qui ne serait représentée dans l'une ou l'autre Chambre que par un seul parlementaire ne pourrait-elle obtenir la protection de son sigle ? Une telle disposition pourrait être jugée discriminatoire.

A considérer qu'elle puisse être justifiée au regard du principe d'égalité, il conviendrait alors de modifier également l'alinéa 1^{er} de l'article 20 en ajoutant les mots « par au moins deux parlementaires » entre les mots « représentée dans l'une ou l'autre Chambre » et les mots « peut déposer ».

La même observation vaut pour l'article 7, 1^o du projet, qui modifie l'article 115bis du Code électoral.

Art. 7

La phrase liminaire doit être fondamentalement revue, l'intention des auteurs de l'avant-projet étant probablement, d'une part, de modifier le texte du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, troisième phrase et, d'autre part, de compléter l'article 115bis par un paragraphe 4.

Art. 8

1. L'expression « Conseil de Région et de Communauté » est inadéquate, l'expression « Conseil de Région » ne pouvant, en particulier, convenir pour désigner le Conseil flamand, il y a dès lors lieu de s'inspirer directement des formulations proposées pour le présent article 115ter en projet lors de la rédaction des dispositions subsequentes, ceci afin de désigner avec précision les assemblées concernées.

2. Compte tenu de cette première observation ainsi que de l'observation générale, l'article 115ter en projet serait mieux rédigé comme suit :

« § 1^{er} ... (comme dans le projet).

§ 2. Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro que ceux conférés, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les

formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde nummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de minister van Binnenlandse zaken op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voorzover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij aan hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, van de Waalse Raad, van de Vlaamse Raad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die geen nummer vragen dat voor de verkiezing van het Europees Parlement is toegekend.

Die aanvraag tot lijstenvereniging moet betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Waalse Raad of de Vlaamse Raad, en moet gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Waalse Raad of van de Vlaamse Raad.

Die aanvraag wordt uiterlijk op de dertigste dag voor de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken, ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring de lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

(Vierde lid zoals in het ontwerp).

De aanvraag tot lijstenvereniging verleent de indiener ervan de hoedanigheid om toestemming te verlenen voor het gebruik van het nummer dat aan deze aanvraag is toegekend. (...) (voorts zoals het ontwerp).

De zevenentwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen, houdt de minister van Binnenlandse Zaken een loting om de volgnummers te bepalen die toegekend worden aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig is verklard.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op (...). De minister van Binnenlandse Zaken (...) overeenstemmen, en die uiterlijk op de achtenveertigste dag vóór deze verkiezing, door toedoen van de voorzitters van (...) voor deze verkiezing, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt. Bij de loting wordt voorrang verleend aan de lijsten die worden ingediend namens een politieke formatie die reeds in minstens één van de twee federale Wetgevende Kamers vertegenwoordigd is.

habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun pour des listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro conféré pour l'élection du Parlement européen.

Cette demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil wallon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants, du Conseil wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le trentième jour avant celui fixé pour les élections simultanées et comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

(Alinéas 4, 5, 6 et 7, sauf la dernière phrase comme dans le projet. Le texte néerlandais des alinéas 5, 6 et 7 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis).

... Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes qui seront déposées au nom d'une formation politique déjà représentée dans au moins une des deux Chambres législatives fédérales.

De indieners van de aanvragen ... (voorts zoals in het ontwerp).

De volgnummers die bij deze loting toegekend zijn, worden met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen binnen vier dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegewezen dat tijdens die loting is toegekend, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die verenigde lijsten is toegekend.

De kandidaten die geen aanspraak maken op een lijstenvereniging die is aangevraagd voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling voor de Kamer van volksvertegenwoordigers vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat. De instemming met die aanvraag wordt schriftelijk gegeven door de eerste kandidaat van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van laatstgenoemde vergadering en wordt vermeld in de akte van bewilliging in de kandidaatstellen van de lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

(Het twaalfde lid zoals in het ontwerp). ».

Art. 11

Het ontworpen tweede en derde lid van artikel 128ter, § 2, zouden kunnen worden samengevoegd in één enkel lid, dat eenvoudiger als volgt zou kunnen worden gesteld :

« Aan de kandidatenlijsten bedoeld in artikel 115ter, §§ 2 en 3, tiende lid, worden de daarvoor gevraagde volgnummers toegewezen na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist. ».

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 128ter, § 3.

Art. 19

Het zou beter zijn in het ontworpen artikel 65, § 2, eerste lid, een onderscheid te maken tussen de twee mogelijkheden, namelijk het geval waarin wordt gevraagd om op een lijst het beschermde letterwoord en het nummer te mogen gebruiken dat is toegewezen tijdens de loting die op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement is gehouden, en het geval waarin wordt gevraagd om op een lijst het volgnummer te mogen gebruiken dat is toegewezen tijdens de loting die op de tweeeenvijftigste dag vóór diezelfde verkiezing is gehouden.

Het eerste lid moet dus worden opgesplitst in twee leden die als volgt luiden :

« De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde nummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is

(Alinéas 8 et 9 comme dans le projet. Le texte néerlandais de l'alinéa 9 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis).

Les candidats peuvent, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort s'ils produisent une attestation d'affiliation délivrée par l'auteur de la demande d'affiliation ou son suppléant et l'habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

(Alinéas 11 et 12 comme dans le projet. Le texte néerlandais de l'alinéa 11 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis). ».

Art. 11

Les alinéas 2 et 3 de l'article 128ter, § 2, en projet pourraient faire l'objet d'un seul alinéa plus simplement rédigé comme suit :

« Les listes de candidats visées à l'article 115ter, §§ 2 et 3, alinéa 10, se voient attribuer les numéros d'ordre qu'elles ont demandé, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions. ».

La même observation vaut pour l'article 128ter, § 3, en projet.

Art. 19

Mieux vaut, à l'article 65, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, distinguer les deux hypothèses, à savoir celle où la liste demande à utiliser le sigle protégé et le numéro conféré lors du tirage au sort effectué le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, et celle où la liste demande à utiliser le numéro d'ordre conféré lors du tirage au sort effectué le cinquante-deuxième jour avant cette même élection.

L'alinéa 1^{er} sera dès lors divisé en deux alinéas formulés comme suit :

« Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation

voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voorzover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde nummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende nummer te gebruiken. ».

Het zou beter zijn het tweede lid (dat het derde lid wordt) van dezelfde paragraaf als volgt te stellen :

« De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die overeenkomstig artikel 115ter, § 2, zesde lid, van het Kieswetboek is gehouden, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend. ».

Art. 24 tot 30

Met die bepalingen wil men in de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur artikelen invoegen die van 42 tot 48 genummerd zijn.

Daarbij heeft de steller van het ontwerp uit het oog verloren dat de voormelde wet, meer bepaald boek II ervan, reeds artikelen met de nummers 42 tot 48 bevat die tot doel hebben bepalingen van het Kieswetboek te wijzigen. Om te voorkomen dat die bepalingen worden opgeheven, moeten de artikelen die in de gewone wet van 16 juli 1993 moeten worden ingevoegd dus worden vernummerd, bijvoorbeeld door ze de nummers 41bis tot 41octies te geven.

Art. 27

Het is beter zich voor het ontworpen artikel 45, § 2, eerste en tweede lid, te baseren op de redactie die hierboven is voorgesteld voor het ontworpen artikel 65, § 2, eerste tot derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 35 van het ontwerp (ontworpen artikel 38, § 2, eerste en tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen).

politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro conféré pour cette élection. ».

L'alinéa 2 (devenant l'alinéa 3) du même paragraphe sera mieux rédigé comme suit :

« Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leur candidature, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé conformément à l'article 115ter, § 2, alinéa 6, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro s'ils produisent une attestation d'affiliation délivrée par l'auteur de la demande d'affiliation ou son suppléant, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation. ».

Art. 24 à 30

Ces dispositions ont pour objet d'insérer des articles numérotés de 42 à 48 dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Ce faisant, l'auteur du texte en projet a perdu de vue que la loi précitée contient déjà des articles numérotés de 42 à 48, figurant dans le Livre II de ladite loi, et ayant pour objet de modifier des dispositions du Code électoral. Afin que ces dispositions ne soient pas abrogées, il convient donc de numérotier autrement les articles à insérer dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par exemple en les numérotant de 41bis à 41octies.

Art. 27

Mieux vaut, pour l'article 45, § 2, alinéas 1^{er} et 2, en projet, suivre la rédaction proposée ci-dessus pour l'article 65, § 2, alinéas 1^{er} à 3, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

La même observation vaut pour l'article 35 du projet (article 38, § 2, alinéas 1^{er} et 2, en projet, de la loi 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale).

Art. 33

In het voorontwerp dat aan de Raad van State is voorgelegd, is alleen het ontworpen artikel 36 van de wet van 12 januari 1989 terug te vinden.

Deze bepaling vormt artikel 33 van het voorontwerp waarvan de inleidende zin ontbreekt. Die leemte moet worden aangevuld.

Art. 46

In het vierde lid is het beter te schrijven :

« Alleen de Belgen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en op de kiezerslijst staan, komen in aanmerking voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de Waalse raad, de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 50, derde lid.

Art. 47

In paragraaf 3 is het beter het woord « vorderen » te vervangen door het woord « vragen ».

Dezelfde opmerking geldt voor alle volgende bepalingen van het ontwerp waarin het woord « vorderen » wordt gebruikt.

Art. 48

De bezwaren die in de algemene opmerking zijn gefomuleerd, gelden ook voor paragraaf 3, waarin te lezen is dat « de kandidatenlijsten die zich niet voordragen voor de verkiezing van het Europees Parlement maar wel voor de verkiezing van de Gewest- en Gemeenschapsraad en/of voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers (...) een aanvraag tot lijstenvereniging (kunnen) richten » en dat « die lijsten dit (gemeenschappelijk volgnummer) moeten gebruiken voor alle verkiezingen waarvoor zij zich voordragen ».

Bovendien staat in die bepaling niet dat die aanvraag tot lijstenvereniging moet worden ingediend door een burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, maar wel dat die aanvraag moet worden ingediend door de lijsten zelf, wat moeilijk in te denken is.

Die bepaling moet dus op basis van die opmerkingen worden herzien. Daarbij moet, *mutatis mutandis*, worden uitgegaan van de redactie die hierboven, onder artikel 8 van het ontwerp, voor het ontworpen artikel 115ter is voorgesteld.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 49, § 3.

Art. 51

In paragraaf 3, tweede lid, moeten de woorden « van de persoon aangewezen door de politieke formatie in naam waarvan de lijst voor het Europees Parlement ingediend is » worden vervangen door de woorden « van de persoon of personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend ».

Art. 33

Figure seulement dans l'avant-projet soumis au Conseil d'Etat, l'article 36 en projet, de la loi du 12 janvier 1989.

Cette disposition constitue l'article 33 de l'avant-projet dont la phrase liminaire fait défaut. Il y a lieu de réparer cette omission.

Art. 46

A l'alinéa 4, mieux vaut écrire :

« Seuls les Belges inscrits au registre de la population et sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. ».

La même observation vaut pour l'article 50, alinéa 3.

Art. 47

Au paragraphe 3, on remplacera les mots « peuvent se réclamer » par les mots « peuvent demander l'attribution ».

La même observation vaut pour toutes les dispositions du projet qui suivent où sont utilisés les mots « peuvent se réclamer ».

Art. 48

Le paragraphe 3, qui prévoit que « les listes de candidats qui ne se présentent pas à l'élection du Parlement européen, mais bien à l'élection pour le Conseil régional et de Communauté et/ou à l'élection pour les Chambres législatives fédérales ... peuvent adresser ... une demande d'affiliation de listes ... » et que « (ces) listes ... sont tenues d'utiliser (le numéro d'ordre commun) pour toutes les élections auxquelles elles se présentent », suscite les objections formulées dans l'observation générale.

En outre, cette disposition ne prévoit pas que cette demande d'affiliation doive être introduite par un citoyen âgé de dix-huit ans accomplis mais bien par les listes elles-mêmes, ce qui se conçoit difficilement.

Cette disposition devra donc être revue en tenant compte de ces observations et en s'inspirant, *mutatis mutandis*, de la rédaction proposée à l'article 115ter en projet, sous l'article 8 du projet.

La même observation vaut pour l'article 49, § 3.

Art. 51

Au paragraphe 3, alinéa 2, il convient de remplacer les mots « de la personne désignée par la formation politique au nom de laquelle la liste pour le Parlement européen a été déposée » par les mots « de la personne ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen ».

SLOTOPMERKINGEN

1. De inleidende zinnen van de artikelen 2, 5, 7, 9, 10, 12, 13 en 15 moeten uit wetgevingstechnisch oogpunt⁽¹⁾ worden herzien.

2. In artikel 23 verwijzen de woorden « houdende algemene bepalingen met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad » naar de inhoud van boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur. Die woorden zijn overbodig en kunnen dus beter vervallen. Dezelfde opmerking geldt voor het opschrift van hoofdstuk IV van het ontwerp, het hoofdstuk waaronder artikel 23 opgenomen is.

3. In de Franse tekst van artikel 41 is het beter de woorden « figurant au 3° » te schrappen en te schrijven : « *Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, 3^o, de la même loi,* ».

4. De Nederlandse tekst van het ontwerp moet grondig worden herzien. Daarbij kan men zich inspireren op het tekstdoorstel dat is gemaakt met betrekking tot artikel 8 van het ontwerp (ontworpen artikel 115ter, § 3, eerste lid). Tevens moet onder meer de verpersoonlijking van bijvoorbeeld kandidatenlijsten worden vermeden : zo kan bezwaarlijk gesteld worden dat een kandidatenlijst « zich voordraagt » (voornoemde ontworpen artikel 115ter).

OBSERVATIONS FINALES

1. Il y a lieu de revoir, du point de vue de la légistique⁽¹⁾, les phrases liminaires des articles 2, 5, 7, 9, 10, 12, 13 et 15.

2. A l'article 23, les mots « et contenant des dispositions générales relatives à l'élection directe du Conseil flamand et du Conseil régional wallon » désignent l'objet du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat. L'usage de ces mots est superflu et il est donc préférable de les omettre. La même remarque vaut pour l'intitulé du chapitre IV du texte en projet sous lequel figure l'article 23.

3. A l'article 41, mieux vaut supprimer les mots « figurant au 3° » et écrire : « Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, 3^o, de la même loi, ».

4. Le texte néerlandais du projet devrait être fondamentalement revu du point de vue linguistique, ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

⁽¹⁾ Zie Handleiding bij de Wetgevingstechniek, diensten van de Eerste minister, bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1982.

⁽¹⁾ Code-formulaire de légistique, services du Premier ministre, supplément au *Moniteur belge* du 2 juin 1982.

De kamer was samengesteld uit
HH. :

R. ANDERSEN, *kamer voorzitter*;

C. WETTINCK,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

Het verslag werd opgesteld door de heer D. BATSELE, auditeur en uitgebracht door de heer L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

R. ANDERSEN

La chambre était composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

C. WETTINCK,
P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

Le rapport a été rédigé par M. D. BATSELE, auditeur et présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le Greffier,

M. PROOST

Le Président,

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de federale Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 2

In artikel 12 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de §§ 3bis en 4 worden hernoemd in 4 en 5;
- 2° in § 3bis, hernoemd in 4, worden de woorden « de kieskring » vervangen door de woorden « het administratief arrondissement ».

Art. 3

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, worden de woorden « Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan » vervangen door de woorden « Elke politieke formatie die in een van beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden kan »;

2° in het tweede lid, derde zin, worden de woorden « Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, » vervangen door de woorden « Wanneer het aantal parlementsle-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives fédérales, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 2

A l'article 12 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les §§ 3bis et 4 sont renommés 4 et 5;
- 2° au § 3bis, renommé 4, les mots « la circonscription électorale » sont remplacés par les mots « l'arrondissement administratif ».

Art. 3

A l'article 20 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « par au moins deux parlementaires » sont insérés après les mots « dans l'une ou l'autre chambre »;

2° dans l'alinéa 2, troisième phrase, les mots « Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires, » sont remplacés par les mots « Lorsque le nombre de parlementaires que

den behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt, ».

Art. 4

In artikel 21, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994 alsook bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt, na het vierde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten. ».

Art. 5

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt het tweede lid, 2°, vervangen door de volgende bepaling :

« 2° moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling :

Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Vervolgens gaat het bureau over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben gekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede aan de voorzit-

compte une formation politique est compris entre deux et cinq, ».

Art. 4

Dans l'article 21, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats. ».

Art. 5

A l'article 24, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, l'alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

Le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui n'ont pas obtenu un numéro d'ordre conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application de l'alinéa 3, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent de même sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de

ter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen drie dagen in het *Belgisch Staatsblad* de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorstaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting. ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 6

Artikel 10 van het Kieswetboek, vervangen door de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 11 april 1994, wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale wetgevende kamers op dezelfde datum plaatsvinden als de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van het Europees Parlement, vervangt de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, die opgemaakt is voor de verkiezing van het Europees Parlement, de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers. ».

Art. 7

In artikel 115bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd door de wetten van 6 juli 1982, 28 juli 1987, 31 maart 1989, door de gewone wet van 16 juli 1993 en door het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan » vervangen door de woorden « Elke politieke formatie die in een van beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden kan »;

2° in dezelfde paragraaf, tweede lid, derde zin, worden de woorden « Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, » vervangen door de woorden « Wanneer het aantal parlementsleden behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt, »;

3° er wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die zich niet wensen aan te sluiten bij een aanvraag tot lijstenvereniging voor het bekomen van een gemeenschappe-

province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

En outre, les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les trois jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précédent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire. ».

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral

Art. 6

L'article 10 du Code électoral, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 avril 1994, est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Lorsque les élections pour les chambres législatives fédérales ont lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement du Parlement européen, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des Chambres législatives fédérales. ».

Art. 7

A l'article 115bis du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par les lois des 6 juillet 1982, 28 juillet 1987 et 31 mars 1989, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « par au moins deux parlementaires » sont insérés après les mots « dans l'une ou l'autre chambre »;

2° dans le même paragraphe, alinéa 2, troisième phrase, les mots « Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires, » sont remplacés par les mots « Lorsque le nombre de parlementaires que compte une formation politique est compris entre deux et cinq, »;

3° il est ajouté un § 4 libellé comme suit :

« § 4. Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants qui ne souhaitent pas se rallier à une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conformément aux

lijk volgnummer overeenkomstig de bepalingen van § 2 kunnen, in de akte van bewilliging van hun kandidaturen, vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer toegekend wordt als die welke toegekend zijn aan lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers geven uiterlijk op maandag de twintigste dag vóór de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen dit op hun beurt per telefax of per drager mee aan de indieners van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Senaat.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van de Senaat, waarvan het letterwoord en het volgnummer gevraagd worden. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat aangegeven wordt op dinsdag de negentiende dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op woensdag de achttiende dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers het gevraagde letterwoord en nummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat, geeft per telefax of per drager ten laatste donderdag de zeventiende dag vóór de stemming, vóór 16 uur, aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden en volgnummers die toegekend moeten worden aan de betreffende lijsten, evenals het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van de Senaat.

De nummering van de kandidatenlijsten die bedoeld worden in het vijfde lid, gebeurt na ontvangst van de kennisgeving die bedoeld wordt in het zesde lid, overeenkomstig artikel 128, § 3. ».

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 115ter ingevoegd, luidende :

« Art. 115ter. — § 1. In afwijking van artikel 115bis, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, wanneer de

dispositions du § 2, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés à des listes déposées pour l'élection du Sénat.

Les présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants informent le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, au plus tard le lundi vingtième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Sénat.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste présentée à l'élection du Sénat dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, le mardi dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le mercredi dix-huitième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants doivent recevoir le sigle et le numéro d'ordre sollicités.

Le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, notifie, par télécopie ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, au plus tard le jeudi dix-septième jour avant le scrutin, avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles et numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent, ainsi que le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat.

La numérotation des listes de candidats visées à l'alinéa 5, se fait, sur le vu de la notification visée à l'alinéa 6, conformément à l'article 128, § 3. ».

Art. 8

Il est inséré dans le même Code un article 115ter rédigé comme suit :

« Art. 115ter. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 115bis, lorsque les élections pour le renouvellement des Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, la numérotation

verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, gereeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Senaat kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende nummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst voor de Kamer of voor de Senaat die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij aan hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekennung vragen van een volgnummer dat toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor

des listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste à la Chambre ou au Sénat habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré pour l'élection du Parlement européen.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wal-

de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de dertigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring de lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Een aftredend lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad mag slechts één enkele aanvraag tot lijstenvereniging ondertekenen.

De aanvraag tot lijstenvereniging verleent de indiener ervan de hoedanigheid om toestemming te verlenen voor het gebruik van het nummer dat aan deze aanvraag is toegekend.

De zevenentwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen, om 11 uur, houdt de minister van Binnenlandse Zaken een loting om de volgnummers te bepalen die toegekend worden aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement. De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hiervoor op de tabellen met de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, en die uiterlijk op de negenenviertigste dag vóór deze verkiezing, door toedoen van de voorzitters van elk van de drie collegedirectiebureaus die respectievelijk zetelen te Mechelen, Namen en Eupen voor deze verkiezing, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt. Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de lijsten die worden ingediend namens een politieke formatie die reeds in minstens één van de twee federale Wetgevende Kamers vertegenwoordigd is.

De indieners van de aanvragen tot lijstenvereniging of hun plaatsvervangers kunnen deze verrichtingen bijwonen.

De volgnummers die bij deze loting toegekend zijn, worden met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de akte van bewilliging in hun

lon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants, du Conseil wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le trentième jour avant celui fixé pour les élections simultanées. Elle comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste a été ou sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Un membre sortant de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand ne peut signer qu'une seule demande d'affiliation.

La demande d'affiliation confère à son auteur qualité pour autoriser l'utilisation du numéro d'ordre octroyé à cette demande.

Le vingt-septième jour avant celui fixé pour les élections simultanées, à 11 heures, le ministre de l'Intérieur procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Parlement européen. Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur les tableaux qui reprennent les numéros attribués pour l'élection du Parlement européen, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, et qui sont publiés au *Moniteur belge*, au plus tard le quarante-neuvième jour avant cette élection, à l'intervention des présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen pour ladite élection. Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes qui seront ou ont été déposées au nom d'une formation politique déjà représentée dans l'une au moins des deux Chambres législatives fédérales.

Les auteurs des demandes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations.

Les numéros d'ordre attribués lors de ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs

kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegewezen dat tijdens die loting is toegekend, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiner van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die verenigde lijsten is toegekend.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die aangevraagd is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de persoon of de personen die een lijst hebben ingediend voor de Senaat is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

Voor het overige wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 128ter. ».

Art. 9

In artikel 116, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt, na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het kieskring- of collegheofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten. ».

Art. 10

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, worden het eerste tot het derde lid vervangen door de volgende leden :

« Er wordt eerst overgegaan tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat.

Het collegehoofdbureau houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn

candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Pour le surplus, la numérotation des listes de candidats déposées pour l'élection du Sénat et de la Chambre des représentants est réglée conformément aux dispositions de l'article 128ter. ».

Art. 9

Dans l'article 116, § 4, du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 3, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de circonscription ou de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats. ».

Art. 10

A l'article 128 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection du Sénat.

Le bureau principal de collège tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au

bij de loting vermeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid, wanneer gebruik gemaakt is van de mogelijkheid waarin voorzien is bij § 3 van hetzelfde artikel. Vervolgens kent het bij loting een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toebedeeld is door de loting bedoeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar de uitslag van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld per telefax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. »;

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Vervolgens gaat het bureau over tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid. Het houdt tevens rekening met de kennisgeving die hem gedaan is krachtens artikel 115bis, § 4, zesde lid, en met de mededeling die hem bezorgd is door de voorzitter van het collegehoofdbureau overeenkomstig § 2, vierde lid, van dit artikel.

Vervolgens houdt het bureau een loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer bedoeld in § 2, vierde lid. ».

sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il attribue ensuite, par tirage au sort, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à l'alinéa précédent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants situés dans la région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le bureau procède ensuite à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8. Il tient compte également de la notification qui lui est faite en vertu de l'article 115bis, § 4, alinéa 6, et de la communication qui lui est transmise par le président du bureau principal de collège, conformément au § 2, alinéa 4, du présent article.

Le bureau procède ensuite, en commençant par les listes complètes, à un tirage au sort en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé visé au § 2, alinéa 4. ».

Art. 11

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 128ter ingevoegd, luidende :

« Art. 128ter. — § 1. In afwijking van artikel 128, §§ 2 en 3, gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wanneer de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. Eerst gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat.

Aan de kandidatenlijsten bedoeld in artikel 115ter, § 2, eerste en derde lid, en § 3, tiende lid, worden de daarvoor gevraagde volgnummers toegewezen na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist.

De voorzitter van het hoofdbureau van elk van de twee kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is, op de zevententwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de bijkomende loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad die respectievelijk gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

In deze mededeling geven zij tevens de letterwoorden aan die overeenstemmen met de verschillende nummers.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun

Art. 11

Il est inséré dans le même Code un article 128ter rédigé comme suit :

« Art. 128ter. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 128, §§ 2 et 3, lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection au Sénat et à la Chambre des représentants se fait conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection du Sénat.

Les listes de candidats visées à l'article 115ter, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéa 10, se voient attribuer le numéro d'ordre qu'elles ont demandé, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de chacun des deux collèges électoraux pour l'élection du Sénat procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément aux dispositions de l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu de l'alinéa précédent et communiquent sans délai ce même résultat, en mentionnant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, situés respectivement dans la région wallonne ou dans la région flamande, au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Dans cette communication, ils indiquent également les sigles correspondant aux différents numéros.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur

ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Senaat.

Die laatste vermeldt op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

§ 3. Vervolgens gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Aan de kandidatenlijsten bedoeld in artikel 115ter, § 2, eerste en derde lid, en § 3, tiende en elfde lid, worden de daarvoor gevraagde volgnummers toegezwezen na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn krachtens de bepalingen van § 2, derde en vierde lid, van dit artikel. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baalseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het vijfde lid van die paragraaf. ».

Art. 12

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en gewijzigd door de wetten van 26 december 1950, 3 juli 1969, 5 juli 1976 en 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgendezin :

« Wanneer de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat terzelfdertijd plaatsvinden als die die georganiseerd worden voor de vernieuwing van andere vergaderingen, kan de Koning het sluitingsuur van de stembureaus verlaten. »;

2° in het tweede lid worden na de woorden « vóór 13 uur » de woorden « of vóór het uur door de Koning bepaald overeenkomstig het eerste lid » ingevoegd.

Art. 13

Artikel 165 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en opgeheven door de gewo-

ressort, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f) ou II g) annexés au présent Code.

§ 3. Il est ensuite procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Les listes de candidats visées à l'article 115ter, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéas 10 et 11, se voient attribuer le numéro d'ordre qu'elles ont demandé, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, tous collèges confondus, par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé en vertu des dispositions du § 2, alinéas 3 et 4, du présent article. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en vertu de l'alinéa 5 dudit paragraphe. ».

Art. 12

A l'article 142 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et modifié par les lois des 26 décembre 1950, 3 juillet 1969, 5 juillet 1976 et 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Lorsque les élections pour la Chambre et le Sénat ont lieu en même temps que celles organisées en vue du renouvellement d'autres assemblées, le Roi peut retarder l'heure de fermeture des bureaux de vote. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou avant l'heure déterminée par le Roi conformément à l'alinéa 1^{er} » sont insérés après les mots « avant 13 heures ».

Art. 13

L'article 165 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et abrogé par la loi ordinaire du

ne wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 165. — De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is. ».

Art. 14

Artikel 210bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 15

In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en gewijzigd door de wet van 5 juli 1976 evenals door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren » vervangen door de woorden « en van de gemeenschapsenatoren gekozen door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 16

In de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt, na artikel 62, een nieuwe titel *VIII^{ibis}* ingevoegd met de « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers ».

Art. 17

In plaats van artikel 63, dat artikel 69 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIII^{ibis}* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 63 ingevoegd, luidende :

« Art. 63. — Wanneer de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de ver-

16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 165. — Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue. ».

Art. 14

L'article 210bis du même Code, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 15

Dans l'article 218 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et modifié par la loi du 5 juillet 1976 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « et des sénateurs élus par les conseils de communauté » sont remplacés par les mots « et des sénateurs de communauté élus par le Conseil flamand et par le Conseil de la Communauté française ».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 16

Dans la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il est inséré, après l'article 62, un titre *VIII^{ibis nouveau}* intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil de la Communauté germanophone, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales ».

Art. 17

A la place de l'article 63 qui devient l'article 69, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIII^{ibis nouveau}* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 63 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 63. — Lorsque les élections pour le Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Conseil de la Communauté

kiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap regelen zoals bepaald in de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel. ».

Art. 18

In plaats van artikel 64, dat artikel 70 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIIIbis nouveau* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 64 ingevoegd, luidende :

« Art. 64. — De voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste en tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, respectievelijk aan in het voorzitterschap van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van het kantonhoofdbureau te Eupen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het hoofdbureau van elk kanton voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst; het bureau A fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het bureau B voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Geestraad en het bureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau C, die eveneens de aanwijzingen van de getuigen in ontvangst neemt voor de stemopnemingsbureaus D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus A en C, enerzijds, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en, anderzijds, voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van kantongebied A en door de voorzitter van kantongebied B.

De kantonhoofdbureaus C, B en A zijn gevestigd in de hoofdplaats van het kanton en worden respectievelijk voorgezeten :

1° het kantonhoofdbureau C, door de tweede magistraat bedoeld in het eerste lid of door de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;

2° het kantonhoofdbureau B, door de eerste magistraat bedoeld in het eerste lid of door de eerste plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;

3° het kantonhoofdbureau A, door de vrederechter van het kanton Eupen of door de tweede plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval. ».

germanophone sont régies par les titres I^{er} à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre. ».

Art. 18

A la place de l'article 64 qui devient l'article 70, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 64 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 64. — Le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen désigne les premier et deuxième magistrats appelés à le remplacer lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires aux fins d'assumer la présidence respectivement du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du bureau principal du canton d'Eupen pour l'élection du Parlement européen.

Le bureau de chaque canton pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C : le bureau A est affecté à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le bureau B, à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le bureau C, à l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote sont reçues par le président du bureau de canton C, lequel reçoit également les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement D chargés de dépouiller les bulletins de l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement A et C chargés de dépouiller respectivement les bulletins des élections législatives fédérales d'une part, et les bulletins de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon d'autre part, sont reçues par le président du bureau de canton A et par le président du bureau de canton B.

Les bureaux principaux des cantons C, B et A sont établis au chef-lieu du canton et présidés respectivement :

1° le bureau principal de canton C, par le deuxième magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

2° le bureau principal de canton B, par le premier magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le premier suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

3° le bureau principal de canton A, par le juge de paix du canton d'Eupen ou par le deuxième suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas. ».

Art. 19

In plaats van artikel 65, dat artikel 71 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIIIibis nouveau* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 65 ingevoegd, luidende :

« Art. 65. — § 1. In afwijking van artikel 21, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de twleeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, over-

Art. 19

A la place de l'article 65 qui devient l'article 71, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIibis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 65 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 65. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 21, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Inté-

eenkomstig artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gaat vervolgens, beginnend met de volledige lijsten, over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 20

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel VIIIbis bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 66 ingevoegd, luidende :

« Art. 66. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de vijf verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vijf stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de ver-

rieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone procède ensuite, en commençant par les listes complètes, à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral. ».

Art. 20

Il est inséré dans la même loi, sous le titre VIIIbis nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 66 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 66. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux cinq élections. Chaque bureau de vote dispose de cinq urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants, pour le Sénat, pour le Conseil de la Communauté germanophone, pour le Conseil régional wallon et pour le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des différents bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations les présidents respectivement du bureau principal de canton A et du bureau principal de canton B.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote

kiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren : het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede exemplaar voor het stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en het derde exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen die de vijf verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de vijf verkiezingen respectievelijk door een stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, door een stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en door een stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. ».

Art. 21

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 67 ingevoegd, luidende :

« Art. 67. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. ».

Art. 22

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 68 ingevoegd, luidende :

« Art. 68. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezingen van het Europees Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Waalse Gewestraad.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement,

et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires : le premier exemplaire est destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le deuxième exemplaire, au bureau de dépouillement C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le troisième exemplaire, au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen. Les annexes communes aux cinq élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font respectivement pour les cinq élections, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, par un bureau de dépouillement dénommé C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et par un bureau de dépouillement dénommé D pour l'élection du Parlement européen.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 21

Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 67 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 67. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone. ».

Art. 22

Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis nouveau* visé à l'article 16 de la présente loi, un article 68 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 68. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales et du Conseil régional wallon.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement

federale Wetgevende Kamers, Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad. ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van BOEK I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur

Art. 23

In Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, wordt, na artikel 41, een nieuw hoofdstuk V ingevoegd met de titel « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers ».

Art. 24

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41bis ingevoegd, luidende :

« Art. 41bis. — Wanneer de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de voormelde Raden regelen zoals bepaald in Hoofdstukken I en II van Boek I van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in dit Hoofdstuk. ».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41ter ingevoegd, luidende :

« Art. 41ter. — § 1. De voorzitters van de hoofdbureaus van het Nederlandse en Franse kiescollege, zetelend te Mechelen en te Namen, voor de verkiezing van het Europees Parlement wijzen achtereenvolgens de eerste, de tweede en volgende magistraten, die hen in geval van verhindering in hun rechterlijk ambt vervangen, respectievelijk aan in het voorzitterschap van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, zetelend te Mechelen en te Namen, van het provinciehoofdbureau te Namen voor de verkiezing van het Europees Parlement, alsook voor de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelt terzelfdertijd als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.

europeen, Chambres législatives fédérales, Conseil de la Communauté germanophone et Conseil régional wallon. ».

CHAPITRE IV

Modifications du LIVRE I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat

Art. 23

Dans le Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, il est ajouté un chapitre V *nouveau* intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales. ».

Art. 24

Il est inséré dans la même loi un article 41bis *nouveau* libellé comme suit :

« Art. 41bis. — Lorsque les élections pour le Conseil flamand, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les dispositions qui règlent l'élection desdits Conseils telles qu'elles sont reprises dans les Chapitres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles ci-après contenues dans le présent chapitre. ».

Art. 25

Il est inséré dans la même loi un article 41ter *nouveau* libellé comme suit :

« Art. 41ter. — § 1^{er}. Les présidents des bureaux principaux du collège électoral français et du collège électoral néerlandais siégeant à Namur et à Malines pour l'élection du Parlement européen désignent successivement le premier, le deuxième et les autres magistrats qui les remplacent lorsqu'ils sont empêchés dans leurs fonctions judiciaires, pour assumer la présidence respectivement des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat siégeant à Namur et à Malines, du bureau principal de province siégeant à Namur pour l'élection du Parlement européen, ainsi que des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection de la Chambre des représentants siège en même temps comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad zetelt terzelfdertijd als provinciaal centraal bureau voor deze verkiezing.

De vier en vijf bureaus, naar gelang van het geval, verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 2. De voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 3. In de kieskringhoofdbureaus, die geen collegiehoofdbureau of provinciehoofdbureau zijn, wijst de magistraat die voorzitter is van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De twee bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing. ».

Art. 26

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 41*quater*. — Het hoofdbureau van elk kanton voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 11, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection du Conseil régional wallon siège en même temps comme bureau central provincial pour cette élection.

Les cinq ou les quatre bureaux, selon le cas, accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 2. Le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement les premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants et du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 3. Dans les bureaux principaux de circonscription qui ne sont pas le siège d'un bureau principal de collège ou d'un bureau principal de province, le magistrat présidant le bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants désigne le magistrat qui le remplace lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Les deux bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection. ».

Art. 26

Il est inséré dans la même loi un article 41*quater nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 41*quater*. — Le bureau principal de chaque canton de la Région wallonne et de la Région flamande est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second pour l'élection du Conseil et le troisième pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 11, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller les bulletins respectivement de l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat, de l'élection du Conseil et de l'élection du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezeten door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vredegerechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters. ».

Art. 27

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 41*quinquies*. — § 1. In afwijking van artikel 12, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermd letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermd letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermd letterwoord waarvan het gebruik toegekend wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duits-talige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de

Les bureaux principaux de canton A et B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du second ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix ; dans les autres cas, par les juges de paix suppléants. ».

Art. 27

Il est inséré dans la même loi un article 41*quinquies nouveau* libellé comme suit :

« Art. 41*quinquies*. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 12, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du

lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevententwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiner van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is bij de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 28

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 41sexies. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees parlement, behoudens toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek voor wat betreft de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de be-

Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral. ».

Art. 28

Il est inséré dans la même loi un article 41sexies nouveau libellé comme suit :

« Art. 41sexies. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen, sous réserve de l'application de l'article 89bis du Code électoral pour ce qui concerne l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code

palingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, in voorkomend geval B, C en D genoemd worden.

De benaming van bureau B is voorbehouden voor het tweede stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers in het geval van splitsing van dit bureau, overeenkomstig artikel 149, tweede en derde lid, van het Kieswetboek.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. ».

Art. 29

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 41*septies*. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad. ».

électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, le cas échéant B, C et D.

La dénomination « bureau B » est réservée au second bureau de dépouillement pour les Chambres législatives fédérales, en cas de scission du bureau de dépouillement conformément à l'article 149, alinéas 2 et 3, du Code électoral.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 29

Il est inséré dans la même loi un article 41*septies nouveau* libellé comme suit :

« Art. 41*septies*. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. ».

Art. 30

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *41octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 41octies. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

In de gemeenten Voeren en Komen-Waasten krijgen de kiezers evenwel een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van het Europees Parlement en een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers. ».

Art. 30

Il est inséré dans la même loi un article *41octies nouveau* libellé comme suit :

« Art 41octies. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites à l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

Dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, les électeurs reçoivent toutefois une convocation électorale distincte pour l'élection du Parlement européen et une convocation électorale distincte pour l'élection des Chambres législatives fédérales. ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 31

In de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen wordt, na artikel 34, een nieuwe titel *IIIter* ingevoegd met de titel « Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van het Europees Parlement en van de federale Wetgevende Kamers. ».

Art. 32

In plaats van artikel 35, dat artikel 42 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *IIIter* bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 35 ingevoegd, luidende :

« Art. 35. — Wanneer de verkiezingen voor de Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de Raad regelen zoals bepaald in de titels I en II van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel. ».

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 31

Dans la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, il est inséré, après l'article 34, un titre *IIIter nouveau* intitulé « Dispositions particulières réglant l'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement européen et des chambres législatives fédérales. ».

Art. 32

A la place de l'article 35, qui devient l'article 42, il est inséré dans la même loi, sous le titre *IIIter nouveau* visé à l'article 31 de la présente loi, un article 35 *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 35. — Lorsque les élections pour le Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu à la même date, les dispositions réglant l'élection du Conseil telles qu'elles sont reprises aux titres I^{er} et II de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles prévues dans le présent titre. ».

Art. 33

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 36 ingevoegd, luidende :

« Art. 36. — De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het hoofdbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het gewestbureau.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing. ».

Art. 34

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 37 ingevoegd, luidende :

« Art. 37. — Het hoofdbureau van elk kanton voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 9, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezet door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vrederechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters. ».

Art. 35

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 38 ingevoegd, luidende :

Art. 33

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 36 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 36. — Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement les premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du bureau régional pour l'élection du Conseil.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection. ».

Art. 34

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 37 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 37. — Le bureau principal de chaque canton de la Région de Bruxelles-Capitale est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second, pour l'élection du Conseil, et le troisième, pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 9, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller respectivement les bulletins de l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux principaux de canton A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Le bureau principal de canton A et le bureau principal de canton B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du deuxième ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix; dans le cas contraire, par les juges de paix suppléants. ».

Art. 35

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 38 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 38. — § 1. In afwijking van artikel 10 en artikel 14, § 2, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermd letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermd letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermd letterwoord waarvan het gebruik toegekend wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstvereniging overleggen dat is afgegeven door de indie-

« Art. 38. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 10 et à l'article 14, § 2, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se

ner van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij hij begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek. ».

Art. 36

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel IIIter bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 39 ingevoegd, luidende :

« Art. 39. — § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de

réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral. ».

Art. 36

Il est inséré dans la même loi, sous le titre IIIter nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 39 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 39. — § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le

verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, B, C en D genoemd worden.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. ».

Art. 37

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 40 ingevoegd, luidende :

« Art. 40. — De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad. ».

Art. 38

In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 41 ingevoegd, luidende :

« Art. 41. — De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 8, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers en Brusselse Hoofdstedelijke Raad. ».

Art. 39

Artikel 35 van dezelfde wet, dat artikel 42 wordt overeenkomstig artikel 32 van deze wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. — Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 175, eerste lid, en 177, eerste lid, van de Grondwet, behoudens de bepalingen van Titel III^{ter} die in werking

second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection de la Chambre et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, B, C et D.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. ».

Art. 37

Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 40 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 40. — La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. ».

Art. 38

Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 41 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 41. — Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 8, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Art. 39

L'article 35 de la même loi, qui en devient l'article 42 conformément à l'article 32 de la présente loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. — La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 175, alinéa 1^{er}, et 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution, à l'exception des dispositions du Titre III^{ter}, lesquelles entrent en

treden op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. ».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 40

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt ingevoegd na de woorden « provincie- en gemeenteraads-verkiezingen » de zinsnede », de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren ».

Art. 41

In artikel 14, eerste lid, 3°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden « tot 15 uur » geschrapt.

Art. 42

In artikel 16 van dezelfde wet wordt ingevoegd na de woorden « bestemd voor » de woorden « de collegehoofdbureaus, de provincie-hoofdbureaus, de kieskringshoofdbureaus, de districtshoofdbureaus, ».

Art. 43

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het huidig beschikkend gedeelte vormt § 1;
- 2° er wordt een nieuw § 2 toegevoegd, opgesteld als volgt :

« § 2. Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet opgesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C, in afwijking van :

1° artikel 41*quater* van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

2° artikel 37 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brus-

vigueur à la date de leur publication au *Moniteur belge*. ».

CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 40

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est inséré après les mots « provinciales et communales » le membre de phrase « , de l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale et du bureau permanent du conseil de l'aide sociale des communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons, ».

Art. 41

Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, les mots « jusqu'à 15 heures » sont supprimés.

Art. 42

Dans l'article 16 de la même loi, sont insérés après le mot « destinés », les mots « aux bureaux principaux de collège, aux bureaux principaux de province, aux bureaux principaux de circonscription électorale, aux bureaux principaux de district, ».

Art. 43

A l'article 22 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le dispositif actuel constitue le § 1^{er};
- 2° il est ajouté un § 2 *nouveau* libellé comme suit :

« § 2. Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C, par dérogation :

1° à l'article 41*quater* de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, en cas d'élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

2° à l'article 37 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de

selse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

3° artikel 64 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers. ».

HOOFDSTUK VII

Wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 44

In artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt, na het tweede lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Evenwel komt de Raad van rechtswege bijeen, de tweede dinsdag die volgt op de datum van zijn vernieuwing, wanneer de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap samenvalt met de verkiezing van de Senaat. ».

HOOFDSTUK VIII

Bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde

Sectie 1

Algemene bepaling

Art. 45

Wanneer er, met minder dan zes maanden tussen-
tijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor
de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor
het Europees Parlement en de Vlaamse Raad, de
Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke
Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Bruxelles-Capitale, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

3° à l'article 64 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales. ».

CHAPITRE VII

Modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 44

Dans l'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, il est inséré, après l'alinéa 2, un alinéa *nouveau* rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsque l'élection pour le Conseil de la Communauté germanophone coïncide avec l'élection du Sénat, le Conseil se réunit de plein droit le deuxième mardi qui suit la date de son renouvellement. ».

CHAPITRE VIII

Dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-dessous

Section 1^{re}

Disposition générale

Art. 45

Lorsqu'à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, puis pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté

anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hier voor vermelde volgorde, blijven de kiesverrichtingen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen, gereeld door de hieronder opgesomde kieswetgevingen :

- 1° het Kieswetboek;
- 2° de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement;
- 3° de bepalingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wat de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft;
- 4° de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen;
- 5° de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Sectie 2

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers gaan vooraf aan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 46

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, behalve als de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing in geval van buitengewone vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers als gevolg van een vervroegde ontbinding van deze kamers of als gevolg van een verklaring tot herziening van de Grondwet, later valt dan de eerste van de tweede maand die voorafgaat aan die waarin de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap moet plaatsvinden, in welk geval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle hiervoor opgesomde stemmingen, die lijst is die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Tussen de dag van de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt

germanophone d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant, les opérations électorales restent régies, sous réserve des dispositions qui suivent, par les lois électorales énumérées ci-après :

- 1° le Code électoral;
- 2° la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;
- 3° les dispositions du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat en ce qui concerne l'élection directe du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;
- 4° la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Section 2

Les élections pour les Chambres législatives fédérales précèdent celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 46

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales sauf si la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection en cas de renouvellement extraordinaire des Chambres législatives fédérales faisant suite à une dissolution anticipée de celles-ci ou à une déclaration de révision de la Constitution, est postérieure au 1^{er} du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone doit avoir lieu, auquel cas la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins ci-avant énumérés est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone.

Entre le jour des élections pour les Chambres législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit

over tot de bijwerking van de kiezerslijst die als referentie dient over-eenkomstig het eerste lid :

1° op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschoring van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2° van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de nationaliteitsvoorwaarde of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschoring van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Ingeval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die opgesomd worden in de titel van deze sectie, die lijst is die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, worden op deze lijst, zonder afbreuk te doen aan het tweede lid, 1°, tussen de dag van de federale parlementsverkiezingen en de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de onderdanen toegevoegd van de andere Lid-Staten van de Europese Unie waarvan de aanvraag tot deelname aan de verkiezing van het Europees Parlement erkend werd overeenkomstig artikel 1, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing.

Alleen de Belgen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en op de kiezerslijst staan, komen in aanmerking voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 47

§ 1. Wanneer de datum bepaald krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek voor het indienen van de akten van lijstenvereniging voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, vroeger valt dan de datum die overeenstemt met de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat evenals voor het Europees Parlement, de Vlaamse

à la mise à jour de la liste des électeurs qui sert de référence conformément à l'alinéa 1^{er} :

1° sont ajoutées sur cette liste, les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection du Parlement européen, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2° sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition de nationalité ou à la condition d'inscription aux registres de population d'une commune belge de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date de l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone.

Au cas où la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales, sont également ajoutés sur ladite liste, sans préjudice de l'alinéa 2, 1°, entre le jour des élections législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen ainsi que du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne dont la demande de participation à l'élection du Parlement européen a été agréée conformément à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à cette élection.

Seuls les Belges inscrits au registre de la population et sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 47

§ 1^{er}. Lorsque la date fixée par application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral pour le dépôt des actes d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun pour l'élection de la Chambre des représentants est antérieure à celle qui correspond au soixante-cinquième jour précédent celui fixé pour l'élection du Parlement européen, la numérotation des listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capi-

Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek.

§ 3. De kandidaten voor de verkiezing van het Europees Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de verklaring van bewijzing in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel hetzelfde volgnummer, worden toegewezen als die welke toegewezen zijn aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, of diens plaatsvervanger, of door de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel het volgnummer, te gebruiken die aan die aanvraag tot lijstenvereniging of aan die lijst toegekend zijn.

§ 4. In afwijking van de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de opstelling van het stembiljet voor deze verkiezing geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor deze verkiezing overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de tweeeenvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het bureau kent één van deze letterwoorden en één van deze nummers, of enkel één van deze nummers, toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomen-de loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Neder-

tale et le Conseil de la Communauté germanophone, est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions des articles 115bis et 128 du Code électoral.

§ 3. Les candidats à l'élection pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Sénat, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant, ou le seul numéro d'ordre, conférés à cette demande d'affiliation ou à cette liste.

§ 4. Par dérogation aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la formation du bulletin de vote pour cette élection est réglée conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, le bureau principal de collège pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtîème jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour le Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui des élections législatives, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Le bureau confère l'un de ces sigles et l'un de ces numéros ou l'un de ces numéros uniquement, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bu-

landse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat toegekend zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen.

De minister van Binnenlandse Zaken deelt hier voor, te gelegener tijd, aan de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van het Europees Parlement, een tabel mee met de nummers die door de in het tweede lid bedoelde lotingen toegekend zijn, met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, overeenkomstig de bepalingen die voorafgaan, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer gekregen hebben dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het vierde en vijfde lid van deze paragraaf, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de vier dagen, het resultaat van de bijkomende loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomende loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

reau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux qui ont été attribués, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Sénat, le dix-septième jour avant celui des élections législatives.

Le ministre de l'Intérieur communique à cette fin, en temps opportun, aux présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Parlement européen, un tableau reprenant les numéros attribués par les tirages au sort visés à l'alinéa 2, en indiquant les sigles auxquels ils correspondent.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément aux dispositions qui précèdent, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui ne se sont pas vu attribuer un numéro d'ordre conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 4 et 5 du présent paragraphe, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les quatre jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Halle-Vilvoorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 5. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geregeld.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de college-hoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het kent één van deze nummers en, in voorkomend geval, het daarmee overeenstemmende letterwoord toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de voorzitters van de college-hoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 4.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 4, zevende lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

Het bureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig § 4, achtste lid.

Art. 48

§ 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduid volgorde, worden

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 5. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, est réglée comme suit.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le vingt-quatrième jour avant l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé le dix-septième jour avant les élections législatives fédérales, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Il confère un de ces numéros et, le cas échéant, le sigle qui y correspond, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, conformément aux dispositions du § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 4, alinéa 7, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Le bureau se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution du § 4, alinéa 8.

Art. 48

§ 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électorales déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les pré-

de kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 8 van dit artikel :

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen volgnummer vragen dat op nationaal vlak toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en die de toekenning gevraagd hebben van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor de verkiezing van deze vergadering krijgen een volgnummer toegekend van de nummers die geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofd-

sentations de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 8 du présent article :

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en vertu des dispositions du § 3, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen et ont demandé l'attribution d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen qui ont déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour l'élection de cette assemblée se voient conférer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant ladite élection, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxel-

stedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement op nationaal vlak heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekenning vragen van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of vijf leden van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de drieëntwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de federale parlementsverkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring de lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Bovendien wordt de procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard

les-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants ou cinq membres du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le vingt-troisième jour avec celui fixé pour les élections législatives fédérales. Elle comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste a été ou sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Pour le surplus, la procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas

is, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt om 11 uur op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, geregeld overeenkomstig artikel 115ter, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken op nationaal vlak overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, worden met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat tijdens die loting is toegewezen, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is aangegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijk volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

§ 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, noch op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest overleggen dat door de persoon of de personen die de lijst hebben ingediend voor de Senaat is aangegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten

qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu à 11 heures le vingtîème jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115ter, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré au niveau national à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur de la demande d'affiliation ou son suppléant dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

§ 4. Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants, au Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro d'ordre conféré au niveau national à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ni d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

§ 5. Par dérogation aux articles 115bis et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et

voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achteneenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens § 3.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, vierde en vijfde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution du § 3.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 4 et 5, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens § 3.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het zesde lid van deze paragraaf.

§ 6. Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor deze verkiezing, op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, kent het, zoals aangegeven in § 2, eerste lid, de volgnummers toe die op nationaal vlak geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag van de verkiezing, aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution du § 3.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 6 du présent paragraphe.

§ 6. Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, le bureau principal de collège pour ladite élection confère, comme indiqué au § 2, alinéa 1^{er}, les numéros d'ordre qui ont été tirés au sort par le ministre de l'Intérieur au niveau national, le soixante-cinquième jour avant celui de l'élection, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, overeenkomstig de bepaling die voorafgaat, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer gekregen hebben van die nummers die geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het derde en vierde lid van deze paragraaf, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de drie dagen, het resultaat van de bijkomende loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomende loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 7. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14,

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui ne se sont pas vu attribuer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 3 et 4 du présent paragraphe, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les trois jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Halle-Vilvoorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 7. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38

25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig § 3.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 6, derde en vijfde lid.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 6, vijfde lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

§ 8. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is

de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément au § 3.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour ladite élection, conformément aux dispositions du § 6, alinéas 3 à 5.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 6, alinéa 5, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

§ 8. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le cinquante-deuxième jour qui précède celui fixé pour

voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de loting waartoe het collegehoofdbureau voor deze laatste verkiezing overgaat om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenvoordrachten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord ingediend hebben en die derhalve geen volgnummer gekregen hebben van de nummers die op nationaal vlak geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement, uitgesteld tot de éénenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

Art. 49

§ 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduid volgorde, worden de kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 7 van dit artikel :

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat toegewezen is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en die gevraagd hebben dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat toegewezen is aan een lijstervereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te ken-

l'élection du Parlement européen, le tirage au sort auquel le bureau principal de collège pour cette dernière élection procède en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux présentations de candidats qui n'ont pas déposé un acte demandant la protection de leur sigle et qui dès lors ne se sont pas vu attribuer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort au niveau national par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, est reporté au cinquante-et-unième jour précédent celui fixé pour ladite élection.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précèdent.

Art. 49

§ 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électoralles déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les présentations de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 7 du présent article :

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'ayant pas déposé un acte tendant à la protection de leur sigle pour ladite élection;

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, en vertu des dispositions du § 3, le vingtîme jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen et ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes

nen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement op nationaal vlak heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een volgnummer toegekend wordt van de nummers die geloot zijn door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse, Franse en Duitstalige kiescolleges, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de tweeën-vijftigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor die verkiezing, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of de personen die de

de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre parmi ceux qui ont été tirés au sort par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement

lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekenning vragen van een volgnummer dat toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement op de vijfenzestigste of de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor die verkiezing.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet worden gesteund door vijf afstredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of vijf leden van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de drieëntwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de federale parlementsverkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring elke lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Bovendien wordt de procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt om 11 uur op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, gereeld overeenkomstig artikel 115ter, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, worden met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak ma-

european, et les habitant à faire usage du numéro d'ordre attribué à cette dernière liste.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants ou cinq membres du Conseil wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le vingt-troisième jour avec celui fixé pour les élections législatives fédérales. Elle comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Pour le surplus, la procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu à 11 heures le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115ter, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen par le bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone,

ken op het gebruik van een volgnummer dat toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de vijfenzestigste of de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, kunnen in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat tijdens die loting is toegewezen, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiner van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

§ 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een nummer dat toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de vijfenzestigste of de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, noch op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de persoon of de personen die de lijst hebben ingediend voor de Senaat is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en de loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement die respectievelijk zetelen te Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan is op de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, bedoelde attest.

nophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant cette élection, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

§ 4. Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants, au Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant cette élection, ni d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

§ 5. Par dérogation aux articles 115bis et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen ainsi que par le tirage au sort auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, overeenkomstig § 3.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 3, zevende lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomen-de loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, vierde en vijfde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege als in het hoofdbureau van het Franse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe achtereenvolgens de minister van Binnenlandse Zaken en de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op respectievelijk de

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, conformément au § 3.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 7.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 4 et 5, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros conférés par les tirages au sort auxquels il a été procédé successivement, par le ministre de l'Intérieur et par les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, respectivement le soixante-cinquième et le cinquan-

vijfenzestigste en de tweeeenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en door de minister van Binnenlandse Zaken op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het achtste lid van deze paragraaf.

§ 6. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, overgaat tot het opstellen van zijn stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale par-

te-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, et par le ministre de l'Intérieur, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 8 du présent paragraphe.

§ 6. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation de son bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, tient compte de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux disposi-

mentsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3, en de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, zesde en zevende lid.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, zesde en zevende lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing.

§ 7. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wordt de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van deze Raden overgaan om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, uitgesteld tot de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raden.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

Sectie 3

De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers vallen later dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 50

De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Tussen de dag van deze verkiezing en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van de federale

tions du § 3, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 6 et 7.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour le Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 6 et 7, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection.

§ 7. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le vingt-quatrième jour qui précède celui fixé pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, le tirage au sort auquel procèdent les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de ces Conseils en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, est reporté au vingt-troisième jour précédent celui fixé pour l'élection desdits Conseils.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précèdent.

Section 3

Les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 50

La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen.

Entre le jour de ladite élection et la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, le col-

Wetgevende Kamers, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt over tot de bijwerking van de kiezerslijst die bedoeld wordt in het eerste lid :

1° op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschoring van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2° van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschoring van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Alleen de Belgen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en op de kiezerslijst staan, komen in aanmerking voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 51

§ 1. Wanneer de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers later vallen dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor deze verschillende verkiezingen, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermd letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de poli-

lège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit à la mise à jour de la liste des électeurs visée à l'alinéa 1^{er} :

1° sont ajoutées sur cette liste les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2° sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition d'être Belge ou à la condition d'être inscrit aux registres de population d'une commune belge, de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision importante dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date des élections pour les Chambres législatives fédérales.

Seuls les Belges inscrits au registre de la population et sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 51

§ 1^{er}. Lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes de candidats déposées pour ces diverses élections est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à

tieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een volgnummer wordt toegekend van die nummers die geloot zijn door de voorzitters van de Nederlandse, Franse of Duitstalige collegehoofdbureaus, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer dat aan die laatste lijst toegekend is, te gebruiken.

§ 4. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, overgaat tot het opstellen van zijn stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing, die respectievelijk zetelen in

utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre parmi ceux qui ont été tirés au sort par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre attribué à cette dernière liste.

§ 4. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, est réglée conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation de son bulletin de vote pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, le vingt-quatrième jour avant l'élection, le bureau principal de circonscription pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen ainsi que par le tirage au sort auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour ladite élection siégeant respectivement à Namur, Malines

Namen, Mechelen en Eupen, overgegaan is op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Het bureau kent één van deze nummers en, in voorkomend geval, het daarmee overeenstemmende letterwoord, of enkel één van deze nummers, toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 5. De kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

De loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de lijstenverenigingen die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en die niet gevraagd hebben om hetzelfde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel hetzelfde volgnummer toe te kennen als die welke op de vijfenzestigste of de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement toegewezen zijn aan een lijst die voorgedragen is voor deze verkiezing, geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing van het Europees Parlement.

De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

In afwijking van artikel 128 van het Kieswetboek, houdt het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, wanneer het overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, om een volgnummer

et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Le bureau confère l'un de ces numéros et, le cas échéant, le sigle qui y correspond, ou seulement l'un de ces numéros, aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, par le bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 5. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes affiliées qui ont été déposées pour l'élection de la Chambre des Représentants et qui n'ont pas sollicité l'attribution du même sigle et du numéro d'ordre qui y correspond, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le bureau principal du collège électoral germanophone pour ladite élection du Parlement européen.

Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Par dérogation à l'article 128 du Code électoral, lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes pour cette élection qui ont sollici-

toe te kennen aan de lijsten voor deze verkiezing die de bescherming van hun letterwoord gevraagd hebben, als de bijkomende loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement, die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan is op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting bedoeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid, wanneer er gebruik gemaakt is van de mogelijkheid voorzien in § 3 van hetzelfde artikel. Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van de inwilliging die bedoeld wordt in die § 3.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomen-de loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Deze loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswet-boek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

De voorzitter van het collegehoofdbureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 118bis, tweede lid, van het Kieswetboek.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Senaat.

té la protection de leur sigle, et par le tirage au sort complémentaire auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'acquiescement visé dans ledit paragraphe 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Ce tirage au sort s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Le président du bureau principal de collège se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 118bis, alinéa 2, du Code électoral.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément aux dispositions qui précèdent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijfenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe elk van de collegelijstbureaus voor deze verkiezing, die respectievelijk zetelen in Namen, Mechelen en Eupen, overgegaan is op de tweeeenvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

Ten slotte houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat wanneer de kandidaten gebruik gemaakt hebben van de mogelijkheid waarover zij beschikken krachtens artikel 115bis, § 4, van het Kieswetboek, om de toekenning aan hun lijst te vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het tiende lid van deze paragraaf.

Ce dernier fait mention sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et par le tirage au sort complémentaire auquel ont procédé chacun des bureaux principaux de collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant ladite élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Le bureau tient compte enfin de l'ordre des numéros attribués pour l'élection du Sénat lorsque les candidats ont fait usage de la faculté dont ils disposent, en vertu de l'article 115bis, § 4, du Code électoral, de solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 10 du présent paragraphe.

§ 6. In de hypothese die bedoeld wordt in § 1 van dit artikel, is artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek niet van toepassing.

Gegeven te Brussel, 6 september 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

§ 6. Dans l'hypothèse envisagée par le § 1^{er} du présent article, l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral n'est pas d'application.

Donné à Bruxelles, le 6 septembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK